

あお ば ふく し ほ けん

青葉福祉保健センターからの お知らせ

ねん がつ ねん がつ
2024年4月～2025年3月

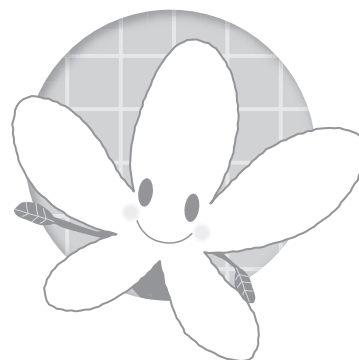
2024

Information from Aoba Health and Welfare Center

青叶福利保健中心的通知

아오바복지보건센터에서의 알림

Información del Centro de Bienestar y Salud Pública de Aoba



キーワード

Key Words

关键字

한글

Palabras claves

4月	しがつ	Apr.	4月	4월	abr.	(月) げつ	Mon.	星期一	월	lun.
5月	ごがつ	May.	5月	5월	may.	(火) か	Tue.	星期二	화	mar.
6月	ろくがつ	Jun.	6月	6월	jun.	(水) すい	Wed.	星期三	수	miér.
7月	しちがつ	Jul.	7月	7월	jul.	(木) もく	Thu.	星期四	목	jue.
8月	はちがつ	Aug.	8月	8월	ago.	(金) きん	Fri.	星期五	금	vier.
9月	くがつ	Sep.	9月	9월	sep.	(土) ど	Sat.	星期六	토	sáb.
10月	じゅうがつ	Oct.	10月	10월	oct.	(日) にち	Sun.	星期日	일	dom.
11月	じゅういちがつ	Nov.	11月	11월	nov.	午前 ごぜん	a.m.	上午	오전	a.m.
12月	じゅうにがつ	Dec.	12月	12월	dic.	午後 ごご	p.m.	下午	오후	p.m.
1月	いちがつ	Jan.	1月	1월	ene.	～日 ～にち	date	日	～일	fecha
2月	にがつ	Feb.	2月	2월	feb.	うけつけじかん 受付時間	Entrance hours	接待时间	접수시간	horario de recepción
3月	さんがつ	Mar.	3月	3월	mar.	～じ～ふん ～時～分	o'clock minutes	～点～分	～시～분	～hora ～minutos

目次

こせきか ふくし ほけん おも きょうむないよう 戸籍課・福祉保健センターの主な業務内容	1
あおば ふくし ほけん しゅうへん 青葉福祉保健センター周辺マップ	3
つうやく せいど 通訳ボランティア制度	5
あか きょうしつ ちいさいく じきょうしつ 赤ちゃん教室（地域育児教室）	5
こそだ し えんしゃかいじょう 子育て支援者会場ほっこりんこ	5
こども かいそつだん こども家庭相談	7
ほ し けんごうてちよう 母子健康手帳	7
いりようきかん むりよう いくじ ぞうだん 医療機関での無料育児相談	7
ハローベビークラス	7
プレパパ・プレママクラス	9
じよせい けんごうぞうだん 女性の健康相談	9
こそだ おうえんほいくえん 子育て応援保育園	9
ほいくえん にゅうしよ 保育園の入所について	11
にゅうようじけんごうしんさ 乳幼児健康診査	11
にゅうようじしかぞうだん 乳幼児歯科相談	13
にゅうようじ しょくじぞうだん きょうしつ 乳幼児の食事相談・教室	13
しょうがくせい ほうか び 小学生の放課後	13
こそだ せたい いりようきゆうふせいど 子育て世帯の医療給付制度	13
こ よほうせつしゅ 子どもの予防接種	15
せつしゅ ねんれい せつしゅ かんかく 接種する年齢と接種の間隔	17
よほうせつしゅ といあわ さき 予防接種の間合せ先	19
けん けん しん けんさ 検（健）診・検査	19
がんけんしん がん検診	19
けんごうしんさ 健康診査	19
けんさ PSA 検査	19
がた がたかんえん けんさ B型・C型肝炎ウイルス検査	19
けんさ エイズの検査	19
かい び ほけんせいど 介護保険制度	24
いりようきゆうふせいど 医療給付制度	25
びでいかり とうらい しょうがいじなかり けんごう かり けんごう かり あつた せいど こども家庭係/高齢・障害事務係/健康づくり係/保険係で扱っている制度	
しゃかいほしょう ぜいばんごう せいど マイナンバー（社会保障・税番号）制度	28
こくみんけんごうほけん 国民健康保険	29
きゅうじつ きゅうびよう とぎ 休日に急病の時	29
やかん きゅうびよう とぎ 夜間に急病の時	31
せいかつえいせい かん 生活衛生に関するもの	33
か いぬ とうろく 飼い犬の登録	33
こま とぎ ぞうだんきかん 困った時の相談機関	35
ふくし ほけん かん ぞうだんまどぐち 福祉と保健に関する相談窓口 （34番窓口）	裏表紙

contents

Services of Registration Division and Health and Welfare Center	1
Map	3
Volunteer Interpreting Service	5
Parents and children's gathering (Local Child-raising Classes)	5
Child-Care Support Venues "Hokkorinko"	5
Consultation for Children and Family	7
Maternal and Child Health Handbook	7
Free Child-raising Consultation at Medical Institutions	7
Hello Baby Classes	7
Pre-Father, Pre-Mother Classes	9
Health Counseling for Women	9
Nurseries that support child-raising	9
How to enroll Nursery Schools	11
Checkups for Infants	11
Dental Consultation for Infants	13
Counseling Programs for Infants Meals	13
After-school programs for elementary school students	13
Medical Benefit System for Households Raising Children	13
Vaccinations for Children	15
Vaccinations for Children-age and rest-period	17
Vaccination inquiry line	20
Health Checkup, Examinations	20
Cancer Examination	20
Health Checkups	20
PSA Test (Prostate-Specific Antigen Test)	20
Hepatitis B/C Virus Examination	20
AIDS test	20
Long-term Care Insurance System	24
Medical Benefits Systems	25
The Social Security and Tax Identification Number System (My Number system)	28
National Health Insurance	29
For Emergency Treatment on Holidays	29
Emergency Treatment at Night	31
Food Sanitation and Environmental Sanitation	33
Dog Registration	33
Support Services	35
Consultation Service on Welfare and Health Care (window 34)	Backcover

福祉と保健に関する情報

「福祉保健センターからのお知らせ」は、年間スケジュールを中心に紹介していますので、1年間保存してください。
他に、毎月発行の広報よこはま青葉区版の「青葉区ガイド」、青葉区役所のホームページ（<https://www.city.yokohama.lg.jp/aoba/>）などで情報を提供していますので、併せてご利用ください。

目录

户籍课・福利保健中心的主要业务内容… 1
 青叶福利保健中心周边地图 …… 4
 义务口译制度 …… 6
 婴儿教室(地区育儿教室) …… 6
 育儿支援者会场Hokkorinko …… 6
 儿童家庭问题咨询 …… 8
 母子健康手册 …… 8
 医疗单位的育儿免费咨询 …… 8
 你好宝宝班级 …… 8
 准爸爸・准妈妈班级 …… 10
 女性健康咨询 …… 10
 协助育儿保育园 …… 10
 有关保育园的入园事项 …… 12
 婴幼儿健康检查 …… 12
 婴幼儿牙科咨询 …… 14
 婴幼儿的饮食咨询・教室 …… 14
 小学生放学后 …… 14
 育儿家庭医疗补助制度 …… 14
 儿童预防接种 …… 16
 儿童预防接种(预防接种的年龄和接种的间隔)… 18
 预防接种的咨询处 …… 21
 健康诊断、身体检查 …… 21
 癌的检查 …… 21
 健康体检 …… 21
 PSA 检查(前列腺癌的检查) …… 21
 乙型・丙型肝炎病毒检查 …… 21
 艾滋病的检查 …… 21
 护理保险制度 …… 24
 医疗补助制度 …… 26
 个人编号(社会保障与纳税人识别号)制度 …… 28
 国民健康保险 …… 30
 节假日发生急病时 …… 30
 夜间发生急病时 …… 32
 有关生活卫生方面的问题 …… 34
 饲养狗的注册 …… 34
 遇到困难时的咨询机关 …… 36
 有关福利和保健方面咨询的窗口
 (34 号窗口) …… 封四

목차

호적과·복지보건센터의 주요 업무내용 …… 2
 아오바 복지보건센터 주변안내도 …… 4
 통역 자원봉사자제도 …… 6
 지역육아교실 …… 6
 육아 지원자 회장 호코린코 …… 6
 육아지원회장 호코 링크(육아상담회장)
 예약 불필요 …… 8
 아이 가정상담 …… 8
 의료기관의 무료육아상담 …… 8
 헬로 베이비 교실 …… 8
 예비 아빠·예비 엄마 교실 …… 10
 여성의 건강상담 …… 10
 육아지원보육원 …… 10
 보육원입학에 대해 …… 12
 영유아 건강 진료 검사 …… 12
 영유아(乳幼兒)치과상담 …… 14
 영유아의 식사 상담·교실 …… 14
 초등학교 방과 후 …… 14
 육아 세대의 의료 급부 제도 …… 14
 아이의 예방 접종 …… 16
 어린이의 예방접종(접종 연령과 접종시기의 간격) …… 18
 예방접종 문의처 …… 22
 건강검진·검사 …… 22
 암검진 …… 22
 건강검사진단 …… 22
 P S A 검사 …… 22
 B형C형간염 바이러스 검사 …… 22
 에이즈 검사 …… 22
 개호보험제도 …… 24
 의료 급부 제도 …… 26
 마이 넘버(사회보장·세금 번호) 제도 …… 28
 국민건강보험 …… 30
 아오바구 휴일 응급환자 진찰소 …… 30
 요코하마시 치과보건진료센터 …… 30
 야간에 응급환자가 발생했을 때 …… 32
 생활위생에 관한 것 …… 34
 기르는 개의 등록 …… 34
 어려운 사정이 생긴 경우의 상담기관 …… 36
 복지과 보건에 관한 상담창구
 (34번창구) …… 뒷 표지

ÍNDICE

Servicios principales de la División del
 Registro Civil y del Centro de Bienestar
 y Salud Pública …… 2
 Mapa …… 4
 Servicios de intérpretes voluntarios …… 6
 Clases Sobre Los Bebés
 (clases de crianza de la localidad) …… 6
 Local de personal de
 asistencia a la crianza Hokkorinko …… 6
 Consultas de la niñez y de la familia …… 8
 Para la salud de madre y niño Libreta
 de Salud Materno - Infantil …… 8
 Consultas gratuitas de crianza
 En los centros médicos. …… 8
 Clases Hello Baby …… 8
 Clases prepapá y premamá …… 10
 Consultas de salud para mujeres …… 10
 Guardería de apoyo a la crianza …… 10
 Sobre el ingreso a las guarderías …… 12
 Control de pediatría …… 12
 Consultas odontológicas para niños …… 14
 Clases y consultas sobre la
 alimentación de los bebés …… 14
 Actividades para los alumnos de la
 primaria después de la clase …… 14
 Sistema de subsidio de gastos médicos
 para familias en crianza de hijos …… 14
 Vacunas preventivas …… 16
 Vacunas preventivas
 (Edad para vacunar e intervalo) …… 18
 Informaciones sobre las vacunas preventivas …… 23
 Examen médico …… 23
 Examen de cáncer …… 23
 Reconocimiento médico …… 23
 Examen de psa …… 23
 Examen de hepatitis tipo b y tipo c …… 23
 Examen del sida …… 23
 Seguro de Asistencia
 Pública para los Ancianos …… 24
 Sistema de subsidios médicos …… 27
 Sistema de número personal
 (Seguros Sociales - Impuestos) …… 28
 Seguro Nacional de Salud …… 30
 Emergencia médica por la noche o
 en días no laborables y festivos …… 30
 Centro de salud dental y
 médico de Yokohama …… 30
 Emergencia médica por la noche …… 32
 Relacionado con la sanidad ambiental …… 34
 Registro de perros domésticos …… 34
 Organizaciones de consulta en
 caso de dificultad …… 36
 Ventanilla de consultas de
 Bienestar y Salud Pública
 (Ventanilla n°34) …… Contraportada



2024 年度版青葉福祉保健センターからのお知らせ

2024年4月~2025年3月(日、英、中、ハングル、スペイン語併記)

戸籍課の主な業務内容

戸籍課 Fax 978-2418	⑲	戸籍担当	婚姻・出生・死亡などの届出、身分証明、除籍謄・抄本 ☎978-2225
	⑳	証明発行窓口	戸籍謄・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、戸籍の附票の写し
	㉑	登録担当	転入・転出・転居などの異動届、印鑑登録、個人番号カード・住民基本台帳カード・電子証明書 ☎978-2233
	㉒	登録担当	小学校・中学校の就学、転入学 ☎978-2231

福祉保健センターの主な業務内容

保険年金課 Fax 978-2417	⑳	保険係(給付担当)	高額療養費、重度障害者・小児・ひとり親家庭の医療費援助、入院時食事代、後期高齢者医療制度、国民健康保険・介護保険の給付、出産育児一時金 ☎978-2337
	㉑	保険係(資格・賦課担当)	国民健康保険・介護保険への加入・喪失の届出、国民健康保険料・介護保険料の仕組みや決め方、葬祭費、限度額認定証 ☎978-2335
	㉒	保険係(収納担当)	国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の支払・納付相談 ☎978-2431
生活支援課 Fax 978-2416	㉓	国民年金係	国民年金の手続(第1号被保険者)、相談 ☎978-2331~2332
	㉔	事務係	保護費支払事務 ☎978-2435
高齢・障害支援課 Fax 978-2427	㉕	生活支援係	生活保護・生活困窮者自立支援の相談 ☎978-2446
	㉖	介護保険担当	介護保険認定 ☎978-2479
	㉗	高齢者支援担当	要援護高齢者支援、介護予防支援、訪問指導、中途障害者支援 ☎978-2449~2452
子ども家庭支援課 Fax 978-2422	㉘	高齢・障害事務係	福祉保健相談の受付窓口、指定難病、敬老特別乗車証、濃ともカード、老人クラブ、福祉特別乗車券、障害者の有料道路割引、福祉タクシー利用券、自動車燃料券 ☎978-2444~2445
	㉙	障害者支援担当	身体障害者福祉、知的障害者福祉、精神保健福祉、難病患者支援 ☎978-2453
	㉚	子ども家庭係	児童手当、小児慢性特定疾病医療、養育医療、育成医療、母子健康手帳、乳幼児健康診査 ☎978-2459
	㉛	子育て支援担当	母子保健、子育て支援、ひとり親福祉(児童扶養手当等)、障害児福祉、女性福祉相談 ☎978-2456~58
福祉保健課 Fax 978-2419	㉜	保育担当	市立保育園の管理運営、認可保育所等への入所、横浜保育室、幼稚園、地域の育児支援、待機児童対策 ☎978-2428
	㉝	子ども家庭相談	妊娠期・乳幼児期から学童期・思春期までの子育てに関する相談 ☎978-2460
	㉞	学校連携・子ども担当	放課後キッズクラブ、放課後児童クラブ(学童)、青少年指導員、読書活動推進、青少年の地域活動拠点 ☎978-2345
	㉟	事業企画担当	地域福祉保健計画、地域ケアプラザ等の運営・管理 ☎978-2436~2437
生活衛生課 Fax 978-2423	㊱	運営企画係	民生委員・児童委員 ☎978-2433
	㊲	健康づくり係	結核・感染症対策、予防接種、生活習慣病予防、がん検診、栄養・健康増進、歯科保健、保健活動推進員 ☎978-2438~2441
	㊳	食品衛生担当	食品関係営業の許可・届出、食品衛生の相談、薬局等の許可、医療系免許の申請 ☎978-2463~2464
	㊴	環境衛生担当	理容・美容・クリーニング等の営業施設の届出、ビルの衛生管理、受水水道の衛生、ネズミ・害虫相談、住まいの衛生相談、犬の登録 ☎978-2465

Registration Division

Registration Division Fax:978-2418	⑲	Registration Section	notification of marriage/child-birth-/death, ID, copy of nullified family register / partial copy of family register ☎978-2225
	⑳	of Certificate Issuance	partial copy of family register, Copy of Juninnyo, Certificate of Seal Registration, Copy of Family Registry Record
	㉑	Registration Section	Notification of Moving into/out of the town Seal Registration, Individual Number Card, Card of Basic Resident Register, E-Certificate ☎978-2233
	㉒	Registration Section	admission/ transfer of elementary school and Junior high school ☎978-2231

Health and Welfare Center

Health Insurance and Annuity Division Fax:978-2417	⑳	Health Insurance Section (Medical Benefits)	High-Cost Medical Care Expenses, Medical Coverage for People with Severe Disabilities/ Infants/Single-parent Families, Meal Costs during Hospitalization, Late-stage Medical Care System for the Elderly, National Pension/Long-term Care Insurance Benefits, Childbirth/child-raising Subsidies ☎978-2337
	㉑	Health Insurance Section	Enrollment and Notification of Disqualification of National Health Insurance/Long-term Care Insurance, System and calculating the benefits of National Health Insurance/Long-term Care Insurance, Funeral Expenses, Certificate of Ceiling Amount ☎978-2335
	㉒	Health Insurance Section (Insurance Premium Collection)	Consultations on Paying National Health Insurance Premiums, Nursing Care Insurance Premiums, Advanced Elderly Medical Service Insurance Premiums ☎978-2431
	㉓	National Annuity Section	Procedures of National Pension (Category-I insured person), Consulting ☎978-2331 - 2332
Public Assistance Division Fax:978-2416	㉔	Public Assistance Operation Section	Payment Affairs of Public Assistance Benefit ☎978-2435
	㉕	Public Assistance Section	Consultations for Welfare and Independence Support ☎978-2446
Elderly and Disabled Support Division Fax:978-2427	㉖	Long-term Care Insurance Section	Certification of Long-term Care Insurance ☎978-2479
	㉗	Elderly People Support Section	Elderly People in Emergency Support, Care Needs Prevention Support, Home Guidance, Adventitious Disabled People Support ☎978-2449 - 2452
	㉘	Elderly/Disabled People General Affairs Section	Reception Window of Welfare Consultation, Qualified Diseases, Special Transport Pass for Elderly People, Hanamoto Card, senior club, welfare special transportation pass, discount ticket of toll road for disabled, welfare taxi ticket, motor fuel ticket ☎978-2444 - 2445
Children and Families Support Division Fax:978-2422	㉙	Disabled Support Section	Physically Disabled People Welfare, Intellectually Disabled People Welfare, Mentally Disabled People Welfare, Incurable Diseases Patients Support ☎978-2453
	㉚	Children and Families Support Section	Child Allowance, Care for Specific Child Chronic Diseases, Newborn Medical Care, Fostering Medical Care, Maternal and Child Health Handbook, Checkups for Infants ☎978-2459
	㉛	Child-care Support Section	Maternal and Child Health, Child-Care Support, Single-Parent Welfare (Child-Care Allowance, etc.), Disabled Children Welfare, Women's Welfare Consultations ☎978-2456 - 2458
	㉜	Nursery Affairs Section	Management of Municipal Nurseries, Enrollment of Licensed Nursery Schools, Yokohama Hokushitsu (Yokohama Nursery Rooms), Kindergartens, Community Child Support, and Measures for Children on Nursery School and Kindergarten Waiting Lists ☎978-2428
Health and Welfare Division Fax:978-2419	㉝	Consultation for Children and Family School Cooperation and Children Support	Consultation for child rearing in pregnancy period, infancy age, school age, and adolescences ☎978-2460
	㉞	School Cooperation and Children Support	After-school Child Care Kids Club, After-school Child Care Club (Gakudo), Community youth Worker, Reading Activity Promotion, Base for local youth activities ☎978-2345
	㉟	Project Planning Section	Local Health and Welfare Plan, Management of Regional Care Plazas ☎978-2436 - 2437
	㊱	Management and Plan Section	Local Welfare Commissioners ☎978-2433
Health Sanitation Division Fax:978-2423	㊲	Health Promotion Section	TB & Infections Diseases Control, Vaccinations, Life-style related Diseases Prevention, Cancer Screening, Nutrition and Health promotion, Dental Health Care, Health Promotion adviser ☎978-2438 - 2441
	㊳	Food Sanitation Section	Approval of Food-related Businesses, Food Safety Advisory, License for establishing a pharmacy, Application of Medical Profession License ☎978-2463 - 2464
	㊴	Environmental Sanitation Section	Registration for Businesses(Hairdressing, Laundry and others), Building Sanitation Management, Water Supply Tank Sanitation, Rats and Pests Control Advisory, House Hygiene Advisory, Dog Registration ☎978-2465

戸籍課の主要業務内容

戸籍課 伝真:978-2418	⑲	戸籍担当	婚姻・出生・死亡等の報告証明、身分証明、戸口本・副本材料、電話:978-2225
	㉑	発行証明材料窓口	戸籍証明・副本材料、住民票の復写、印章登記証明書、戸籍証明の附票
	㉒	登録担当	戸籍証明の付票
	㉓	登録担当	戸籍証明の付票
	㉔	登録担当	戸籍証明の付票

福祉保健センターの主要業務内容

保険年金課 伝真:978-2417	⑳	保険組(発放担当)	高額療養費、重度障害者・小児・単親家庭の医療費補助、入院期間の伙食費、後期高齢者医療制度、国民年金保険・介護保険の給付、分焼一次性的補助金 電話:978-2337
	㉑	保険組(資格・征收担当)	国民健康保険・介護保険の加入・資格喪失の申請、国民健康保険費・介護保険費の構成和制定方法、喪葬費、限度額認定書 電話:978-2335
	㉒	保険組(収納担当)	国民健康保険費・介護保険費・後期高齢者医療保険料の支払・納付相談 電話:978-2431
生活支援課 伝真:978-2416	㉓	国民年金組	国民年金手続(第1号被保険者)、咨询 電話:978-2331~2332
	㉔	事務組	發放低保费事務 電話:978-2435
高齢人・伤残人援助課 伝真:978-2427	㉕	生活支援組	低保户、支援生活困窮者自力更生咨询 電話:978-2446
	㉖	护理保险担当	护理保险的认定 電話:978-2479
	㉗	高齢者支援担当	对需要援助的老年人提供援助服务、护理预防服务(老年病预防)、残障儿童福祉、女性福祉咨询 电话:978-2449~2452
児童家庭支援課 伝真:978-2422	㉘	高齢・障害事務組	受理福利保健咨询窗口、特别指定的疾病、敬老特别乘车证、淡花卡、老人俱乐部、福利特别乘车券、残疾人收费公路折扣、福利出租车票、汽车租赁票 电话:978-2444~2445
	㉙	障害者支援担当	身体障害者福利、智力障碍者福利、精神保健福利、疑难病患者援助 电话:978-2453
	㉚	児童家庭組	児童补贴、幼儿特别指定疾病医疗、养育医疗、育成医疗、母子健康手册、婴幼儿健康体检 电话:978-2459
	㉛	育児支援担当	母子保健、育儿支援、单亲福祉(儿童抚养补助)、残障儿童福祉、女性福祉咨询 电话:978-2456~2458
福祉保健課 伝真:978-2419	㉜	保育担当	市立保育園の运营管理、認可保育所の入所、横浜保育室、幼稚園、地区育儿支援、待机儿童对策 电话:978-2428
	㉝	児童家庭问题咨询	从孕期・婴幼儿期到学龄・青春期的相关育儿咨询 电话:978-2460
	㉞	学校协作・儿童担当	课后少儿俱乐部、课后儿童(学童)俱乐部、青少年指导员、阅读活动推广、青少年社区活动基地 电话:978-2345
	㉟	事业规划担当	地域福利保健计划、地域ケアプラザ(护理中心)等的运营・管理 电话:978-2436~2437
生活衛生課 伝真:978-2423	㊱	运营规划组	(照顾居民生活困难的)民生委员・儿童委员 电话:978-2433
	㊲	健康创造组	肺结核・传染病对策、预防接种、克制不良生活习惯、癌症检查、改善营养结构、牙齿保健、促进保健活动委员 电话:978-2438~2441
	㊳	食品卫生担当	食品设施的营业申请・申报、有关食品卫生的咨询、药局等机构的许可、医疗行业许可的申请 电话:978-2463~2464
	㊴	环境卫生担当	理发、美容、洗衣店等营业设施的申报、大楼的卫生管理、储水槽水管的卫生管理、有关灭鼠、灭害虫的咨询、住宅的卫生咨询、养狗登记 电话:978-2465

후적과의 주요 업무 내용

후적과 후적과의 주요업무내용 Fax 978-2418	① 호적담당	혼인, 출생, 사망신고등의 제출, 신분증명, 제적등본, 초본 ☎978-2225
	② 증명발행창구	제적등본, 초본, 주민표복사, 인감등록증명서, 호적부표의 복사
	④ 등록담당	전입·전출·이사 등의 이동신고, 인감등록, 개인번호카드·주민기본대장카드·전자증명서 ☎978-2233
	⑤ 등록담당	초등학교·중학교의 취학, 전입학 ☎978-2231

복지 보건 센터-의 주요 업무 내용

보험연금과 Fax 978-2417	②7 보험계(금여담당)	고액요양비, 중도장해자·소아·편모가정의 의료비원조, 입원식 식사대, 후기고령자의료제도, 국민연금보험·개호보험의 급부, 출산육아일시금 ☎978-2337
	②8 보험계(자격·부과담당)	국민건강보험·개호보험에 가입·상실신고, 국민건강보험료·개호보험료의 구조와 결정방법, 상제비용, 환도액인정서 ☎978-2335
	②9 보험계(수납담당)	국민건강보험료·개호보험료·후기고령자의료보험료의 지불·납부 상담 ☎978-2431
생활지원과 Fax 978-2416	③0 국민연금계	국민연금의 절차(제1호 피보험자), 상담 ☎978-2331~2332
	③5 사무계 생활지원계	보호자발사무소 ☎978-2435 생활보호, 생활빈곤자 자립 지원 상담 ☎978-2446
고령·장애 지원과 Fax 978-2427	③2 개호보험담당	개호보험인정 ☎978-2479
	고령자지원담당	요원호고령자지원, 개호예방지원, 방문지도, 중도장해지원 ☎978-2449~2452
	③4 고령·장애 사무계	복지보건상담 접수 창구, 특정장병환자, 경노특별승차권, 하마토모 카드, 노인클럽, 복지특별 승차권, 장애아 유료도로할인, 복지택시 이용권, 자동차 연료권 ☎978-2444~2445
어린이가 정지원과 Fax 978-2422	장애지원담당	신체장애자복지, 지적장애자복지, 정신보건복지, 난병질환자지원 ☎978-2453
	어린이가정 육아지원담당 (코소다테시엔 탄도우)	아동수당, 소아특정질환의료, 양육의료, 육성의료, 모자건강수첩, 영유아 건강검진 ☎978-2459
	③7 보육담당(호익쿠탄도우)	아동수당, 소아특정질환의료, 양육의료, 육성의료, 모자건강수첩, 영유아 건강검진 ☎978-2459
복지 보건과 Fax 978-2419	아이 가정상담	임신기·영유아기부터 아동기·사춘기까지의 육아에 관한 상담 ☎978-2460
	③4 학교 연계·어린이 담당	방과후 키즈클럽, 방과후 아동클럽, 청소년지도원, 독서활동 추진, 청소년의 지역활동 거점 ☎978-2345
	③6 사업기획담당	지역복지보건계획, 지역케어프라자등의 운영, 관리 ☎978-2436~2437
생활위생과 Fax 978-2423	③3 건강 만들기과(켄코초쿠리계)	민생위원, 아동위원 ☎978-2433
	③1 식품위생담당	결핵, 감염증대책, 예방접종, 생활습관병예방, 암검진, 영양, 건강증진, 치과보건, 보건활동취진원 ☎978-2438~2441
	③2 환경위생담당	식품시설의 영업신청, 제출, 식품위생의 상담, 의료시설, 약사시설등의 제출, 의사등 각종면허의 신청 ☎978-2463~2464
		이용·미용·크리닝등의 영업시설의 등록, 빌딩 위생관리, 수도 위생, 쥐·해충상담, 주거 위생상담, 반려견 등록 ☎978-2465

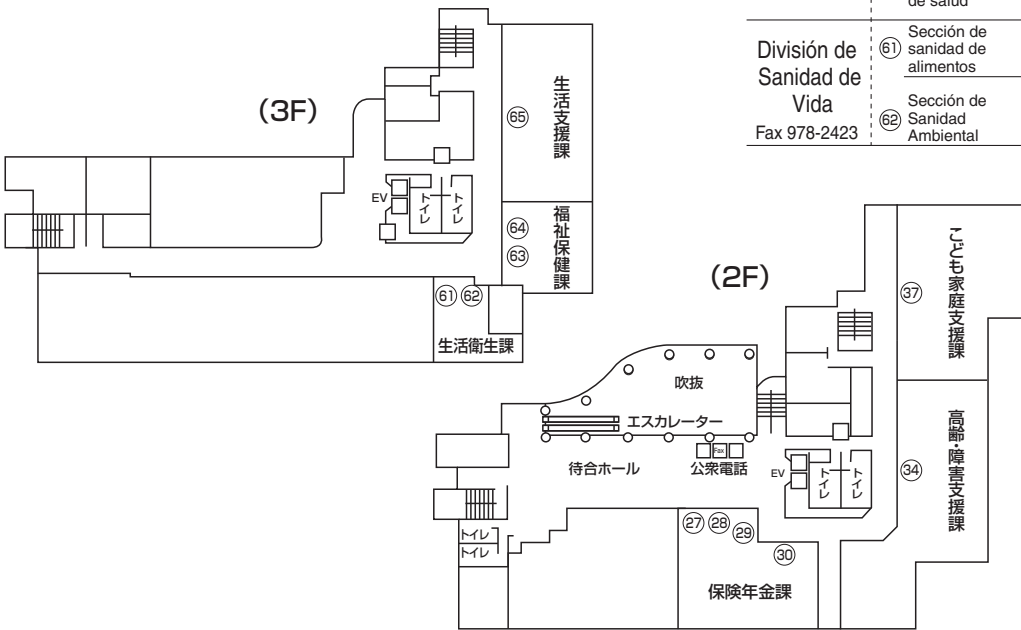
Principales Servicios de la División del Registro Civil

División del Registro Civil Fax 978-2418	① Sección de registro familiar	Registro de Matrimonio, Nacimiento, Defunción, Carnet de Identidad, Certificado de exclusión del registro familiar, Copia original, Partida de Nacimiento ☎978-2225
	② Ventanilla de emisión de certificados	Partida de Nacimiento, Copia de Certificado de Residencia, Certificado de Autorización de Sello.
	④ Sección de registro	Cambio de domicilio, ingreso y salida, Registro de sello, Tarjeta del número personal, Tarjeta básica de certificado de domicilio, Certificado Electrónico. ☎978-2233
	⑤ Sección de registro	Primaria, secundaria, traslado e ingreso. ☎978-2231

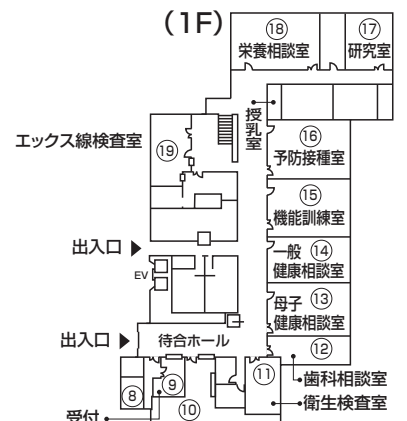
Principales Servicios y Ayuda de la División de Bienestar y Salud Pública.

División de Seguro Médico y Pensión Fax 978-2417	②7 Sección de Seguro Médico (Subsidios médicos)	Gastos médicos de alto costo, Asistencia médica para discapacidad severa, niños y familias monoparentales. Gastos de comida durante la hospitalización, Sistema de Atención Médica para mayores de 75 años. Seguro Nacional de Pensiones, beneficios del Seguro de Asistencia Médica Especial y Domiciliaria [kaigo hoken] y Subsidio de Parto ☎978-2337
	②8 Sección de Seguro Médico (condiciones e imposiciones)	Seguro Nacional de Salud, suscripción al Seguro de Asistencia Médica Especial y Domiciliaria [kaigo hoken], Notificación de fallecimiento. Mecanismo para determinar las primas del Seguro de Salud Nacional y del Seguro de Asistencia Médica Especial y Domiciliaria [kaigo hoken], Gastos del funeral. Targeta de límite determinado de pago [gendogaku ninteisho] ☎978-2335
	②9 Sección de Seguro Médico (recaudación)	Pago y consultas sobre el pago de las cuotas del Seguro Nacional de Salud / Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos / Seguro Médico de Personas Mayores de Edad Avanzada ☎978-2431
División de Asistencia Social Fax 978-2416	③0 Nacional de Jubilación (Kokumin-nenkin)	Trámites de Pensión Nacional (1er asegurado). Consulta. ☎978-2331 - 2332
	③5 Encargado de la oficina	Oficina de pago de gastos de asistencia social de amparo ☎978-2435
División de Asistencia para Personas Mayores y con Discapacidad Fax 978-2427	③6 Sección de Asistencia Social	Consultas sobre el subsidio social y la asistencia para la independencia de personas desamparadas ☎978-2446
	③2 Sección de sistema de seguro de cuidados para personas de edad	Constatación del seguro de cuidados para personas de edad mayor ☎978-2479
	③4 Sección de asistencia para personas de edad mayor	Asistencia de servicios de cuidados para personas edad mayor, Asistencia para la prevención de cuidados en la edad mayor, Visitas de orientación, Asistencia para personas de mediana edad que por accidente o enfermedad se encuentran discapacitadas. ☎978-2449 - 2452
División de Asistencia a la Familia y a la Niñez Fax 978-2422	③4 Sección de la oficina de servicios para personas de edad mayor y discapacitados	Ventanilla de recepción de consultas de seguro de bienestar social, Pacientes con afecciones específicas, Carnet especial de transporte municipal para personas de edad mayor tarjeta Hamatomo, club de personas mayores, pase de transporte especial del Bienestar Social, descuentos de peaje para personas discapacitadas, boletos para taxi del Bienestar Social, boletos para la gasolina del automóvil. ☎978-2444 - 2445
	③6 Sección de asistencia para personas con discapacidad	Bienestar social para personas con discapacidad física, Bienestar social para personas con discapacidad intelectual, Seguro de salud pública y bienestar social de la mente, Asistencia para pacientes con enfermedades de difícil tratamiento ☎978-2453
	③7 Sección de la familia y la niñez	Subsidio para la crianza, Tratamiento médico por una afección específica infantil, Tratamiento médico infantil, Tratamiento médico para niños con discapacidad, Libreta de salud materno infantil, Examen de salud para niños pequeños ☎978-2459
División de Salud Pública y Bienestar Social Fax 978-2419	③6 Sección de asistencia para la crianza	Consultas sobre la salud materno infantil, Asistencia a la crianza, Bienestar de familias monoparentales (Subsidio para la crianza de hijos, etc.), Bienestar de personas con discapacidad, Consulta sobre el bienestar de la mujer ☎978-2456 - 2458
	③7 Administración de Guardería	Administración de las guarderías municipales, ingreso a las guarderías autorizadas y otros, guarderías de Yokohama, jardines de infancia, apoyo infantil en la región local, medidas frente a los niños que deben esperar a sus padres ☎978-2428
	Consultas de la niñez y de la familia	Consultas referentes a la crianza desde la etapa del embarazo y recién nacidos hasta a etapa escolar y adolescencia. ☎978-2460
División de Sanidad de Vida Fax 978-2423	③6 Sección de Colaboración Escolar y de los Niños	"Kid's Club", "Gakudo Club" para los escolares después de las clases, consejeros de niños y adolescentes, actividades de promoción de la lectura, centro de actividades de la localidad para niños y adolescentes. ☎978-2345
	③6 Sección proyecto de actividades	Plan de salud pública y bienestar social local, Dirección y administración de los Centros de Cuidados de la localidad ☎978-2436 - 2437
	③6 Sección de administración de proyecto	Comisionados del bienestar público y bienestar infantil ☎978-2433
División de Sanidad de Vida Fax 978-2423	③6 Sección de promoción de salud	Medidas contra la tuberculosis y enfermedades contagiosas, Vacunas preventivas, Prevención de enfermedades causadas por malos hábitos de alimentación y consumo, Programa para la buena salud y alimentación, Salud odontológica, Comisionado de promoción de actividades para la salud ☎978-2438 - 2441
	③6 Sección de sanidad de alimentos	Solicitud y registro de comercios de alimentos, Consultas sobre higiene de alimentos, Registro de instituciones médicas y farmacéuticas, Solicitud de la licencias ☎978-2463 - 2464
	③6 Sección de Sanidad Ambiental	Registro comercial para peluquería, salón de belleza, lavandería, Administración sanitaria de edificios, Higiene del tanque de agua potable, Consultas sobre ratas e insectos, Consultas sobre sanidad habitacional, Registro de su perro ☎978-2465

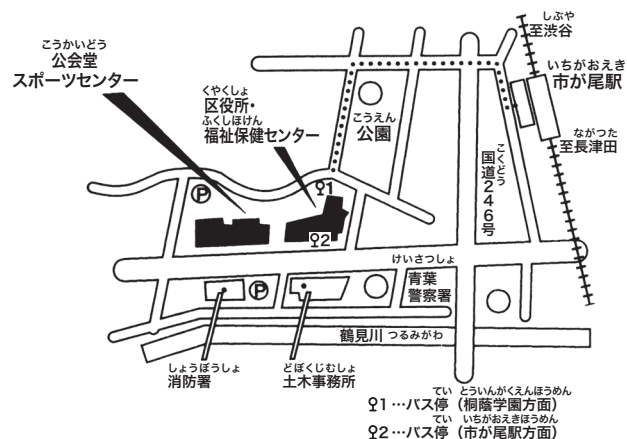
福祉保健センターフロアガイド



福祉保健センター(各種検診室)



あおば ふくし ほけん しゅうへん 青葉福祉保健センター周辺マップ



あおば くやくしよ 青葉区役所

区役所は、区民の皆さんに公共的サービスを提供する行政機関です。

〒225-0024 横浜市青葉区市ケ尾町 31-4 (青葉区総合庁舎内)

Tel. 045-978-2323 (総合案内・日本語によるご案内になります)

開庁時間：月曜～金曜日 午前 8 時 45 分～午後 5 時 (祝日・12/29-1/3 を除く)

東急田園都市線「市が尾」駅下車徒歩 8 分、またはバス 3 分

(市が尾駅前バス乗り場⑧、⑨から「青葉区総合庁舎」下車)

お車での来所はご遠慮下さい。

あおば ふくし ほけん

青葉福祉保健センター

福祉保健センターでは、ソーシャルワーカーと保健師が福祉と保健に関する相談に応じています。相談の内容は、高齢者(介護保険などの申請を含む)、身体障害、知的障害、精神障害、ひとり親家庭、DV などに関する事です。ご相談を受けた後、各担当に引き継ぎ、適切なサービスの提供につなげています。

〒225-0024 横浜市青葉区市ケ尾町 31-4 (青葉区総合庁舎内)

Tel. 045-978-2445 (日本語によるご案内となります)

開庁時間：月曜～金曜日 午前 8 時 45 分～午後 5 時 (祝日・12/29-1/3 を除く)

よこはまあおば こくさいこうりゅう

横浜青葉国際交流ラウンジ

市民及び地域の国際交流団体が外国人市民と国籍を越えて友好を深め、情報交換する場です。

〒227-0064 横浜市青葉区田奈町 76 (田奈ステーション内)

Tel. 045-989-5266 Fax. 045-982-0701

E-mail : aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

URL : <http://aoba-lounge.com/>

開館時間：月曜～土曜日 午前 9 時～午後 9 時

日曜日、祝日 午前 9 時～午後 5 時

休館日：第 4 日曜日、年末年始

東急田園都市線「田奈」駅徒歩 1 分

Aoba Ward Office (Aoba Kuyakusho)

The ward office provides various public services to the residents of Yokohama.

31-4, Ichigao-cho, Aoba-ku, Yokohama 225-0024

Tel. 045-978-2323 (reception desk)

Hours: Mon. - Fri. 8:45a.m. - 5:00 p.m.

(Closed on national holidays and from Dec. 29 to Jan. 3)

It's a 8-min. walk from Ichigao Station on the Tokyu Den-en-toshi Line or you can take the municipal bus (bus stop No.8 or 9) from Ichigao Station, and get off at Aoba-ku sogo chosha mae.

Parking is not available at Health and Welfare Center. Please use public transportation.

Aoba Health and Welfare Center (Aoba Fukushima Hoken Senta)

Health and Welfare Center is staffed with social workers and public health nurses who give advice on welfare and health care.

Advices are about senior people(including application of various insurances such as a long-term care insurance),physical disability, intellectual disability, mental disability, single parent families, and domestic violence.

After consultation, you will be advised to the proper section staff and given appropriate services.

31-4, Ichigao-cho, Aoba-ku, Yokohama 225-0024

Tel. 045-978-2445(reception desk)

Hours: Mon. - Fri. 8:45 a.m. - 5:00 p.m.

(Closed on national holidays and from Dec. 29 to Jan. 3)

Yokohama City Aoba International Lounge

Aoba International Lounge offers a place where citizens, citizen groups involved in international exchange, and foreign residents can make friends and share information.

Aoba International Lounge
c/o Tana Station of Aoba Community and Cross-Cultural Center

76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama 227-0064

Tel. 045-989-5266 Fax. 045-982-0701

E-mail: aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

URL: <http://aoba-lounge.com/>

Hours: 9:00 a.m. - 9:00 p.m.

Sundays & Holidays 9:00 a.m. - 5:00 p.m

The Lounge is closed on the 4th Sunday of every month and on New Year holidays.

One minute's walk from Tana Station on Tokyu Den-en-toshi Line

青叶区政府

区政府是为全体区民提供公共服务的行政机关。

地址:青叶区市ヶ尾31-4
(邮编 225-0024)

电话:045-978-2323 (接待时使用日语。)

工作时间:星期一~星期五

8:45~17:00

(节假日、12/29-1/3 除外)

交通:田园都市线市ヶ尾站下车, 步行8分钟, 或者乘巴士3分钟。市ヶ尾车站前8号或9号乘车口乘车, 到「青葉区総合庁舎前」站下车。尽量不要开车来。

青叶福利保健中心

福利保健中心有社会工作者和保健师, 受理有关福利和保健方面的咨询。咨询的内容包括老年人(包括护理保险等的申请), 身体障碍, 智力障碍, 精神障碍, 单亲家庭以及家庭暴力等。受理咨询工作后, 各负责人等将会接手处理, 并为您提供适当的服务。

地址:青叶区市ヶ尾31-4
(邮编 225-0024)

电话:045-978-2445 (接待时使用日语。)

工作时间:星期一~星期五

8:45~17:00

(节假日、12/29-1/3除外)

横滨市青叶国际交流中心

是本地区的居民以及国际交流团体和外国人士, 加深相互间的理解和友谊, 共同创造更加舒适环境为活动宗旨的活动中心。

地址:青叶区田奈町76番地 [田奈站内]
(邮编 227-0064)

电话:045-989-5266

传真:045-982-0701

E-mail:aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

URL:http://aoba-lounge.com/

开馆时间:9:00~21:00(星期一~星期六)

9:00~17:00(星期日和节假日)

闭馆时间:每个月的第四个星期日, 年底年初

交通:东急田园都市线「田奈」车站下车步行一分钟

아오바구청(아오바구청)

구청은 구민여러분에게 공공서비스를 제공하는 행정기관입니다.

〒225-0024 아오바구 이찌가오초 31-4
(아오바구 종합청사내)

Tel. 045-978-2323

(종합안내는 일본어로 안내합니다)

근무시간:월요일~금요일

오전8:45~오후5:00

(경축일, 12/29-1/3 제외)

도큐텐엔도시선[이찌가오]역에서 하차 도보 8분, 버스로3분(이찌가오역앞버스정류장 ⑧,⑨ 에서[아오바구 종합청사앞]하차) 자가용은 삼가해 주십시오.

아오바복지 보건센터

복지보건센터에서는 소셜워커와 보건사가 복지와 보건에 관한 상담에 대응하고

있습니다. 상담내용에는 고령자(개호보험등의 신청을 포함), 신체장애, 지적장애, 정신장애, 편모가정, DV등에 관한 것입니다.

상담을 받은후, 각 담당자에게 연결, 적절한 서비스제공 받으실수 있도록 연결하여 드립니다.

〒225-0024 아오바구 이찌가오초 31-4

(아오바구 종합청사내)

Tel. 045-978-2445

(종합안내는 일본어로 안내합니다)

근무시간:월요일~금요일

오전8:45~오후5:00

(경축일, 12/29-1/3 제외)

요코하마

아오바국제교류라운지

시민 및 지역의 국제교류단체가 외국인시민과 국적에 상관없이 서로간의 교류, 정보를 교환하는 장소입니다.

〒227-0064 아오바구 다나초 76번지 (다나스테이션 내)

Tel. 045-989-5266 Fax. 045-982-0701

Email:aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

URL:http://aoba-lounge.com/

개관시간:월요일~토요일 오전9시~오후9시

일요일 및 경축일 오전 9시~오후5시

휴관일: 제4일요일, 연말연시

도큐텐엔도시선「타나」역 도보1분

Mapa

Ayuntamiento distrito de Aoba (Aoba kuyakusyo)

Ofrece los servicios públicos a los residentes del distrito de Aoba.

31-4 Ichigao -cho, Aoba- ku, Yokohama 〒225-0024

Tel. 045-978-2323 (Información sólo en japonés)

Horario: lunes - viernes, 8:45a.m.- 5:00p.m.

(excepto festivos, 29 de diciembre al 3 de enero)

Bájese en la estación "Ichigaocho" de la línea

Tokyu Den-en-toshi, desde ahí 8 min. a pie o

3 min. en autobús. (Súbbase en la parada de

autobús 8, 9 delante de la estación Ichigaocho,

bájese en la parada "Aoba-ku Sogochosha"

(Edificio general de oficinas gubernamentales

del distrito de Aoba)).

Por favor, absténgase de visitar el ayuntamiento

en automóvil.

Centro de Bienestar y Salud Pública de Aoba (Aoba Fukushi Hoken Center)

En el Centro de Bienestar y Salud Pública,

asistentes sociales y auxiliares de salud

atienden consultas sobre salud y bienestar

social. Puede consultar sobre; tercera edad

(incluyendo la solicitud del Kaigo-Hoken),

Discapacidades, desórdenes psiquiátricos,

familias monoparentales, violencia doméstica.

Después de la consulta se coordinará a

los respectivos encargados para proveer los

servicios adecuados.

31-4, Ichigao - cho, Aoba- ku , Yokohama

〒225-0024

Tel. 045-978-2445 (Información sólo en japonés)

Horario: lunes - viernes, 8:45a.m.- 5:00p.m.

(excepto festivos, 29 de diciembre al 3 de enero)

Salon de Intercambio Internacional de Aoba

Es un lugar donde se intercambia informa-

ciones profundizando amistades con los

residentes locales, grupos de intercambios

internacionales y residentes extranjeros de

distintas nacionalidades.

〒227-0064

76, Tana-cho,Aoba-ku

Dentro de "Estación Tana"

Tel. 045-989-5266 Fax. 045-982-0701

E-mail : aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

URL : http://aoba-lounge.com/

Horario de atención :

de Lunes a Sábados : de 9:00 am. a 9:00 pm.

Domingos y feriados : de 9:00 am. a 5:00 pm.

Descanso:4º. Domingo, comienzo y fin de año.

1 min. a pie de la estación "Tana" de la línea

Tokyu Den-en-toshi.

つうやく せいど 通訳ボランティア制度

日本語のわからない人が区役所や福祉保健センターなどの公共機関の窓口で用事があって来庁したり、電話で問い合わせする場合、横浜市には市民ボランティアを無料で頼める制度があります。

(派遣依頼方法) 区役所、福祉保健センターの窓口で依頼、または外国人で本人が電話でお申し込み下さい。

(依頼先) 青葉国際交流ラウンジ Tel. 045-989-5266 (休館日：第4日曜日、年末年始)
横浜市国際交流協会 (ヨーク) Tel. 045-222-1171

あか きょうしつ ち いきいく じきょうしつ よやくふよう 赤ちゃん教室(地域育児教室) 予約不要

【お問合せ】 子育て支援担当 Tel. 045-978-2456

1歳までの子どもを初めて子育てする人を対象に、地域の18会場で実施しています。会場の都合により日程変更がありますので、事前にチラシ、ホームページ等にてご確認ください。※休館日及び会場の都合や悪天候等により、休みになる場合があります。

こそだ しえんしゃかいじょう よやくふよう 子育て支援者会場 ほっこりんこ 予約不要

【お問合せ】 子育て支援担当 Tel. 045-978-2456

地区センター等、子どもの集まる場所区内15ヶ所で、就学前の子どもを自由に遊ばせたり、子育ての先輩ママがちょっとした相談や情報交換を行ったりしています。出入りは自由で、予約は不要です。会場等の詳細はホームページやお電話にてご確認ください。

Volunteer Interpreting Service

The organizations below can introduce you to volunteer interpreters to help you to communicate and understand procedures at the Ward Office, City Office, Health and Welfare Center, Municipal Schools, Hospitals and other city facilities.

There is no charge for this service.

Procedures:

You can request interpreting assistance via the clerks at the ward office and Health and Welfare Center or by calling the following directly.

Send Requests To:

Aoba International Lounge

Tel. 045-989-5266 (The Lounge is closed on the 4th Sunday of every month and on New Year holidays.)

Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE)

Tel. 045-222-1171

Parents and children's gathering (Local Child-raising Classes)

(appointment not needed)

Inquiries: Child-Care Support

Tel. 045-978-2456

Child-raising classes are open to parents/guardians who have their first baby under one year old and classes are run at 18 venues in the community. The dates are subject to change due to the venues. Please confirm the flyers and websites in advance.

*Classes may be cancelled due to closing days, circumstances of venues, bad weather and other reasons.

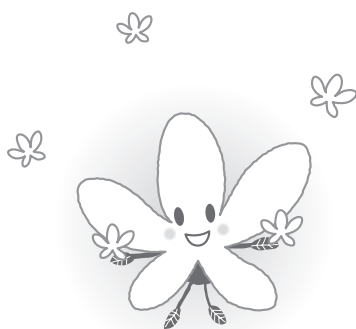
Child-Care Support Venues "Hokkorinko"

(appointment not needed)

Inquiries: Child-Care Support

Tel. 045-978-2456

You can get advice and information from experienced mothers while your child plays at 15 venues such as community centers. Feel free to stop by. Appointment is not needed. Check venue details on the website or via the telephone.



义务口译制度

义务口译制度是，不懂日语的人到区政府、福利保健中心等公共机关办理各种手续或咨询时，横浜市的市民口译志愿者可以提供免费的口译制度。

申请方法：直接到区政府、福利保健中心的对外服务窗口提出申请，亦可打电话申请。

申请处：青叶国际交流中心

电话：045-989-5266（闭馆时间：每个月的第四个星期日，年底年初）

横浜市国际交流协会（YOKE）

电话：045-222-1171

婴儿教室(地区育儿教室)不用预约

【咨询处】育儿支援担当

电话：045-978-2456

面向初次抚养未满一岁的婴儿的家长，在本地区18个会场开设有婴儿教室。

各个会场可能因具体情况调整日程，请在广告和相关主页及时确认。

※有时会因休息日、会场的原因及恶劣天气等而休息。

育儿支援者会场Hokkorinko不用预约

【咨询处】育儿支援担当

电话：045-978-2456

在地区中心等共有15处孩子们聚集的地方，学龄前儿童可自由玩耍，家长们也可以和前辈妈妈咨询交流信息。这些场馆均可自由出入，不用预约。关于会场详情，请通过网站或电话进行确认。

통역자원봉사자 제도

일본어를 모르는 분이 구약소나 복지보건센터 등의 공공기관에 갈때나 전화로 문의할 경우 등, 요코하마시에서는 시민통역자원봉사자를 무료로 파견하는 제도가 있습니다.

(파견요령) 구약소, 복지보건센터 창구에 의뢰, 또는 외국인 본인이 전화로 신청 해주세요.

(의뢰처) 아오바국제교류라운지

Tel. 045-989-5266

(휴관일 : 제4일요일, 연말연시)

Tel. 045-222-1171

아가 교실 (지역 육아 교실)

예약 불필요

【문의처】 육아 지원 담당

Tel. 045-978-2456

1세까지의 아이로 아이를 처음 키우는 사람을 대상으로 지역의 18곳의 장소에서 실시하고 있습니다.

회장의 사정으로 일정이 변경될 수도 있으니 사전에 전단지, 홈페이지 등을 확인해 주시기 바랍니다

※휴관일 및 회장의 사정, 악천후 등으로 실시하지 않을 수도 있습니다.

육아 지원자 회장 핫코린코

예약 불필요

【문의처】 육아 지원 담당

Tel. 045-978-2456

지구 센터 등, 아이가 모이는 장소 구내 15곳에서 취학 전의 아이를 자유롭게 놀게 하거나 육아의 선배 엄마가 약간의 상담이나 정보 교환을 행하고 있습니다. 출입은 자유이며 예약은 필요 없습니다. 회장에 관한 자세한 내용은 홈페이지나 전화로 확인해 주십시오.

Servicios de interpretes voluntarios

Las personas personas que no entienden el japonés y necesitan efectuar sus trámites en las ventanillas de las oficinas del Ayuntamiento, Centro de Bienestar y Salud Pública pueden recurrir a la ayuda de los intérpretes voluntarios de Yokohama gratuitamente.

En la ciudad de Yokohama hay un sistema por el que las personas que no entienden el idioma japonés que visiten las ventanillas de instituciones públicas como el ayuntamiento, el centro de salud y bienestar, entre otros, o bien que hagan consultas por vía telefónica, pueden solicitar la ayuda gratuita de un voluntario ciudadano.

(Método de solicitud de envío de voluntario)

Puede solicitarlo en la ventanilla del ayuntamiento o del centro de salud y bienestar, o bien, el propio extranjero puede solicitarlo por teléfono.

(Lugar de solicitud)

Salón de Intercambio Internacional Aoba Tel. 045-989-5266 (Días de cierre: Cuarto domingo de cada mes, vacaciones de fin de año y año nuevo)

Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Yokohama (YOKE)

Tel. 045-222-1171

Clases para los padres del bebé (clases de crianza de la localidad) no requiere reserva.

Información: Sección de Asistencia a la Crianza
Tel. 045-978-2456

En 18 locales de la zona se realizan para las personas que por primera vez se encuentran criando a bebés de hasta de un año de edad.

Por algunas circunstancias del local puede cambiarse la fecha, verificar con antelación los avisos, la página web etc.

*Las clases podrían suspenderse por razones como ser día de cierre del local, circunstancias propias del local, mal tiempo meteorológico, entre otras.

Local de personal de asistencia a la crianza Hokkorinko no requiere reserva

Información: Sección de Asistencia a la Crianza
Tel. 045-978-2456

En 15 locales dentro del distrito como el Chiku Centa donde los niños pre-escolares pueden reunirse y jugar libremente,

donde pueden consultar o pedir informaciones a las madres con experiencia en la crianza. El ingreso es libre y no necesita reservar. Para más información sobre el local, consulte la página web o llame por teléfono.

か てい そうだん こども家庭相談

【お問合せ】 こども家庭相談 Tel. 045-978-2460

妊娠期・乳幼児期から学童期・思春期までの子育てに関する相談窓口です。保健師・社会福祉職・助産師などが電話や面接（予約制）で相談をお受けします。相談は無料です。また、いろいろな専門機関等の情報を提供しています。まずは、お気軽にご利用ください。受付時間：月～金 午前8時45分～午後5時

ぼ し けんこう てちょう 母子健康手帳

【お問合せ】 こども家庭係 Tel. 045-978-2459

母子健康手帳は、妊婦の健康状態と子どもの成長を記録する大切なものです。母子健康手帳と一緒に妊婦健康診査費用補助券や医療機関乳幼児健康診査受診票等をお渡します。妊婦が市内在住の方か（住民票が横浜市内にあるか）と、妊婦の個人番号を確認しますので、妊娠の診断を受けた医療機関の診察券と個人番号カードなどをお持ちください。区役所には、英語版・中国語版・ハングル版・ポルトガル語版・スペイン語版があります。

いりょう きかん むりょういくじ そうだん 医療機関での無料育児相談

【お問合せ】 こども家庭係 Tel. 045-978-2459

母子健康手帳別冊に組み込まれている「医療機関乳幼児健康診査受診票」の月齢に該当するお子さんは、横浜市医師会に加入している医療機関で無料で健診と指導が受けられます。

いちぶ よやくせい ハローベビークラス（一部予約制）

【お問合せ】 子育て支援担当（2階37番窓口） Tel. 978-2456

対象：はじめて出産される妊婦さん（妊娠35週まで）とその家族

会場：福祉保健センター1階

受付時間：8:50～9:00（終了予定時間11:30）

持ち物：子育てガイドブック「どれどれ」、母子健康手帳、筆記用具

【妊娠・出産編 予約なし/全て水曜日】

内容：ウイメンズヘルスを学ぼうー妊娠中のはなし、出産のはなしー

1回目：産後を見据えた体力づくり（理学療法士）、
歯と栄養（栄養士・歯科衛生士）、ラフール紹介

2回目：妊娠中の過ごし方と出産について（帝王切開のことも）、
授乳について、産後の手続き、親と子のつどいの広場紹介

1回目	4/3	5/8	6/5	7/3	7/31	9/4	10/2	11/6	12/4	R7 1/8	2/5	3/5
2回目	4/10	5/15	6/12	7/10	8/7	9/11	10/9	11/13	12/11	1/15	2/12	3/12
対象出産 予定日	8月	9月	10月	11月	12月	R7 1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月

*対象出産予定日は目安です。

【産後・子育て編 3回目 予約制/全て水曜日：妊娠・出産編参加時に予約を受け付けます。】

内容：ウイメンズヘルスを活かそうー産後のはなしー

3回目：産後のママの健康、赤ちゃんについて、子育てのヒント

定員：30人（妊娠35週までの妊婦）

3回目	4/24	5/29	6/19	7/24	8/28	9/25	10/23	11/27	12/25	R7 1/29	2/26	3/19
対象出産 予定日	6-7月	7-8月	8-9月	9-10月	10-11月	11-12月	12-1月	1-2月	2-3月	3-4月	4-5月	5-6月

*対象出産予定日は目安です。

Consultation for Children and Family

Inquiries: Consultation for Children and Family
Tel. 045-978-2460

This is the consultation window for child-raising from pregnancy period to adolescences. You can get advices from health nurses, Social workers and midwives by phone, or seeing directly (appointment base). Counseling is free. You can get information about various specialized agency. Feel free.
Hours: Monday to Friday 8:45 a.m.-5:00 p.m.

Maternal and Child Health Handbook

Inquiries: Children and Families Support Section
Tel. 045-978-2459

The Maternal and Child Health Handbook is an important document to record the medical condition of the mother and child.

In addition to this handbook, you can get Maternity Checkup Vouchers and tickets for consultation about child care.

It is necessary to confirm your address and individual number, so bring the consultation ticket issued by the medical institution where you were determined to be pregnant and your individual number card.

Maternal and Child Health Handbook is available in English, Chinese, Korean, Portugese and Spanish.

Free Child-raising Consultation at Medical Institutions

Inquiries: Children and Families Support Section
Tel. 045-978-2459

Recommendation for using the tickets for consultation about child care. Babies up to 12 months (see eligibility on the tickets found in the Maternal and Child Health Handbook-Separate Volume) can receive health checkups and advice free of charge at the medical institutions affiliated with the Yokohama city medical association.

Hello Baby Classes (partial appointment base)

Inquiries: Child-Care Support
(Counter No.37, 2nd floor)

Tel. 978-2456

For first-time mothers to be (up to 35 weeks gestation) and their families

1st floor, Health and Welfare Center.

Registration 8:50-9:00 (seminar to finish at 11:30)

Bring the Child-raising Guidebook "Dore Dore," Maternal and Child Health Handbook, and writing material.

[Pregnancy and Child birth seminar, no appointment necessary, all classes on Wednesday]

Contents: Discussions on learning about women's health during pregnancy, and discussions on giving birth

First Time: Physical health in anticipation of the post-natal period (physiotherapist), dental care and nutrition (nutritionist, dental hygienist), introduction to LAFULL

Second Time: Information on lifestyle while pregnant and giving birth (including details on cesarean sections), details on breast-feeding, post-natal procedures, introduction to Parent and Child Gathering Plaza

[Part 3: About afterbirth, child-rearing, Reservation necessary/ all on Wednesday: Reservation accepted at Part 1 and Part 2]

Contents: Making Good Use of Women's Health - Discussion on the post-natal period
Third Time: Mothers' health after giving birth, information on newborns, tips for child-raising

Capacity: 30 (pregnant women up to 35 weeks gestation.)

儿童家庭问题咨询

【咨询处】儿童家庭问题咨询

电话：045-978-2460

此窗口提供从孕期·婴幼儿期到学龄·青春期的育儿相关问题咨询。可以和保健师·社会福利专员·助产士等通过电话或者直接面谈(预约制)进行咨询。另外还为您提供各种专门机构的情报信息。欢迎咨询。

受理时间：星期一～星期五 上午8点45分～下午5点

母子健康手册

【咨询处】儿童家庭组

电话：045-978-2459

母子健康手册是记录孕妇的健康状况和孩子的成长历程的重要资料。届时我们将一起向您交付母子健康手册，孕妇健康检查费用的补助券和医疗机构的婴幼儿体检表。

因需确认孕妇是否住在本市(住民票是否登录在横滨市)，以及孕妇的个人番号，请您来时务必携带接受孕妇检查的医疗机构的挂号卡和个人番号卡等。

区政府(区役所)现有英语版、中文版、韩国语版、葡萄牙语版、西班牙语版的母子健康手册。

医疗单位的育儿免费咨询

【咨询处】儿童家庭组

电话：045-978-2459

在母子健康手册(另册)中附有[育儿咨询就诊表]。凡达到就诊表中所规定月龄的婴幼儿，可持就诊表到加入横滨市医师会的医疗机构，接受免费检查和健康指导。

你好宝宝班级(部分预约制)

【咨询处】育儿支援担当(2楼37号窗口)

电话：045-978-2456

(对象)初产孕妇(孕35周之前)及其家属

(地点)福利保健中心1楼

(受理时间)上午8:50~9:00(预定结束时间11:30)

(携带物品)育儿指南、母子健康手册、笔记用具

【怀孕·分娩讲座 无需预约/均是周三】

内容：学习女性健康一怀孕期间的注意事项、分娩的注意事项一

第1次：着眼产后创造体力(理学疗法师)、牙齿与营养(营养师·牙科卫生师)、介绍LAFULL

第2次：关于怀孕期间的生活方法和分娩(包括关于剖腹产)、关于哺乳、产后手续、介绍亲子集会广场

【分娩后·育儿讲座 共3次 预约制/均在星期三：在参加怀孕·分娩讲座时接受预约。】

内容：利用女性健康一产后注意事项一

第3次：产后母亲健康、关于婴儿、育儿要点

定员：30人(怀孕35周以前的孕妇)

아이 가정상담

【문의처】아이 가정상담

Tel. 045-978-2460

임신기·영유아기부터 아동기·사춘기까지의 육아에 관한 상담창구입니다. 보건사·사회복지사·조산사 등이 전화나 면접(예약제)으로 상담을 받습니다. 상담은 무료입니다. 또 여러가지 전문기관 등의 정보를 제공하고

있습니다. 부담없이 이용해 주세요.

월~금 8:45~17:00

모자건강수첩

【문의처】어린이가정과

Tel. 045-978-2459

모자 건강수첩은 산모의 건강 상태와 자녀의 성장을 기록하는 소중한 것입니다. 모자 건강 수첩과 함께 산모 건강 진단 비용 보조권과 의료 기관의 영유아 건강 진단 진찰권 등을 드립니다.

임산부가 시내에 거주하는 본인지(주민표가 요코하마 시내에 있는지) 알아보기 위해 임산부의 개인번호를 확인하오니 임신 진단을 받은 의료기관의 진찰권과 개인번호카드를 휴대하십시오.

구약소에는 영어판, 중국어판, 포르투갈어판, 스페인어판 있습니다.

의료기관에서의 무료육아상담

【문의처】어린이가정과

Tel. 045-978-2459

모자 건강수첩(별책)에 포함되어 있는 「육아상담수진표」의 유효에

아기는 요코하마시에

가입되어 있는 진료기관에서 무료로 진단

또는 상담을 받을 수 있습니다.

헬로 베이비 교실(일부 예약제)

【문의처】육아지원담당(2층 37번 창구)

Tel. 978-2456

[대상] 처음으로 출산하는 임산부(임신 35 주까지)와 그 가족

[장소] 복지보건센터 1층

[접수시간] 8:50~9:00

(종료예정시간 오전 11:30)

[지참물] 육아 가이드북「도레도레」, 모자건강수첩, 필기도구

【임신·출산 편 예약 불필요/매주 수요일】

내용: 위민스 헬스를 배우자 -임신 중 및 출산에 관한 이야기-

1회차: 산후를 고려한 체력 만들기(물리치료사), 치아와 영양(영양사, 치과위생사), 라풀(LAFULL) 소개

2회차: 임신 중의 생활 방법과 출산에 대하여(제왕절개에 관해서도), 수유에 대하여, 산후의 수축, 부모와 아이의 교류의 광장 소개

【산후 육아 편 3회째 예약제/매주 수요일 : 임신·출산 편 참가 시 예약을 받습니다.】

내용: 위민스 헬스를 활용하자 -산후에 관한 이야기-

3회차: 산후의 엄마의 건강, 아기에 대하여, 육아 힌트

정원: 30명(임신 35주까지의 임산부)

Consultas de la niñez y de la familia

Información: Consultas de la niñez y de la familia

Tel. 045-978-2460

Ventanilla de consultas sobre la crianza desde la etapa del embarazo y bebés hasta la edad escolar y adolescencia. Maestros de salud, trabajadores sociales, obstetras, etc. atenderán las consultas por teléfono y entrevista (con reserva)

Aproveche este servicio sin ningún reparo.

Horario de recepción: De lunes a viernes de 8:45 am. hasta las 5:00 pm.

Para la salud de madre y niño Libreta de salud materno - infantil

Información: Sección de la familia y la niñez

Tel. 045-978-2459

La libreta de salud materno-infantil, es una libreta muy importante en donde se registra el historial médico del embarazo y del desarrollo del bebé. Junto a esta libreta de salud materno-infantil, se les entrega cupones de subsidio para los gastos de chequeo médico de la gestante y tarjetas para el control de pediatría.

Verificaremos si la mujer embarazada reside en la ciudad de Yokohama (si está registrada como residente en la ciudad de Yokohama), así como el número personal de la mujer embarazada. Por ello, le pedimos, que lleve consigo, el ticket de consulta médica de la institución médica en la que recibió consulta, así como la tarjeta de número personal de la mujer embarazada, entre otros.

La Libreta de Salud Materno - Infantil en inglés, chino, coreano, portugués y español se entregan en la municipalidad.

Consultas gratuitas de crianza en los centros médicos.

Información: Sección de la familia y la niñez

Tel. 045-978-2459

Los niños que corresponden a la edad escrita en la tarjeta de consulta de la Libreta Materno-Infantil pueden recibir gratuitamente los exámenes en alguna institución médica perteneciente a la Asociación Médica de Yokohama.

Clases Hello Baby (una parte requiere reserva)

Información: Sección de asistencia a la crianza (20 piso / Ventanilla No 37) Tel. 978-2456

Dirigido a madres primerizas (hasta 35 semanas de embarazo) y a sus familias.

Local: Centro de Bienestar y Salud Pública, 1 piso

Horario de recepción: de 8:50 hasta 9:00 (las clases terminan a las 11:30)

Objetos necesarios: Guía de crianza "Dore Dore", la libreta de Salud Materno-Infantil y útiles para anotar

【Embarazo y parto No requiere reserva / todas las clases son los miércoles】

Contenido: Aprender acerca de la salud femenina

- Historias sobre el embarazo y sobre el parto - Primera vez: Preparar el cuerpo para el periodo posparto (terapeuta físico), dientes y nutrientes (nutrióloga e higienista dental), Presentación de LAFULL

Segunda vez: Acerca de cómo pasar el periodo de embarazo y sobre el parto (bebés que nacen por cesárea), acerca de la lactancia, procesos tras el parto, presentación de la plaza de encuentros de padres e hijos

【Parte del Puerperio y Crianza 3ra vez Requiere reserva / todas las clases son los miércoles: se aceptan las reservas para las personas que deseen asistir a las clases de embarazo y parto.】

Contenido: Hacer uso de la salud femenina - Historias tras el parto - Tercera vez: Acerca de la salud de las madres tras el parto, bebés y consejos para la crianza infantil

Límite de participantes: 30 personas (gestantes de hasta 35 semanas de embarazo)

ちゅうせん プレパパ・プレママクラス(抽選) ご夫婦で参加ください。

【お問合せ】 子育て支援担当 (2階 37 番窓口) Tel. 978-2456

* 内容: 沐浴体験、赤ちゃんの抱き方・衣類交換体験等

(対象) はじめてパパ、ママ(教室当日が妊娠 30 ~ 35 週の人)になる人

詳細は青葉区ホームページをご覧ください。

(申込方法) 青葉区のホームページから申込み

申込受付期間 教室開催月の前月 1 日から 15 日まで

(* 申込多数の場合は抽選となります。)

じょせい けんこうそうだん よやくせい 女性の健康相談(予約制)

【お問合せ】 子育て支援担当 (2階 37 番窓口) Tel. 978-2456

不妊相談、更年期、思春期の体の悩み、妊娠中産後の体と心の心配、赤ちゃんの体重の増え方や卒乳などの相談をお受けします。

しりつ ほいくしょ ちいきいくじ しえん 市立保育所の地域育児支援

【お問合せ】 保育担当 Tel. 978-2428

市立保育所では園庭開放や給食体験等を行っています。予約が必要な場合があるので、希望する保育所にご連絡ください。

対象: 子育て中の方(0歳から就学前までのお子さんを育てている方)、
出産予定の方(これからお父さん、お母さんになる方)

保育園名	所在地	電話
美しが丘	美しが丘2-2-1	901-7221
奈良	奈良町1843-1	961-6276
すすき野	すすき野2-8-6	902-7207
荏田	荏田北2-11-40	913-7952

こそだ おうえんけい 子育て応援系YouTube なしかちゃんねる

【お問合せ】 保育担当 Tel. 978-2428

市立保育所の保育士が、お子さんとの時間をより楽しくするYouTube動画を企画・制作しています。

毎月更新しているので、ぜひチャンネル登録をお願いします。



なしかちゃんねる Official Instagram 「おかわりなしかちゃんねる」

【お問合せ】 保育担当 Tel. 978-2428

市立保育所の保育士が、子育て支援情報を発信しています。



Pre-Father, Pre-Mother Classes (accepted by drawing)

Please attend with your partner.

Inquiries: Child-Care Support
(Counter No.37, 2nd floor)
Tel. 978-2456

Program: Trial of bathing a baby, how to hold a bay, how to change the baby's clothes, etc.

For first-time fathers and their partners (30 to 35 weeks gestation on the day of the seminar)

Confirm the Aoba Ward Office website about details.

How to apply: Fill out the form on Aoba Ward's website.

Applications accepted from the 1st to 15th of the month prior to the month the class is held.

(*Participants will be chosen by draw if number of applicants exceeds the limit)

Health Counseling for Women (by appointment only)

Inquiries: Child-Care Support
(Counter No.37, 2nd floor)
Tel. 978-2456

Counseling is given on infertility, menopause, physical concerns during adolescence, physical and mental concerns pre and postnatal, baby's weight issues, and weaning.

Local child-raising support of nursery school

Inquiries: Nursery Affairs Section
Tel. 978-2428

Municipal nursery schools provide open playgrounds and feeding trials. Some programs require reservations, so contact your preferred nursery school for further details.

Eligibility: parents who will have the first baby and parents/guardians who are raising children of 0-5 years old at home

nursery name	address	telephone
Utsukusigaoka	Utsukushigaoka 2-2-1	901-7221
Nara	Naracho 1843-1	961-6276
Susukino	Susukino 2-8-6	902-7207
Eda	Edakita 2-11-40	913-7952

Child-raising support YouTube "Nashika channel"

Inquiries: Nursery Affairs Section
Tel. 978-2428

Nursery staffs of municipal nursery are making YouTube video to make fun time with children. YouTube is updated every month. Please subscribe to the channel.



Nashika Channel Official Instagram Okawari Nashika Channel

Inquiries: Nursery Subdivision
Tel. 978-2428

Childcare workers at municipal nursery schools provide information on child-rearing support.



准爸爸·准妈妈班级(抽选制)

【咨询处】育儿支援担当(2楼37号窗口)

电话: 978-2456

(内容)体验给婴儿洗澡、婴儿的抱法、给婴儿换衣服等

(对象)初次当父亲、母亲(参加本教室当天为孕期30~35周的孕妇)的人。

详情请查询青叶区政主页。

(报名方法)从青叶区的网页报名

报名受理期间 从教室举办月的
前一个月1日到15日为止

(*报名人数过多时会通过抽签决定。)

女性的健康咨询(预约制)

【咨询处】育儿支援担当(2楼37号窗口)

电话: 978-2456

接受不孕咨询、更年期、青春期中身体的烦恼、孕期及产后对身心健康的不安、婴儿的体重增长情况及断奶等各类问题的咨询。

市立保育所的地域育儿支援

【咨询处】保育担当

电话: 978-2428

市立保育所进行庭园开放及供餐体验等。有时需要预约, 请向希望的保育所进行联系。

对象: 正在育儿期的家长(育有0岁至入学前孩子的家长)

有生育计划的家长(准爸爸妈妈们)

保育园名称	所在地	电话号码
美之丘	美之丘2-2-1	901-7221
奈良	奈良町1843-1	961-6276
すすき野(Susukino)	すすき野(Susukino)2-8-6	902-7207
荻田	荻田北2-11-40	913-7952

育儿支援系列 YouTube 小梨花频道

【咨询处】保育担当

电话: 978-2428

由市立保育园的保育士企画·制作了如何让您与孩子更愉快共处的YouTube视频。

视频资料每个月都会更新, 请您一定要登录该频道。



Nashika Channel Official Instagram "Okawari Nashika Channel"

【咨询处】保育负责部门

电话: 978-2428

市立保育所的保育士发送育儿支援信息。



예비 아빠·예비 엄마 교실(추첨제)

【문의처】육아지원담당(2층 37번 창구)

Tel. 978-2456

[내용] 목욕체험, 아기안는법·옷 갈아입히기 체험 등

[대상] 처음으로 아빠, 엄마(교실 당일 임신 30~35주)가 되시는 분

자세한 것은 아오바구 홈페이지를 참고해 주십시오

[신청방법] 아오바구 홈페이지에서 신청

신청접수기간: 교실 개최 달의
전달 1일부터 15일까지

(*신청자가 많을 때는 추첨으로 결정합니다.)

여성의 건강상담(예약제)

【문의처】육아지원담당(2층 37번 창구)

Tel. 978-2456

불임상담, 갱년기, 사춘기의 신체고민, 임신중 및 산후의 심신의 불안, 아기의 체중 늘리는 법이나 젖떼는 법 등의 상담을 받고 있습니다.

시립 보육소의 지역 육아지원

【문의처】보육담당(호익쿠탄토우)

Tel. 978-2428

시립 보육소에서는 정원 개방 및 급식 체험 등을 실시하고 있습니다. 예약이 필요한 경우가 있으므로 희망하는 보육소에 연락을 주십시오.

대상: 육아 중이신 분(0세부터 취학 전까지의 아이를 키우는 분) 출산 예정이신 분(앞으로 엄마, 아빠가 되실 분)

보육원명	주소	전화
우츠크시가오카	우츠크시가오카2-2-1	901-7221
나라	나라초1843-1	961-6276
스스키노	스스키노2-8-6	902-7207
에다	에다키타2-11-40	913-7952

육아 응원시스템 YouTube 나시카 채널

【문의처】보육담당(호익쿠탄토우)

Tel. 978-2428

시립 보육원의 보육사가, 자녀와의 시간을 보다 즐겁게 하는 YouTube 동영상

동영상을 기획·제작하고 있습니다.

매월 업로드하고 있으니 꼭

채널 등록을 부탁드립니다.



나시카 채널(Nashika Channel) Official Instagram 「오카와리 나시카 채널」

【문의처】보육담당(호익쿠탄토우)

Tel. 978-2428

시립 보육소의 보육사가 육아 지원 정보를 발신하고 있습니다.



Clases prepapá y premamá (por sorteo)

Información: Sección de asistencia a la crianza

(2o piso / Ventanilla No 37)

Tel. 978-2456

Contenido: Experimentar como bañarlo, cargarlo, cambio de ropa, etc.

Dirigido: a los que serán padres por primera vez

(con esposas entre 30 a 35 semanas de gestación)

Para más información vea la página web del distrito de Aoba.

Solicitud: Haga su solicitud a través de la página web de la municipalidad

Período de solicitud del día 1 a 15 del mes anterior al inicio de las clases.

(*En caso de muchas solicitudes, la reserva será por sorteo)

Consultas de salud para mujeres (previa reserva)

Información: Sección de asistencia a la crianza

(2o piso / Ventanilla No 37)

Tel. 978-2456

Recibiremos consultas sobre esterilidad, menopausia, cambios corporales en la adolescencia, estado emocional y físico en el embarazo y posparto, aumento de peso del bebe e inicio de la alimentación con sólidos.

Apoyo a la crianza de la localidad de las guarderías municipales

Información: Sección de guardería

Tel. 978-2428

En los centros de cuidado infantil municipales se llevan a cabo actividades como jornadas de puertas abiertas, experiencia de la comida del centro de cuidado infantil, entre otros. En algunas guarderías es necesario reservar, contacte con el centro de cuidado infantil en el que esté interesado.

Destinado: A los futuros padres, a los padres que estén criando (a las familias con niños de 0 año hasta la edad pre-escolar)

Guardería	Dirección	Teléfono
Utsukushigaoka	Utsukushigaoka 2-2-1	901-7221
Nara	Nara Cho 1843-1	961-6276
Susukino	Susukino 2-8-6	902-7207
Eda	Eda Kita 2-11-40	913-7952

Encargado de los entusiastas de la crianza You Tube Nashikachan Neru

Información: Sección de guardería

Tel. 978-2428

Los maestros de inicial de las guarderías municipales, han planeado y gestionado un vídeo por You Tube para recrear las horas con sus niños.

Todos los meses se renueva, les pedimos registrar el canal.



Instagram oficial de Nashika Channel "Okawari Nashika Channel"

Información: Sección de guardería

Tel. 978-2428

El personal del centro de cuidado infantil difunde información de asistencia a la crianza infantil.



ほ いくえん にゅうしょ
保育園の入所について

【お問合せ】 保育担当 Tel. 045-978-2428

「保育所等利用案内」は、青葉福祉保健センター 2階37番窓口、あざみ野駅行政サービスコーナー等で配布しています。

また、青葉区ホームページからダウンロードできます。

入所の申請にあたっては、「保育所等利用案内」をよくお読みになって、余裕を持って申請書をご提出ください。



にゅうよう じ けん こうしん さ
乳幼児健康診査

【お問合せ】 こども家庭係 Tel. 045-978-2459

持 ち 物：母子健康手帳、問診票、バスタオル、予備のおむつ、使用済みおむつを入れる袋、お子さんの靴を入れる袋

会 場：福祉保健センター1階（受付9番窓口）

受付時間：個別に届くお知らせをご覧ください。

所要時間：受付後、2時間を目安としています。

受診者数など当日の状況によって変わりますので、ご理解、ご協力をお願いします。

※健診日は、健診2～3週間前までに個別に通知します。指定された日が都合の悪い方は、次回以降の健診日になるべく早めにお越しください。指定日から2か月以上遅れる場合はご連絡ください。

※健診日に、それぞれの対象年齢（月齢）に達していないと受診できません。

※転居等で健診日がわからない場合は、こども家庭係までご連絡ください。

4か月児健診 … 曜日・火曜日											
4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	7年1月	2月	3月
9日	14日	4日	2日	6日	10日	8日	12日	3日	7日	4日	4日
23日	28日	18日	23日	20日	24日	22日	26日	17日	21日	18日	18日
内 容 計測、診察、歯科相談、生活相談、栄養相談											
1歳6か月児健診 … 曜日・木曜日											
4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	7年1月	2月	3月
4日	9日	6日	4日	1日	12日	3日	7日	5日	9日	6日	6日
18日	23日	13日	11日	22日	26日	17日	14日	19日	16日	13日	13日
25日	30日	27日	25日			24日	28日		23日	20日	27日
内 容 計測、診察、歯科健診、歯科相談、生活相談、栄養相談 歯科健診の時に、むし歯予測テストを実施します。 対象となる方には、歯みがき教室や定期歯科健診の案内を郵送します。											
3歳児健診 … 曜日・木、金曜日											
4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	7年1月	2月	3月
5日	10日	7日	5日	2日	6日	4日	8日	6日	10日	7日	7日
19日	17日	14日	12日	23日	13日	10日	15日	12日	17日	21日	14日
26日	24日	20日	26日		27日	25日	22日	20日	24日		21日
内 容 計測、診察、尿検査、歯科健診、歯科相談、生活相談、栄養相談 検診当日の尿を同封の容器に入れ、問診票と一緒に持ち帰ってください。											



How to enroll Nursery Schools

Inquiries: Nursery Affairs Tel. 045-978-2428
 The Nursery School User's Guidebook is available at Aoba Health and Welfare Center 2nd Floor, #37, Azamino Administration Service Corner, and some other places.

About application for admission, please refer to Aoba Ward web site.

With regard to applying for admission, thoroughly read the Guide to Using Nursery Schools, Etc., and leave yourself plenty of time for submitting your application.



Checkups for Infants

Inquiries: Children and Families Support Section Tel. 045-978-2459

Bring: Maternal and Child Health Book, questionnaire sheet, bath towel, spare diapers, a bag for used diapers, and a bag for your child's shoes

Place: Health and Welfare Center 1st floor (window 9)

Hours: See the notice on individual deliveries. Time required: Approximately two hours are needed for the checkup. Not including waiting time.

It may be delayed if there are many applicants. -The time schedule will be mailed to you two to three weeks before your scheduled day.

If you will come more than two months later than the scheduled day, please contact the center.

-The babies should be old enough to receive checkups on the day.

-If you are a new-comer and don't know when to come, please ask at the Children and Families Support Section.

Recommended Checkups conducted for:

Checkup for 4-months babies

Date: Tuesday
 Checkups: Measurements, medical examinations, dental consultations, lifestyle consultations, nutritional consultations

Checkups for 18-months babies

Date: Thursday
 Checkups: Measurements, medical examinations, dental checkups, dental consultations, lifestyle consultations, nutritional consultations
 Cavity tests are implemented during dental checkups.
 Those eligible will be contacted by mail with details on teeth brushing classrooms and regular dental checkups.

Checkups for 36-month babies

Date: Thursday and Friday
 Checkups: Measurements, medical examinations, urine tests, dental checkups, dental consultations, lifestyle consultations, nutritional consultations
 Please place a urine sample in the container enclosed and bring it with you together with the questionnaire sheet on the day of the checkup.



有关保育园的入园事项

【咨询处】保育担当

电话：045-978-2428

“保育所等利用指南”在青叶区福祉保健中心2楼37号窗口、薊野车站行政服务角可以领取。

青叶区政府网站首页上也可以下载。

进行入所申请时，请仔细阅读“保育所等利用指南”，确保在时间留有余地的情况下提交申请书。



婴幼儿健康检查

【咨询处】儿童家庭组

电话：045-978-2459

携带物品：母子健康手册、问诊表、浴巾、预备的尿不湿、装用过的尿不湿的袋子、装孩子的鞋的袋子

地点：福利保健中心1楼（受理窗口9）

受理时间：请查看个别发送的通知

检查所需时间：受理后，大约为2小时左右。

当天体检人数等情况不同会有所变化，请予以理解和配合。

※将在体检日期的2~3周之前个别通知具体检查时间。不能于指定日期前来检查的，请在下一个体检日提早来参加体检。超过指定日期两个月以上的情况请及时联系。

※未达到相应年龄的对象（月龄）体检日不能接受诊断。

※搬家等原因不能确定体检日的，请与儿童家庭组联系。

4个月婴儿健康检查

体检日：星期二

内容：测量、诊察、牙科咨询、生活咨询、营养咨询

1岁6个月婴儿健康检查

体检日：星期四

内容：测量、诊察、牙科检查、牙科咨询、生活咨询、营养咨询

牙科检查之时，实施虫牙预测测试。

将向对象人员邮寄刷牙教室及定期牙科检查的通知。

3岁儿童健康检查

体检日：星期四、星期五

内容：测量、诊察、尿检查、牙科检查、牙科咨询、生活咨询、营养咨询

请将体检当天的尿装入随附的容器中，与问诊表一起携带。



보육원 입학에 대해

【문의처】보육담당(호익쿠탄토우)

Tel. 045-978-2428

「보육원 등 이용안내」는 아오바구 복지보건센터 2층 37번 창구, 아자미노 행정서비스 코너 등에서 배부하고 있으며 아오바구 홈페이지에서도 다운로드 하실 수 있습니다.

입소 신청은 「보육소 등 이용안내」를 꼼꼼히 읽으신 후 여유를 가지고 신청서를 제출해 주십시오.



영유아 건강 진료 검사

【문의처】어린이과정교

Tel. 045-978-2459

준비물: 모자건강수첩, 문진표, 목욕타월, 여비의 기저귀, 사용한 기저귀를 넣을 봉지, 아이의 신발주머니

장소: 복지보건센터 1층 (교부 9번창구)

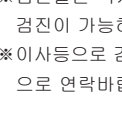
접수시간: 개별적으로 도착하는 안내를 확인하시기 바랍니다.

소요시간: 접수 후 2시간 정도가 예상됩니다.

※건강검진날은 검진 2~3주 전까지 개별적으로 통지합니다. 지정된 날이 사정이 어려우신 분은 다음 검진은 되도록 빨리 받으십시오. 지정일로부터 2개월이상 늦어질 경우연락을 주시기 바랍니다.

※검진일은 각자의 대상연령에 해당되지 않으면 검진이 가능하지 않습니다.

※이사등으로 검진일이 불명확한 경우는 어린이과정교로 연락바랍니다.



4개월아 검진

검진일: 화요일

내 용
측정, 진찰, 치과상담, 생활상담, 영양상담

1년6개월아 검진

검진일: 목요일

내 용
측정, 진찰, 치과검진, 치과상담, 생활상담, 영양상담
치과검진할 때 충치 예측 테스트를 실시합니다.
대상에 해당하는 분께는 양치질 교실과 정기 치과 검진 안내를 우송해 드립니다.

3세아 검진

검진일: 목요일, 금요일

내 용
측정, 진찰, 소변검사, 치과검진, 치과상담, 생활상담, 영양상담
검진 당일의 소변을 받아 동봉한 용기에 넣어 문진표와 같이 지참해 주시기 바랍니다.



Sobre el ingreso a las guarderías

Información: Sección de guarderías

Tel. 045-978-2428

“Guía de los Usuarios de las Guarderías” se distribuyen en el Centro de Bienestar Social y Salud Pública de Aoba en el 2do piso ventanilla No 37, en la Oficina de Servicios Administrativos de Azamino.

Puede descargarlo de la página web de la municipalidad de Aoba.

Para solicitar su ingreso en el centro de cuidado infantil, lea detenidamente la información de uso del centro de cuidado infantil, y presente su documento de solicitud con el tiempo suficiente.



Control de pediatría

Información: Sección de la familia y la niñez

Tel. 978-2459

Traer: La Libreta Materno Infantil, cuestionario médico, toalla de baño, pañal de reserva, bolsa para guardar los pañales usados, bolsa para guardar los zapatos de su hijo(a).

Local: Centro de Bienestar Social y Salud Pública, 1er. Piso. Recepción en la ventanilla Nº 9

Horario de recepción: Consulte el aviso que le llegue personalmente.

Tiempo: Se necesitan aproximadamente 2 horas tras su registro. (sin incluir el tiempo de espera.)

*Se notifica individualmente de dos a tres semanas antes del control. Si no puede venir el día que le corresponde, venga en la siguiente fecha. Se ruega comunicar si no puede venir en el transcurso de más de dos meses de la fecha indicada.

*No se podrá hacer el control médico al niño si este aún no tiene la edad (en meses) requerida.

*Si por mudanza o cualquier otra razón no conoce el día de control de pediatría póngase en contacto con la Sección de la familia y la niñez.

Bebés de 4 meses (Días Jueves)

Días de la semana: martes

Contenido: Medición, examen médico, consulta dental, consulta de la vida cotidiana, consulta de nutrición

Bebés de 18 meses (1 año y medio)

Días de la semana: jueves

Contenido: Medición, examen médico, examen dental, consulta dental, consulta de la vida cotidiana, consulta de nutrición

En la consulta dental se llevará a cabo un examen de previsión de caries.

A las personas a quienes corresponda, se les avisará por correo postal de las aulas de cepillado y de las consultas periódicas al dentista.

Niños de 36 meses (3 años)

Días de la semana: jueves, viernes

Contenido: Medición, examen médico, examen de orina, consulta dental, consulta de la vida cotidiana, consulta de nutrición

El día del examen deberá introducir su muestra de orina en el envase anexo al sobre, y traerlo junto al cuestionario médico.



にゅうようじ し か そうだん

乳幼児歯科相談

【お問合せ】 子育て家庭係 Tel. 045-978-2459

内 容：歯科相談、歯科健診、歯みがきなどのアドバイス
対 象：乳幼児（0歳～就学前のお子さん）
定 員：20名（予約制 先着順）
持 ち 物：歯ブラシ、母子健康手帳
会 場：福祉保健センター 1階 13番
日 程：お問い合わせください。

にゅうようじ しょくじ そうだん きょうしつ

乳幼児の食事相談・教室

【お問合せ】 健康づくり係 Tel. 045-978-2438～2441

会 場：福祉保健センター 1階 18番栄養室
日 程：お問い合わせください

●乳幼児食生活健康相談（個別相談）

内容：子どもの離乳食や食生活についてお悩みの方、お気軽にご相談下さい。（予約制）

●離乳食教室

対 象：離乳食中期頃の子どもの保護者（おすすめ月齢7～9か月）
定 員：20人 予約制

しょうがくせい ほうかご

小学生の放課後

【お問合せ】 学校連携・こども担当 Tel. 045-978-2345

小学生が放課後を楽しく安全に過ごせる場所として、小学校の施設を活用した「放課後キッズクラブ」や地域等で運営されている「放課後児童クラブ（学童保育）」があります。開設時間や利用方法等は、青葉区ホームページをご参照いただき、詳細は各クラブにお問い合わせください。



こそだ せたい いりょうきゅうふ せいど

子育て世帯の医療給付制度

【お問合せ】 保険係（給付担当） Tel. 045-978-2337

●小児医療費助成

内容：0歳～中学校3年生までの医療費自己負担の助成

●ひとり親家庭等医療費助成

内容：ひとり親家庭等の医療費自己負担の助成

Dental Consultation for infants

Inquiries: Children and Families Support Section
Tel. 045-978-2459

Details: Consultations on dental matters, dental checkup, advice on how to brush teeth, etc.

Applicants: Infants through kindergarten aged children (around 6 years old).

Capacity: 20 persons
(On a first-come-first-served basis. Appointment necessary.)

Bring: Toothbrush, and the Maternal and Child Health Handbook.

Place: Health and Welfare Center, 1st floor, window 13

Schedule: Please inquire.

Counseling Programs for Infants Meals

Inquiries: Health Promotion Section
Kenko-tsukuri kakari

Tel. 045-978-2438 - 2441

Place: Health and Welfare Center 1st floor
window 18 Nutrition Counseling room

Schedule: Please inquire.

- Consultations on infant dietary matters (private consultations)
Details: Those anxious over weaning infants and other dietary matters are welcome to apply (reservation necessary).

• Baby Food Classes

Applicants: Weaning infants and parents/guardians (recommended age: 7 to 9-months old)

Capacity: 20 persons (By appointment only.)

After-school programs for elementary school students

Inquiries: School Cooperation and Children Support

Tel. 045-978-2345

Following programs are provided for elementary school students to spend time safely and pleasantly after school: After-school Child Care Kids Club, After-school Child Care Jido Club (Gakudo) managed by local groups. Refer to the Aoba Ward website for information on opening hours and How to Use, etc., and then contact each club individually for further details.



Medical Benefit System for Households Raising Children

Inquiries: Insurance Division (Medical Benefits Subdivision)

Tel. 045-978-2337

- Medical Assistance for Small Children
Details: Assistance for self-paid medical fees for children 0 years old through to the third grade of junior high school
- Medical Fee Assistance for Single-Parent Households, Etc.
Details: Assistance for self-paid medical fees for single-parent households, etc.

婴幼儿牙科咨询

【咨询处】儿童家庭组

电话: 045-978-2459

对象: 婴幼儿(0岁~学龄前儿童)预约制。
按先来后到顺序, 定员为20名。

内容: 齿科咨询、齿科检查、刷牙方法等的指导

随带物品: 牙刷、母子健康手册

地点: 福利保健中心1楼13号窗口

日程: 详情请来人或来电咨询。

婴幼儿的饮食咨询·教室

【咨询处】健康创造组

电话: 045-978-2438~2441

会场: 福利保健中心1楼18号营养室

日程: 详情请来人或来电咨询。

●婴幼儿生活健康咨询(个别咨询)

内容: 关于孩子断乳期饮食及日常饮食生活相关的烦恼, 欢迎您前来咨询。
(预约制)

●离乳食(断乳餐)教室

对象: 离乳食中期前后的孩子及家长
(建议月龄7~9个月)

定员: 20名 预约制

小学生放学后

【咨询处】学校协作·儿童担当

电话: 045-978-2345

为了小学生放学后快乐、安全的活动场所, 有效利用小学校的设施, 开设了“课后少儿活动室”和各个地区运营的“放学后儿童活动室(学童保育)”。关于开设时间及利用方法等, 请参照青叶区网站, 详情请向各俱乐部进行咨询。



育儿家庭医疗补助制度

【咨询处】保险组(补助负责部门)

电话: 045-978-2337

●小儿医疗补助

内容: 0岁~初中3年级儿童的医疗费自行承担部分的补助

●单亲家庭等医疗费补助

内容: 单亲家庭等的医疗费自行承担部分的补助

영유아(乳幼兒)치과상담

【문의처】어린이가정과

Tel. 045-978-2459

대상: 영유아(0세부터 취학전의 아기) 정원 20명(예약제)

내용: 치과 검진, 치과상담, 양치질의 조언
지참물: 칫솔, 모자건강수첩.

장소: 복지보건센터 1층 13번

일정: 문의 바랍니다.

영유아의 식사 상담·교실

【문의처】건강 만들기과(켄코츠클리계)

Tel. 045-978-2438~2441

장소: 복지보건센터

1층 18번 영양실

일정: 문의해주시시오

●영유아식생활건강상담(개별상담)

내용: 아이들의 이유식과 식생활에 대해서 고민이 있으신 분은 부담없이 상담해 주시 기 바랍니다. (예약제)

●이유식 교실

대상: 이유식 중반경의 유아와 보호자
(추천 개월수 7~9개월)

정원: 20명 (예약제)

초등학생 방과 후

【문의처】학교 연계·어린이 담당

Tel. 045-978-2345

초등학생이 방과 후에 즐겁고 안전하게 보낼 수 있는 장소로서 초등학교의 시설을 활용한 「방과 후 키즈클럽」이나 지역 등에서 운영하고 있는 「방과 후 아동클럽(학동보육)」이 있습니다. 개설 시간이나 이용 방법 등은 아오바구 홈페이지를 참조하시고 자세한 내용은 각 클럽에 문의해 주십시오.



육아 세대의 의료 급부 제도

【문의처】보험계(급부 담당)

Tel. 045-978-2337

●소아 의료 조성

내용: 0세~중학교 3학년까지의 의료비 자기부담의 조성

●한부모 가정 등 의료비 조성

내용: 한부모 가정 등의 의료비 자기부담의 조성

Consultas odontológicas para niños

Información: Sección de la familia y la niñez
Tel. 045-978-2459

Detalles: Consultas de odontología, examen médico odontológico, consejos sobre el lavado de dientes, entre otros

Público objetivo: Niños pequeños(niños de 0 años hasta edad preescolar)

Límite de participantes: 20 personas (sistema de reserva, se atiende en orden de llegada)

Traer: Cepillo de dientes, libreta materno infantil
Lugar: 1er. Piso del Centro de Salud y Bienestar, ventanilla 13

Fecha: Contacte para la fecha.

Clases y consultas sobre la alimentación de los bebés

Información: Sección de promoción de salud
Tel. 045-978-2438 - 2441

Lugar: Fukushi Hoken Center (Centro de Bienestar y salud) primera planta sala 18

Programación: solicite la información

• Consulta sobre dieta saludable para bebé (consultas individuales)

Detalles: Consulte sus dudas sobre la comida para lactantes, hábitos alimenticios de los niños (previa reserva).

• Alimentación después del destete

Dirigido: Hijos en edad de destete y padres o tutores legales (Edad recomendada: 7 a 9 meses)

Actividades para los alumnos de la primaria después de la clase

Información: Sección de Colaboración con el Colegio y de los Niños.

Tel. 045-978-2345

Son espacios donde los alumnos de la primaria pueden disfrutar y estar seguros después del colegio, se utilizan las instalaciones del colegio para el "Kid's Club" y además administramos el "Club de Niños Gakudo Hoiku." Para información sobre el horario de apertura, la método de uso, entre otros, consulte el sitio web del distrito de Aoba, así como para más detalles contacte con los diferentes clubes.



Sistema de subsidio de gastos médicos para familias en crianza de hijos

Información: Encargado del seguro (Encargado del pago de subsidio)

Tel. 045-978-2337

• Subsidio de gastos médico de pediatría

Detalles: Subsidio de los gastos médicos de sufragación propia para niños de 0 años hasta tercer año de edad secundaria

• Subsidio de gastos médicos para familias monoparentales
Detalles: Subsidio de los gastos médicos de sufragación propia para familias monoparentales, etc.

こ ぼうせつしゅ 子どもの予防接種

【お問合せ】健康づくり係 Tel. 045-978-2438~2441

① 予防接種の前に、「予防接種のしおり」をお読みください。

② 市外からの転入などで予診票をお持ちでない方について

健康づくり係（63番窓口）またはこども家庭係（37番窓口）でお渡します。

Vaccinations for Children

Inquiries: Health Promotion Section
Tel. 045-978-2438 - 2441

1. Please read the “Yobosesshu no shiori” (information about vaccinations) before getting vaccinated.

2. If you move in the City recently and don't have a consultation form; It will be provided by the Health Promotion Section (Counter 63) or the Child and Family Section (Counter 37).

予防接種名 Vaccine	対象疾病 Effective for	接種をおすすめする年齢（標準の接種年齢）と接種方法 Recommended age of vaccination (standard vaccination age) and vaccination program		実施期間 接種場所 schedule vaccination places	接種完了チェック Inoculated		
					無料を受けられる年齢（接種対象年齢） The age for free vaccination (vaccination age)	接種回数 Number of times	完了した場合は○ Mark ○ when inoculated
ヒブ Hib vaccine	Hibによる髄膜炎、急性喉頭がい炎等 Meningitis, acute epiglottitis by Hib	初 回 The first time	生後2か月～7か月未満の間に接種開始し、生後12か月までに27日～56日の間隔で3回 3 times with 27 to 56 days intervals vaccinated while a baby is from 2 months old to 6 months old, and completed by 12 months old	通 年 市内の協力 医療機関	生後2か月～60か月(5歳)未満 From 2 months old to 59 months old (under 5 years)	4回 4 times	
追加 Addition	初回接種終了後、7か月～13か月の間に1回 After the first vaccination, once while a baby is from 7 months old to 13 months old						
小児用肺炎球菌 pediatric pneumococcal Vaccine	肺炎球菌による肺炎、髄膜炎、中耳炎等 pneumonia, osteomyelitis, otitis media by pneumococcus	初 回 First term	生後2か月～7か月未満の間に接種開始し、生後12か月までに27日以上の間隔で3回 3 times with 27 days intervals vaccinated while a baby is from 2 months old to 6 months old, and completed by 12 months old		生後2か月～60か月(5歳)未満 From 2 months old to 59 months old (under 5 years)	4回 4 times	
追加 Addition	初回接種終了後60日以上の間隔で1回(生後12～15か月) After more than 60 days from the first time, once (while a baby is 12 months old to 15 months old)						
B型肝炎 Hepatitis B	B型肝炎 Hepatitis B	1回目、2回目 1st, 2nd.	生後2か月～3か月の間に27日以上の間隔で2回 2 times with 27 days intervals Vaccinated while a baby is from 2 months old to 3 months		生後1歳未満 (対象:平成28年4月1日以降に生まれた方) Under 1 year old (Children born on April 1, 2016 or later are eligible)	3回 3 times	
3回目 3rd.	1回目接種後、139日以上の間隔で1回(生後7か月～8か月) 1 time at least 139 days after completion of the first inoculation (at an age of 7 to 8 months)						
ロタウイルス Rotavirus	ロタウイルス胃腸炎 rotavirus gastroenteritis	1回目 the first dos	・ロタリックス(1回目)・ロタテック(1回目) どちらも、生後2か月から出生14週6日後までに接種 ・Rotarix (the first dose)・RotaTeq (the first dose) The first dose of either vaccine should be given between 8 weeks and 14 weeks plus 6 days of age.		ロタリックス 出生6週0日後から出生24週0日まで Rotarix Between 6weeks and 24 weeks of age	2回 2 times	
2回目・3回目 the second and the third dose	・ロタリックス(2回目) 1回目接種後、27日以上の間隔で1回。(出生24週0日後まで) ・ロタテック(2回目と3回目) 1回目接種後、27日以上の間隔で2回。(出生32週0日後まで) ・Rotarix (the second dose) The second dose of Rotarix should be given in 27 days after the first dose. (Children should receive the second dose by 24 weeks of the age.) ・RotaTeq (the second and the third dose) The second and third doses should be given with 27 days rest period after the first dose. (Children should receive the second and third doses by 32 weeks of the age.)				ロタテック 出生6週0日後から出生32週0日後まで RotaTeq Between 6weeks and 32 weeks of age	3回 3 times	
四種混合 DPT-IPV vaccine	ジフテリア、破傷風、百日せき、ポリオ diphtheria, tetanus, pertussis, polio	1期初回 1st term First time	生後2か月～12か月の間に20日～56日の間隔で3回 three times while a baby is from 2 months old to 12 months old, with 20 to 56 days interval		生後2か月～90か月(7歳6か月)未満 From 2 months old to 89 months old.	4回 4 times	
1期追加 1st term additional	初回接種終了後、12か月～18か月の間に1回 After the first time, once while a baby is from 12 months old to 18 months old.						
B C G	結核(B C G) tuberculosis (BCG)		生後5か月～8か月未満の間に1回 once while a baby is from 5 months old to 7 months old	生後1歳未満 Under 1 year old	1回 once		
麻疹風しん混合 measles-rubella vaccine *single vaccine for measles or rubella is possible	麻疹、風しん Measles rubella	1期 1st term	生後12か月～24か月未満の間に1回 once while a baby is from 12 months old to 23 months old	生後12か月～24か月未満 From 12 months old to 23 months old	2回 twice		
2期 2nd term	5歳～7歳未満で小学校入学1年前の4月1日～入学する年の3月31日までの間に1回 once while a child is from 5 years old to 6 years old before entering elementary school (by March 31)			5歳～7歳未満で小学校入学1年前の4月1日～入学する年の3月31日まで From April 1 to March 31 of the year of entering elementary school			
水痘 Chickenpox	水痘 Chickenpox	初 回 The first time	生後12か月～15か月未満の間に1回 once from 12 months to 14 months old	生後12か月～36か月未満(1歳、2歳) From 12 months old to 35 months old (under 3 years)	2回 2 times		
追加 Additional	初回接種終了後、6～12か月の間に1回 after the first vaccination, once while a baby is from 6 months to 12 months old						
日本脳炎 Japanese Encephalitis vaccine	日本脳炎 Japanese Encephalitis	1期初回 1st term First time	3歳中に6日～28日の間隔で2回 twice while a baby is 3 years old with an interval from 6 to 28 days	生後6か月～90か月(7歳6か月)未満 From 6 months old to 89 months old (under 7 and half years old)	4回 4 times		
1期追加 1st term additional	4歳中に1回(初回接種終了後、おおむね1年後) once while a child is 4 years old (about one year after the first time)						
2期 2nd term	9歳中に1回 once while a child is 9 years old			9歳～13歳未満 From 9 years old to 12 years old			
二種混合 Diphtheria-Tetanus vaccine	ジフテリア、破傷風 Diphtheria Tetanus	2期 2nd term	11歳中に1回 once while a child is 11 years old	11歳～13歳未満 From 11 years old to 12 years old	1回 once		
子宮頸がん予防 Prevention of cervical cancer	子宮頸がん Cervical cancer	中学1年生時に、いずれかのワクチンを規定回数接種(※全て同じワクチンを接種) The standard number of doses of either vaccine should be given when a child enters the first grade of junior high school (* All inoculations to be the same type of vaccine)		小学生6年生～高校1年生相当(女の子) Individuals whose age is equivalent to that of elementary school 6th grade to high school 1st grade students (girls)	3回 3 times		
サーバリックス[2回] Cervarix [bivalent]	1回目の接種から1か月後と6か月後に接種 Follow up doses to be administered one month and six months after the first dose						
ガーダシル[4回] Gardasil [tetravalent]	1回目の接種から2か月後と6か月後に接種 Follow up doses to be administered two months and six months after the first dose						
シルガード9[9回] Silgard 9 [valence of 9]	・初回接種が【15歳未満】1回目の接種から6か月後に接種 ・First dose for people under the age of 15: The second dose to be given six months after the first dose ・初回接種が【15歳以上】1回目の接種から2か月後と6か月後に接種 ・First dose for people age 15 or older: The second dose to be given six months after the first dose						

儿童的预防接种

【咨询处】健康创造组 电话：045-978-2438 ~ 2441

①请在预防接种之前，认真阅读“预防接种指南”。

②从市外迁入等原因没有预诊票的人员

在健康创造组(63号窗口)或儿童家庭组(37号窗口)交付。

아이의 예방 접종

【문의처】건강 만들기과(켄코츠클리케) Tel. 045-978-2438~2441

1) 예방접종 전에 「예방접종의 시오리(안내서)」를 읽어 주십시오.

2) 시외에서 전입 등으로 예비검진표가 없으신 분들에게 대하여 건강 만들기과(켄코츠클리케)(63번 창구) 또는 어린이과정과(37번 창구)에서 배부합니다.

Vacunas preventivas

Información: Sección de promoción de salud Tel. 045-978-2438 - 2441

1. Antes de vacunarse, leer el Folleto de Vacunas.

2. Las personas que ingresan a la ciudad de Yokohama y no tienen el cuestionario Se le entregará por parte de la Sección de desarrollo de la salud (Ventanilla número 63) o la Sección de la familia y la niñez (Ventanilla número 37)

疫苗名称 예방접종 Vacunas preventivas	预防疾病名称 대상질병 Enfermedades a prevenir	预防接种的推荐年龄(标准接种的年龄)和接种方法 접종을 권장하는 연령 (표준의 접종연령)과 접종방법 Edad en la que se recomienda la vacunación (edad estandar y método de vacunación)	接种施行 期间、场所 실시기간 접종장소 Periodo e instituciones	可以接受免费接种的年龄 (接种对象的年龄) (接种对象的年龄) Edad en que se puede recibir las vacunas gratuitamente	接种完了确认 접종완료 Compruebe la vacunación completa	接种完了时 打○ 접종완료 완료한 경우는 ○ completado ponga ○
流感嗜血杆菌疫苗(Hib) 뇌수막염 (b형 헤모필루스 인플루엔자) Hib	髄膜炎、急性咽喉炎等 Hib에 의한 수막염, 급성후두염 등 meningitis, epiglottitis aguda, etc provocadas por Hib	第一次 첫회 1ª vez 追加 추가 Adicional	出生后2个月~未滿7个月期间开始接种, 到滿12个月为止, 每间隔27~56天, 共接种3次 생후 2개월~7개월 미만 사이에 접종을 시작하며 생후 12개월까지 27일~56일 간의 간격으로 3회 접종 Se empieza a vacunar entre los 2 meses y menores de 7 meses de nacidos, hasta los 12 meses, tres veces en un intervalo entre 27 y 56 días. 第一次接种结束后, 接种间隔时间为7个月到13个月, 接种1次 첫회 접종 종료후, 7개월~13개월간에 1회 Después de la finalizar las inyecciones anteriores, una vez durante la edad entre los 7 y 13 meses	出生后2个月~未滿60个月(5周岁) 생후 2개월~60개월(5세)미만 Los bebés entre los 2 meses y menores de 60 meses de nacido (5 años)	4次 4회 4 veces	
小儿用肺炎疫苗 소아용 폐렴구균 Neumococo pediátrica	肺炎、髄膜炎、中耳炎等 폐렴구균에 의한 폐렴, 수막염, 중이염 등 Neumonía, meningitis, otitis media, etc causadas por un neumococo	第一次 첫회 1ª vez 追加 추가 Adicional	出生后2个月~未滿7个月期间开始接种, 到滿12个月为止, 每间隔27天以上, 共接种3次 생후 2개월~7개월 미만 사이에 접종을 시작하며 생후 12개월까지 27일 이상의 간격으로 3회 접종 Se empieza a vacunarse entre los 2 meses y menores de 7 meses de nacidos, hasta los 12 meses, tres veces con un intervalo de más de 27 días. 第一次接种结束后, 接种间隔为60天以上, 接种1次(出生后12~15个月) 첫회 접종후 60일 이상의 간격으로 1회(생후 12~15개월) una vez después de pasar más de 60 días desde la última de las inyecciones anteriores (Entre los 12-15 meses de edad)	出生后2个月~未滿60个月(5周岁) 생후 2개월~60개월(5세)미만 Los bebés entre los 2 meses y menores de 60 meses de nacidos (5 años)	4次 4회 4 veces	
乙肝 B형 간염 Hepatitis tipo B	乙肝 B형 간염 Hepatitis tipo B	第1次、第2次 1회, 2회 1ª, 2ª Vacuna 第3次 3회 3ª Vacuna	出生后2个月~3个月期间, 每间隔27天以上, 共接种2次 생후 2개월~3개월 사이에 27일 이상 간격으로 2회 접종 Entre los 2 y 3 meses de nacido, dos veces con un intervalo mayor de 27 días. 第1次接种后, 间隔139天以上再接种1次(出生后7个月~8个月) 1차 접종 후 139일 이상의 간격으로 한 번 접종(생후 7개월~8개월) Después de recibir la 1ª vacuna, con un intervalo mayor de 139 días una vez (entre los 7 y 8 meses de nacido)	出生未滿1周岁 (对象: 2016年4月1日以后出生者) 생후 1세 미만 (대상: 2016년 4월 1일 이후에 태어난 아이) Menores de 1 año (Corresponde: a los nacidos después del 1ero de abril del 2016).	3次 3회 Tres veces	
轮状病毒 로타 바이러스 Rotavirus	轮状病毒胃腸炎 로타 바이러스 위장염 Gastroenteritis por rotavirus	第1次 1차 1era dosis 第2次、第3次 2차, 3차 2da, 3era dosis	•罗特律 Rotarix (第1次) •轮达停 Rotateq (第1次) 这两种疫苗都是出生滿2个月起, 至出生滿14周零六天之间接种 •로타릭스 (1차) •로타텍 (1차) 둘다 생후 2개월부터 생후 14주 6일까지 접종 •Rotarix (1era dosis) •RotaTeq (1era dosis) Ambas vacunas deben recibirla desde los 2 meses después de nacido hasta las 14 semanas y 6 días después de nacido. •罗特律 Rotarix (第2次) 第一次接种后间隔27天以上(至出生滿24周0天)接种1次。 •轮达停 Rotateq (第2次和第3次) 第一次接种后间隔27天以上(至出生滿32周0天)接种2次。 •로타릭스 (2차) 1차 접종후, 27일 이상 간격을 두고 1회 (생후 24주 0일까지) •로타텍 (2차와 3차) 1차 접종후 27일 이상의 간격을 두고 2회 (생후 32주 0일까지) •Rotarix (2da dosis) Después de la 1era dosis, con intervalo de 27 días o más, vacunar la 2da dosis (Hasta las 24 semanas 0 día después de nacido) •RotaTeq (2da y 3era dosis) Después de la 1era dosis, con intervalo de 27 días o más, vacunar la 2da dosis (Hasta las 32 semanas 0 día después de nacido)	罗特律 Rotarix 出生滿6周0天起, 至出生 24周0天之间 로타릭스 생후 6주 0일부터 생후 32주 0일까지 Rotarix Desde las 6 semanas 0 día después de nacido hasta las 24 semanas 0 día después de nacido 轮达停 Rotateq 出生滿6周0天起, 至出生 32周0天之间 로타텍 생후 6주 0일부터 생후 32주 0일까지 Menores de 1 año (Corresponde: a los nacidos después del 1ero de abril del 2016).	2次 2회 2 dosis 3次 3회 3 dosis	全年都可以 接种 市内协助医 疗机关 연중 시내 협력의료기관
四种混合 사중혼합 Vacuna cuádruple	白喉、破伤风、百日咳、 小儿麻疹症 디프테리아, 파상풍, 백일해, 폴리오 Difteria, tétanos, tos ferina, polio	1期第一次 1기 첫회 1er periodo 1ª vez 1期追加 1기 추가 1er periodo Adicional	出生后2个月~12个月之间, 间隔20天~56天, 共接种3次 생후 2개월~12개월간에 20일~56일 간격으로 3회 Entre los 2 y 12 meses de edad, 3 veces con intervalos de 20 a 56 días 第一次接种结束后, 接种间隔时间为12个月到18个月之间, 接种1次 첫회 접종 종료후, 12개월~18개월간에 1회 Después de finalizar las inyecciones anteriores, una vez entre los 12 y 18 meses de edad	出生后2个月~未滿90个月 생후 2개월~90개월 미만 De los 2 meses hasta antes de los 90 meses de edad	4次 4회 4 veces	
B C G BCG BCG	结核(B C G) 결핵(B C G) Tuberculosis	出生后5个月~未滿8个月之间, 接种一次 생후 5개월~8개월 미만 간에 1회 Una vez entre los 5 y antes de los 8 meses de edad		出生未滿1岁 생후 1살 미만 En el primer año de edad	1次 1회 1 vez	
麻疹以及风疹混合 *麻疹、风疹单独疫苗均可接种 홍역, 풍진 혼합 *홍역, 풍진의 단독 백신의 접종도 가능 Vacuna combinada sarampión rubéola (Es posible inocularse por separado del sarampión y de la rubéola)	麻疹、风疹 홍역, 풍진 Sarampión, rubéola	1期 1기 1er Periodo 11期 11기 2º Periodo	出生后12个月~未滿24个月之间, 接种一次 생후 12개월~24개월 미만 중에 1회 Una vez entre los 12 y 24 meses de edad 5岁到未滿7岁的, 从小入学前1年的4月1日到上学当年的3月31日期间接种一次 5살~7살 미만에 초등학교 입학 1년 전의 4월 1일~입학하는 해의 3월 31일 까지 간에 1회 Una vez, de los 5 años y antes de cumplir 7 en el periodo comprendido entre el 1 de abril del año antes de ingresar en la escuela y el 31 de marzo.	出生后12个月~未滿24个月 생후 12개월~24개월 미만 De los 12 hasta antes de los 24 meses de edad 5岁~未滿7岁的, 从小入学前1年的 4月1日到上学当年的3月31日期间 4월 1일~입학하는 해에 3월 31일 까지 Del 1 de abril hasta el 31 de marzo del año de ingreso en la escuela.	2次 2회 2 veces	
水痘 수두 Varicela	水痘 수두 Varicela	初次 첫회 1ª vez 追加 추가 Adicional	滿12个月~未滿15个月的期间接种1次 생후 12개월~15개월 미만에 1번 Entre los 12 meses y los 15 meses de edad, una dosis 初次接种后, 6~12个月的期间再接种1次 첫회 접종후, 6~12개월 사이 1번 dosis suplementaria, después de un intervalo de 6 a 12 meses desde la 1ª dosis.	出生后12个月~未滿36个月(1周岁、2周岁) 생후 12개월~36개월 미만(1세, 2세) Los bebés entre los 12 meses y menores de 36 meses de nacidos (1 año, 2 años)	2次 2회 2 veces	
流行性脑炎(日本脑炎) 일본뇌염 Encefalitis japonesa	日本脑炎 일본뇌염 Encefalitis japonesa	1期第一次 1기 첫회 1er periodo 1ª vez 1期追加 1기 추가 1er periodo Adicional 11期 11기 2º Periodo	3岁之间接种2次, 接种间隔时间为6天到28天 3세 중에 6일~28일의 간격으로 2회 A los 3 años 2 veces con un intervalo de 6 a 28 días 4岁之间接种一次(第一次接种结束后, 约一年后) 4세 중에 1회 (첫회 접종 종료후 대략 1년후) Una vez a los 4 años(un año aproximadamente después de la última inyección anterior) 9岁之间接种一次 9세 중에 1회 Una vez a los 9 años	出生后6个月~未滿90个月(7岁半) 생후 6개월~90개월(7세 6개월)미만 Los bebés entre los 6 meses y menores de 90 meses de nacidos (7 años y 6 meses)	4次 4회 4 veces	
二种混合 이중혼합 Vacuna doble	白喉、破伤风 디프테리아, 파상풍 Difteria, tétanos	11期 11기 2º Periodo	11岁之间接种一次 11세 중에 1회 Una vez a los 11 años	11岁~未滿13岁 11세~13세 미만 De los 11 años hasta antes de 13	1次 1회 1 vez	
预防宫颈癌 자궁경부암 예방 Prevención del cáncer de cuello uterino	宫颈癌 자궁경부암 Cáncer de cuello uterino	初中1年级时, 按照规定次数接种过其中之一之疫苗(※全部接种相同疫苗) 중학교 1학년 때 다음 중 한 백신을 정해진 횟수로 접종(※정부 같은 백신을 접종) Número de dosis establecido para cualquiera de las vacunas a la edad de estudiante de primer año de secundaria (*Vacunación en todas las dosis con la misma vacuna)	第1次接种开始1个月及6个月后进行接种 1차 접종을 받고 나서 1개월 후와 6개월 후에 접종 Vacunación 1 mes y 6 meses después de la primera vacunación 第1次接种开始2个月及6个月后进行接种 1차 접종을 받고 나서 2개월 후와 6개월 후에 접종 Vacunación 2 meses y 6 meses después de la primera vacunación 首次接种【未滿15岁】第1次接种开始6个月后进行接种 •1차 접종이【15세 미만】 1차 접종을 받고 나서 6개월 후에 접종 •Las personas menores de 15 años deben vacunarse 6 meses después de la primera vacunación 首次接种【15岁以上】第1次接种开始2个月及6个月后进行接种 •1차 접종이【15세 이상】 1차 접종을 받고 나서 2개월 후와 6개월 후에 접종 •Las personas de 15 años o más deben vacunarse 2 y 6 meses después de la primera vacunación	相当于小学6年级~高中1年级(女生) 초등학교 6학년~고등학교 1학년 상당(여자) Edades equivalente al rango de sexto año de primaria a primer año de bachillerato (Mujeres)	3次 3회 3 veces	

子どもの予防接種 (接種する年齢と接種の間隔)

【お問合せ】健康づくり係 Tel. 045-978-2438~2441

●接種対象年齢と標準の接種年齢

予防接種は接種対象年齢であれば、無料で受けることが可能ですが、できる限り標準の接種年齢で接種することをお勧めしています。

●接種できる場所

全ての予防接種(法定予防接種)は予防接種協力医療機関で個別に接種を実施しています。

【日時】実施日時や予約の有無などは医療機関によって異なりますので、直接医療機関にお問い合わせください。

【協力医療機関】予防接種協力医療機関名簿に掲載されています。

【持ち物】母子健康手帳・予診票

●予防接種を安全かつ効果的に接種するために、注射による生ワクチンを接種する場合、注射による生ワクチンを接種した日から27日以上の間隔が必要です。

① 接種をお勧めする年齢(標準の接種年齢/丸数字は接種回数)
recommended age(standard vaccination age/
The circled number represents the necessary times of vaccinations)

□ 無料で受けられる年齢 *1 (法律で定められている接種対象年齢)
The age of free vaccinations *1 (vaccination age designated by law)

*1 無料で受けられる年齢
例えば「生後3か月~90か月未満」とは、3か月になった日の当日から90か月になる日の前日までを指します。

*1 the age of free vaccinations
The age period from three months to nine months means the period starts at the 90th day and ends at one day before the 270th day.

予防接種名	生後2か月	3か月	5か月	6か月	8か月	9か月	1歳	2歳	3歳	4歳	5歳	6歳	7歳	8歳	9歳	10歳	11歳	12歳	13歳	14歳	15歳	16歳	17歳	18歳	19歳	20歳	
ヒブ Hib vaccine			③					①																			
小児用肺炎球菌 pediatric pneumococcal Vaccine			③					①																			
B型肝炎 Hepatitis B		①②				③																					
ロタウイルス Rotavirus																											
四種混合 DPT-IPV vaccine																											
B C G																											
麻疹風しん混合 measles-rubella vaccine 麻疹、風しん単独ワクチンの接種も可 *single vaccine for measles or rubella is possible																											
水痘 Chickenpox																											
日本脳炎 Japanese Encephalitis vaccine																											
二種混合 Diphtheria-Tetanus vaccine																											
子宮頸がん予防 Prevention of cervical cancer																											

*2 麻疹は感染力が強く重症化することがあるので、生後12カ月を過ぎたら他のワクチンに優先して麻疹風しん混合ワクチンを受けましょう
Measles are highly contagious and possible to become severe, so we strongly recommend to have children vaccinated as soon as they turn to be 12 month old prior to other vaccination.

*3 5歳~7歳未満で小学校入学1年前の4月1日から入学する年の3月31日までの間に接種してください。
Children(5 -6 years old) should be vaccinated between April 1 before entering elementary school and March 31 in the year of entering elementary school

救済措置 (平成23.5月20日~)
ただし、生年月日が平成15年4月2日~平成19年4月1日の間に生まれたことに限ります。
Only for children born between April 2, 2003 and April 1, 2007.

小学校6年生~高校1年生相当
Individuals whose age is equivalent to that of elementary school 6th grade to high school 1st grade students

サーバリックス【2価】
Cervarix [bivalent]
ガーダシル【4価】
Gardasil [tetravalent]

シルガード9【9価】
Silgard 9 [valence of 9]

救済措置 *4
Remedial Action *4

Vaccinations for Children -age and rest -period

Inquiries: Health Promotion Section
Tel. 045-978-2438 - 2441

● Vaccination age and standard vaccination age
Children can receive a vaccination during the period of vaccination age, though we recommend to let them vaccinated at the standard age.

● Places where you can get vaccinations individually
All kinds of vaccinations-mandatory vaccinations are individually available at cooperating medical institutions .

* Dates/hours: Dates and hours vary at each clinics/hospitals, so please check by yourself.

* Cooperating Medical Institutions: the names of these institutions (clinics and hospitals) are listed in the Cooperating Medical Institutions List.

* Things to bring: Maternal and Child Health Handbook, vaccination coupons.

● In order to ensure that all vaccination doses are given safely and effectively, it is necessary to leave a period of at least 27 days from the day that live vaccine doses are administered by injection.

儿童预防接种 (预防接种的年龄和接种的间隔)

【咨询处】健康创造组

电话: 045-978-2438~2441

●接种对象的年龄和标准接种年龄

只要在预防接种对象年龄内的婴幼儿,都可以接受免费接种。请尽可能在标准的接种年龄内接种。

●可以个别接种的地点

所有的预防接种(法定预防接种)均可到协力医疗机构接受个别接种。

[日期] 实施接种的日期和是否需要预约,因各医院不同,请直接向医疗机构询问。

[协作医疗机构] 刊登有预防接种协力医疗机构名册。

[携带物品] 母子健康手册、预诊票

●为了安全且有效地进行预防接种,通过注射接种活疫苗时,需要从通过注射接种活疫苗之日起间隔27日以上。

어린이 예방접종 (접종 연령과 접종시기의 간격)

【문의처】건강 만들기과(켄코츠크리케)

Tel. 045-978-2438~2441

●접종대상 연령과 표준 접종 연령 예방접종은 접종대상연령이면 무료로 받을 수 있지만, 될 수 있는 한 표준연령에서 접종할 것을 권하고 있습니다.

●개별로 될수 있는 장소 전체의 예방접종(법정예방접종)은 예방접종 협력 의료기관에 개별로 접종을 실시하고 있습니다.

『일시』 실시일과 시간과 예약 유무 등에 의뢰기간에 따라서 다르오니, 직접의료기관에 문의 하시기 바랍니다.

『협력의료기관』 예방접종 협력 의료 기관은 명부에 게재했습니다.

『지참물』母子건강수첩·예진표

●예방접종을 안전하고 효과적으로 접종하기 위해 주사에 의한 생백신을 접종한 날부터 27일 이상의 간격이 필요합니다.

Vacunas preventivas (edad para vacunar e intervalo)

Información: Sección de promoción de salud

Tel. 045-978-2438 - 2441

●Edad correspondiente y edad recomendable para recibir la vacuna

Es gratis la vacunación si se recibe durante la edad correspondiente sin embargo aconsejamos vacunarse en la edad recomendable.

●Donde puede vacunarse individualmente Cualquiera de los centros médicos designados atienden individualmente para suministrar las vacunas reglamentarias.

La fecha y la hora debe consultarlo directamente a la clínica.

Centros médicos colaboradores: Pueden ver la lista de los nombres de los centros médicos que colaboran con las vacunas preventivas. Requiere traer el "Boshi Kenko Techo (Libreta de Salud Materno-Infantil)" y "Yoshin Hyo".

●Para vacunarse de forma segura y eficaz, en caso de que desee vacunarse mediante inyección, deberá esperar al menos 27 días desde la fecha en la que se vacunó mediante inyección.

- ① 推荐的接种年龄 (标准的接种年龄/有圈的数字表示接种的次数)
접종을 권하는 연령 (표준 접종연령/숫자는 접종 회수)
Edad recomendable (Edad normal para la vacuna / número con círculo significa la cantidad de veces de la vacuna)
- 可以免费接种的年龄 * 1 (法律规定的预防接种对象年龄)
무료에서 받을 수 있는 연령 * 1 (법적으로 정해진 연령)
Edad en que se puede recibir gratis * 1 (Edad correspondiente para la vacuna establecida por la ley)

- * 1 可以免费接种的年龄
例如「出生3个月后~未满9个月」是指第3个月的第一天开始到满9个月的前一天为止。
- * 1 무료에서 받을 수 있는 연령
예를 들면 「생후3개월~90개월미만」이라는 것은,3개월이된 날 부터 90개월이되기 전날까지를 말 합니다.
- * 1 Edad en que se puede recibir gratis por ej: 3 meses hasta antes de cumplir 90 meses significa desde el día que cumpla 3 meses hasta 1 día antes que cumpla 90 meses

疫苗名称 예방접종 Vacunas preventivas	生後 After 생후	1개월 1 mes	2개월 2 meses	3개월 3 meses	4개월 4 meses	5개월 5 meses	6개월 6 meses	7개월 7 meses	8개월 8 meses	9개월 9 meses	10개월 10 meses	11개월 11 meses	12개월 12 meses	13개월 13 meses	14개월 14 meses	15개월 15 meses	16개월 16 meses	17개월 17 meses	18개월 18 meses	19개월 19 meses	20개월 20 meses	
B流感嗜血杆菌苗(Hib) 히브 Hib Hib				③																		
幼儿用肺炎疫苗(23价肺炎球菌多糖疫苗) 소아용 폐렴구균 Neumococo pediátrica				③																		
乙肝/B형 간염 Hepatitis tipo B		①②				③																
轮状病毒 로타릭스 Rotavirus			①	②																		
四种混合/사중혼합 Vacuna cuádruple				③																		
B C G				①																		
麻疹以及风疹混合 *麻疹、风疹单独疫苗均可接种 홍역 풍진 혼합 * 홍역, 풍진의 단독 백신의 접종도 가능 Vacuna combinada sarampión rubéola (Es posible inocularse por separado del sarampión y de la rubéola)										①*2												
水痘 수두 Varicela																						
流行性脑炎(日本脑炎) 일본뇌염 Encefalitis japonesa																						
二种混合/이중혼합 Vacuna doble																						
预防宫颈癌 자궁경부암 예방 Prevención del cáncer de cuello uterino																						

* 2 麻疹的传染性强,容易严重化。出生12个月以后,请优先接种麻疹风疹混合疫苗。
* 2 홍역은 감염력이 강하고 중상이 되는 경우가 있으니, 생후 12개월이 지나서, 다른 예방 접종을 우선하고 나서, 홍역, 풍진, 혼합백신을 받으세요.

* 2 El sarampión es bastante contagioso y con riesgo de complicaciones, por lo que, para los bebés de más de 12 meses se recomienda la inoculación con la vacuna combinada del sarampión y la rubéola.

* 3 岁~未滿7岁的,从小学入学前1年的4月1日到上学当年的3月31日期间请前往接种。
* 3 5살~7살 미만으로 초등학교 1학년의 4월 1일부터 입학할 연도의 3월 31 일 이 기간내에 접종하여 주십시오

* 3 Los niños de entre 5 años y antes de cumplir los 7 años, vacúnalos durante el periodo comprendido entre el 1 de abril (del año anterior antes de entrar a la escuela) hasta el 31 de marzo

救濟措置 (平成23年5月20日~)
救濟措置 (救濟措置) 仅限于在平成15年4月2日到平成19年4月1日之间出生的孩子。
단, 생년월일이 2003년 4월 2일~2007년 4월 1일 사이에 태어난 자녀에 한합니다.
Solamente para los niños nacidos entre el 2 de Abril de 2003 al 1 de Abril de 2007.

相当于小学6年级~高中1年级
초등학교 6학년~고등학교 1학년 상당
Edades equivalente al rango de sexto año de primaria a primer año de bachillerato

Gervarix 【2价】
서바릭스 【2가】
Cervarix (2 tipos de VPH)

Gardasil 【4价】
가다실 【4가】
Gardasil (4 tipos de VPH)

Silgard 9 【9价】
실가드 9 【9가】
Silgard 9 (9 tipos de VPH)

よ ぼう せつしゅ といあわ さき 予防接種の問合せ先

お問合せは横浜市予防接種コールセンターへお願いします。

Tel. 045-330-8561 Fax. 045-664-7296

受付時間：9:00～17:00（土日祝日・年末年始を除く）

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語

けん けん しん けん さ 検(健)診・検査

【お問合せ】健康づくり係 Tel. 045-978-2438～2441

けん しん がん検診

●対象者

- ・40歳以上(子宮頸がん20歳以上、胃がんは50歳以上)の市民で、職場の健診など他に受診機会のない人。
- ・既に症状のある方は、受診できない場合があります。

●実施場所

がん検診実施医療機関：胃がん（X線または内視鏡）、肺がん、乳がん、子宮頸がん、大腸がん

※実施医療機関での検診を希望される場合は、直接医療機関に予約ください。

けん こう しん さ 健康診査

●内 容

- ・生活習慣病予防対策としての健康診査
(問診・身体計測・血圧測定・尿検査・血液検査)

●対象者

- ・75歳以上の市民等。詳しくは健康づくり係までお問い合わせください。

●実施場所

- ・健康診査実施医療機関

※40～74歳の方は、ご加入の健康保険組合等にお問い合わせください。

けん さ PSA検査

●内 容

- ・前立腺がんを発見するための血液検査

●対象者

- ・50歳以上の男性市民

●実施場所

- ・PSA検査実施の医療機関

がた がたかんえん けん さ B型・C型肝炎ウイルス検査

●内 容

- ・B型・C型肝炎ウイルスの感染の有無を確認する血液検査

●対象者

- ・過去に肝炎ウイルス検査を受けていない市民

●実施場所

- ・肝炎ウイルス検査実施医療機関

●費用

- ・無料

※詳しくは健康づくり係までお問い合わせください。

けん さ むりょう とくめい エイズの検査(無料・匿名)

【共通事項】

- ・他区、土日の検査については、横浜市ホームページをご覧ください。
- ・その他ご不明の点につきましては、健康づくり係までお問い合わせください。

実施場所	実施日時※	予約方法
青葉福祉保健センター (梅毒も実施)	毎週月曜 13:30～14:00	045-978-2438 に電話予約

※年末年始・祝日は実施していません。

Inquiries about vaccinations:

Contact the Yokohama city Vaccination Call Center.

Tel. 045-330-8561 Fax. 045-664-7296

Open: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. (closed on weekends and national holidays, and during the New Year holiday period)

Supported languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali

Health Checkup, Examinations

Inquiries: Health Promotion Section Tel. 045-978-2438~2441

Cancer Examination

- Applicants: Persons of 40 years old and over who have no chance to receive health checkups.

(Persons 20 years old and over are eligible to receive cervical cancer examinations.

Persons 50 years old and over are eligible to receive stomach cancer examinations.)

If you have a symptom, you may not get checkup.

- Places:

Medical Institutions where cancer examinations are provided: Stomach cancer (X-ray exam or endoscopic exam)/Lung cancer/Breast cancer/-Cervical cancer/Colorectal cancer

*If you would like to receive an examination at a medical institution, please make a reservation with the medical institution directly.

Health Checkups

- What to do: checkups to prevent Life-style related diseases (doctor's interview, body measurement, blood measurement, urine test, blood test)

- Applicants: persons over 75 years old

Ask for details at Health Promotion Section.

- Place: Medical Institutions where health checkups are provided

*If you are between 40 and 74 years old, please ask for details at the Health Insurance Societies by which you are covered.

PSA Test (Prostate-Specific Antigen Test)

- What to do: Blood test to find prostate cancer
- Eligible applicants: men of fifty years old and over
- Place: Medical institutions where PSA test are provided

Hepatitis B/C Virus Examination

- What to do: Blood test to check the infection of hepatitis C/B virus
- Applicants: persons who have never received hepatitis B/C virus examination

- Place: Medical Institutions where hepatitis virus examinations are provided

- Fee: free

*Ask for details at Health Promotion Section.

AIDS test (free/anonymous)

[Notice]

*Check on Yokohama City's website about other districts and tests on weekends.

Feel free to call the Health Promotion Section if you have any question.

Place	Day and Time*	Appointment
Aoba Health and Welfare Center (syphilis test is also given)	Mondays 13:30~14:00	Call 045-978-2438 to make an appointment.

*Tests are not given at the end of the year, New Year, and public holidays.



预防接种的咨询处

相关事宜请电话咨询横滨市预防接种电话中心。

电话：045-330-8561 Fax. 045-664-7296

工作时间：9:00～17:00(周六日法定休日・年末年初除外)

对应语言：日语、英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语

健康诊断、身体检查

【咨询处】健康创造组 电话：045-978-2438～2441

癌症检查

●检查对象

- ・40岁以上(宫颈癌检查为20岁以上,胃癌检查是50岁以上)的,在工作单位等没有检查机会的市民。
- ・已出现相关症状的人,有可能被拒绝进行检查。

●检查地点

实施癌症检查的医疗机关：胃癌(X线或内视镜检查)、肺癌、乳腺癌、子宫癌、大肠癌

* 希望在实施癌症检查医疗机关接受检查的情况,请直接向医疗机关预约检查。

健康体检

●内容

- ・克制不良生活习惯对策的健康检查
(问诊・测身高体重・验血・验尿・血液检查)

●对象者

- ・75岁以上的市民等。详情请向健康创造组进行咨询

●实施地点

- ・各实施健康体检的医疗机构

* 40-74岁的人,请向您所加入健康保险组合等咨询

PSA 检查 (前列腺癌的检查)

●内容

- ・通过血液检查判断是否患前列腺癌

●检查对象

- ・50岁以上的男性市民

●实施地点

- ・实施 PSA 检查的医疗机构

乙型・丙型肝炎病毒的检查

●内容

- ・通过血液检查判断是否被感染乙型・丙型肝炎病毒

●对象者

- ・过去没有检查过肝炎病毒的市民

●实施场所

- ・肝炎病毒检查实施医疗机构

●费用

- ・免费

* 详情请向健康创造组进行咨询。

艾滋病的检查 (免费・匿名)

【共通事项】

- ・关于其他区、周六日的检查信息请浏览横滨市官方网页。
- ・关于其他不明之处, 请向健康创造组进行咨询。

实施地点	实施时间※	预约方法
青叶福祉保健中心 (也实施梅毒检查)	每周一 13:30~14:00	045-978-2438 拨打此电话预约

※年末年始・祝日不实施检查。



예방접종 문의처

문의는 요코하마시 예방접종 콜센터에서 해드립니다.
Tel. 045-330-8561 Fax. 045-664-7296
접수시간: 9:00~17:00 (토,일요일,경축일, 연말 연시 제외)
대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어

건강검진·검사

【문의처】 건강 만들기과 Tel. 045-978-2438~2441

암 검진

- 대상자
 - 40세 이상 (자궁경부암 20세 이상, 위암 50세 이상) 의 시민으로 직장의 건강검진 등 다른 검진도 기회가 없으신 분
 - 이미 병의 증상이 있으신 분은 검진 받지 못할 경우도 있습니다.
- 실시 장소
암 검진 실시 의료 : 위암 (X선 또는 내시경) , 폐암, 유방암, 자궁암, 대장암
- ※실시 의료기관에서 검진을 하실 분은 직접 의료기관에 예약을 해주시기 바랍니다.

건강검사진단.

- 내용
 - 생활습관병 예방대책에 대하여 건강검진 (문진.신체계측.혈액측정.소변검사.혈액검사)
- 대상자
 - 75세 이상의 시민등. 자세한 내용은 건강 만들기과(켄코초쿠리계)에 문의하여 주세요.
- 실시장소
 - 건강진단 검사 실시 의료기관
 - ※40~74세는 가입한 보건보험조합등에 문의하여 주십시오

PSA 검사

- 내용:전립선암을 발견하기 위한 혈액검사
- 대상자:50세이상의 남성시민
- 실시장소 :PSA의 검사실시 의료기관

B형.C형 간염 바이러스 검사

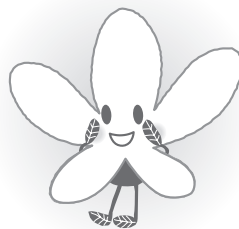
- 내용:C형.B형 간염 바이러스 검사의 감염 유무를 확인하는 혈액검사
- 대상자:과거에 간염바이러스 검사를 받지않은 시민
- 실시장소:감염바이러스조사 실시의료기관
- 비용:무료
- *자세한것은 켄코초쿠리계로 연락바랍니다.

에이즈 검사 (무료 · 익명)

- 【공통사항】
- *타구 및 토 · 일요일 검사에 대해서는 요코하마시 홈페이지를 참조하십시오.
- *기타 문의사항에 대해서는 건강 만들기 담당계에 문의 바랍니다.

실시장소	실시일정*	예약방법
아오바 복지보건센터 (매독도 실시)	매주 월요일 13 : 30~14 : 00	045-978-2438 로 전화예약

※연말연시·공휴일은 실시하지 않습니다.



Informaciones sobre las vacunas preventivas

Para pedir información llame al Centro de Llamadas de Vacunas Preventivas de la Ciudad de Yokohama (Yokohama Shi Yobo Sesshu Call Center)

Tel. 045-330-8561 Fax. 045-664-7296

Horario de atención: de 9:00 a 17:00 (excepto los sábados, domingos , feriados y fin y principio de año)

Idiomas de atención: Japonés, inglés, chino, coreano, vietnamita, nepalí

Examen médico, reconocimiento médico. Control, análisis clínico

Información: Sección de promoción de salud Tel. 045-978-2435 - 2441

Examen de cáncer

●Persona a quién concierne:

- Ciudadanos de más de 40 años (para cáncer de útero: más de 20 años; para cáncer de estómago: más de 50 años) que no tengan la oportunidad de recibir reconocimiento médicos en sus centros laborales, entre otros.
- En caso de personas que ya presenten síntomas, podrían no recibir el reconocimiento médico.

●Lugares de control:

Centros de salud que realizan control de cáncer : cáncer del estómago (radiografía o endoscopia). Cáncer de los pulmones, de las mamas, del útero y colorrectal.

* Si va a realizar el examen en un centro de salud, haga su reserva directamente en dicho centro.

Control de salud

●Contenido: Control de salud como medida preventiva contra las enfermedades causadas por malos hábitos de alimentación y consumo (Cuestionario ,toma de medidas del cuerpo y peso, flujo de la corriente sanguínea, control de orina, control de sangre)

●Personas que pueden controlarse: Personas que pueden controlarse: Ciudadanos mayores de 75 años. Para más información contacte con “Kenko Tsururi Kakari” (Sección de Promoción de Salud)

●Lugar del control: Centros médicos que realizan controles de salud

* Las personas de 40 a 74 años contactar con su “Kenko Hoken Kumiai” (Asociación del Seguro de Salud)

Examen de psa

●Control: Exámen sanguíneo para descubrir el cáncer a la próstata.

●Para: Los ciudadanos varones mayores de 50 años.

●Lugar donde se realiza: Centros médicos que realizan el control PSA

Examen de hepatitis tipo B y tipo C

●Control: Exámen sanguíneo para descubrir el virus de la hepatitis tipo B y tipo C.

●para: Para los ciudadanos que no han recibido anteriormente la prueba de la hepatitis

●Lugar: Institución médica para la detección del virus de la hepatitis

●Examen: Gratuito

*Para más información consulte con “Kenko Tsururi Kakari” (Sección de Promoción de la Salud)

Examen del sida (gratis y anónimo)

Notas en común:

- Para informaciones sobre las localidades y exámenes de los días sábados y domingos, consulte la página web de la municipalidad de Yokohama.
- Para cualquier otra información, consulte a la Sección de Promoción de Salud.

Lugar	Fecha※	Reservación
Aoba Fukushi Hoken Center (también se realizan de Sífilis)	Los Lunes, de 13:30 – 14:00	Llamar al teléfono 045-978-2438

※No hay examen ni control médico en los días feriados, ni en los días de fin y principio de año.

かいごほけんせいど
介護保険制度

【お問合せ】 介護保険担当 Tel. 045-978-2478~2479
横浜市健康福祉局介護保険課
Tel. 045-671-4252

**Long-term Care Insurance System
'Kaigo-Hoken'**

(Insurance for the Care and Assistance of the Elderly)
Inquiries: Long-term Care Insurance Section Tel. 045-978-2478 - 2479
Long-term Care Insurance Division, Health and Social Welfare Bureau
Tel. 045-671-4252

护理保险制度

【咨询处】 介護保険担当 电话：045-978-2478 ~ 2479
横浜市健康福祉局介護保険課
电话：045-671-4252

개호보험제도

【문의처】 서비스과 개호보험상담 Tel. 045-978-2478~2479
요코하마시 건강 복지국 개호보험과
Tel. 045-671-4252

**El Sistema de Seguro Publico para el
Cuidado y Tratamiento de las Personas de
Edad(Kaigo-Hoken)**

Información: Sección de sistema de seguro de cuidados para perso-
nas de edad Tel. 045-978-2478 - 2479
Departamento de Asistencia social de salud de la
Ciudad de YOKOHAMA, División de Seguro Público
para Cuidados y Tratamientos (Kaigo-Hoken)
Tel. 045-671-4252



いりょうきゅうふせいど 医療給付制度

この表に該当する方は、医療費などが援助される場合がありますので、お問い合わせください。

制度の名称	主な対象疾病など	対象者の範囲	自己負担
小児慢性特定 疾病医療	対象疾病は「小児慢性特定疾病情報センター」 ホームページをご覧ください。 (http://www.shouman.jp/) <指定医療機関のみ>	18歳未満 (継続して 更新手続きを された場合 20歳まで 延長可)	原則2割 負担 ※1・2
育成医療 (自立支援医療)	肢体不自由、視聴覚障害、 音声・言語・そしゃく機能障害、 心臓・腎臓・その他の内臓障害、 ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能の障害 <指定医療機関のみ>	18歳未満	原則1割 負担 (所得制限 あり) ※1・2
養育医療	未熟児等で入院養育が必要な0歳児 <指定医療機関のみ>	0歳児	なし
療育医療	結核、骨関節結核 <指定医療機関で長期入院治療をする場合>	18歳未満	世帯所得に 応じた 自己負担あり
<p>↑お問合せ 子ども家庭係 (37番窓口) Tel 045-978-2459 保険適用外の場合は自己負担です。</p>			
指定難病医療	全身性エリテマトーデス、パーキンソン病、 潰瘍性大腸炎など338種類の難病	年齢制限 なし	所得に応じた 自己負担あり ※1
<p>↑お問合せ 高齢・障害事務係 (34番窓口) Tel 045-978-2444 保険適用外の場合は自己負担です。</p>			
更生医療 (自立支援医療)	指定医療機関で、障害を軽減したり機能を回復 したりするための医療(角膜手術、関節形成手 術、外耳形成手術、心臓手術、人工透析療法、じ ん移植術、唇顎口蓋裂の歯科矯正、抗HIV療 法など)	18歳以上の 身体障害者 手帳をお持 ちの方	原則 1割負担 (所得制限あり) ※1・2
精神通院医療 (自立支援医療)	精神疾患で病院や診療所に通院されている人 <指定医療機関のみ>	年齢制限 なし	
入院看護金	精神障害で病院や診療所に入院されている方 (月額 10,000円)	所得制限あり	
<p>↑お問合せ 障害者支援担当 (34番窓口) Tel 045-978-2453</p>			
肝炎 治療医療費助成	C型肝炎のインターフェロン治療・インターフェ ロンフリー治療 B型肝炎のインターフェロン治療・核酸アナロ グ製剤治療	年齢制限 なし	世帯所得に 応じた 自己負担あり
<p>↑お問合せ 健康づくり係 (63番窓口) Tel 045-978-2439 保険適用外の場合は自己負担です。</p>			
重度障害者 医療費助成	1級・2級の身体障害者手帳の交付を受けている方 A1・A2の愛の手帳の交付を受けている方 B1の愛の手帳の交付を受けている方、かつ3級の 身体障害者手帳の交付を受けている方 1級の精神障害者手帳の交付を受けている方(入院費は除く)	なし	なし
<p>↑お問合せ 保険係 (27番窓口) Tel 045-978-2337 保険適用外の場合は自己負担です。</p>			

※1 生活保護を受給されている方などは、自己負担がない場合があります。

※2 対象疾病や所得によって負担上限が異なります。

Medical Benefits Systems

Foreigners, who are registered Yokohama residents and are contributing members of the National Health Insurance Program or members (and their families) of workplace-based insurance or other appropriate health insurance systems, qualify for financial assistance for the health conditions.

Services are provided in Japanese only, so an interpreter may be needed.

- 1-4 Inquiries: Children and Families Support Section (window 37)
Tel:045-978-2459
You must pay the cost by yourself other than insurance coverage.
- 5 Inquiries: Elderly/Disabled People General Affairs Section
Tel:045-978-2444
You must pay the cost by yourself other than insurance coverage.
- 6, 7, 8 Inquiries:Disabled Persons Support Section
Tel. 045-978-2453 window34
- 9 Inquiries: Health Promotion Section (window 63)
Tel:045-978-2439
You must pay the cost by yourself other than insurance coverage.
- 10 Inquiries: National Health Insurance Section (Window 27th)
Tel:045-987-2337
You must pay for the part not covered by insurance

Types of System	Primary diseases, etc.	Eligibility	Self-pay
1 Medical Support for Specified Infantile Diseases	Targeted diseases are listed on the website of Information Center for Specific Pediatric Chronic Diseases, Japan. (http://www.shouman.jp/) <at designated medical institutions only>	Age under 18 possible to extend ongoing support to the age 20	20% of total expenses in principal *1・2
2 Fostering Medical Care (medical payment for services and supports for persons with disabilities)	Physical handicaps, Cleft palates, Audio and visual disorders, Cardiac diseases, Congenital organ diseases <at designated medical institutions only>	Age under 18	10% of total expenses in principal subject to an income limit *1・2
3 Newborn Medical Care	Newborns who are premature, Newborns who are premature and need to be hospitalized <at designated medical institutions only>	Newborns	not required
4 Health Care	Tuberculosis, Bone and Joint Tuberculosis <in case a long-term treatment at the designated medical institution is needed>	Age under 18	portion of the medical expenses to be paid individually depending on house income
5 Medical care for specified intractable diseases	338 types of diseases, including systemic lupus erythematosus, Parkinson's Disease, ulcerous colitis, etc.	Any age	Income-based self-pay. *1
6 Medical Rehabilitation Care (medical payment for services and supports for persons with disabilities)	medical care to ease conditions of disabilities and/or restore functions at designated medical institutions (corneal surgery, plastic surgery of joints, plastic surgery of external ears, heart surgery, dialysis treatment, kidney transplant, orthodontic treatment due to cleft lip/cleft palate, anti-HIV therapy)	Age 18 and over with physical disability certificate	10 % of total expenses in principal (Subject to an income limit) *1・2
7 Medical Care for Outpatients with Mental Disorders (medical payment for services and supports for persons with disabilities)	Outpatients with Mental Disorders (at designated medical institutions only)	Any age	
8 Subsidies for Hospitalization	inpatients with Metal Disorders (10,000 yen/month)	Subject to an income limit	
9 Medical Allowance for Hepatitis Treatment	Interferon therapy for Hepatitis C/Interferon-free therapy for Hepatitis C Interferon therapy for Hepatitis B/ treatment of hepatitis B with nucleic acid analogpreparations	Any age	portion of the medical expenses to be paid individually depending on house income
10 Medical Expense Assistance for severely disabled	Those who have Class 1・2 Certificate of physically Disabled Those who have Class A1・A1 Certificate of Intellectually Disabled Those who have Class B1 Certificate of Intellectually Disabled Those who have Class 1 Certificate of Mental Disabled	not required	not required

*1 You may get an exemption if you receive public assistance.

*2 Payment ceiling may vary subject to an income limit and applicable diseases.

医疗补助制度

与下表中情况相符合的，有可能得到医疗费补助，请向有关部门咨询。

·1-4项 咨询部门：

儿童家庭组（37号窗口）

电话：045-978-2459

在保险适用范围之外的部分，均由个人负担。

·5项 咨询部门：

老龄人·残疾人事务组（34号窗口）

电话：045-978-2444

在保险适用范围之外的部分，均由个人负担。

※ 1 根据患者的身体、疾病的具体情况，以及个人收入等条件进行综合判断，有时不需个人负担。

·6, 7, 8项 咨询电话：障害者支援担当（34号窗口）

电话：045-978-2453

·9项 咨询处：健康创造组（63号窗口）

电话：045-978-2439

保险范围之外的部分由自己负担。

·10项 咨询：保险课（第27窗口）

电话：045-978-2337

不在保险范围内的费用请自己负担

制度名称	主要的对象疾病	对象者的范围	自己承担
1 儿童特殊疾病医疗 (小兒特定疾患医療)	包含的疾病请预览“小儿慢性特定疾病信息中心”的网页。 (http://www.shouman.jp/) <仅限指定医疗机构>	未满18岁 (疾病持久不愈的情况下可延长到20岁)	原则上个人负担 20%的医疗费。 ※1·2
2 育成医疗 (自立支援医疗)	身体残疾、有视听觉障碍、声音、语言障碍的、 心脏、肾脏、及其他内脏疾病。因艾滋病病毒 (HIV)感染而引起的中枢神经、皮肤疾病等等 <仅限指定医疗机构>	未满18岁	原则上个人负担 10%的医疗费(有 年收入限制)。 ※1·2
3 养育医疗	因早产必须住院治疗的新生儿， 因血型不合适必须交换输血的新生儿 <仅限指定医疗机构>	新生儿	无
4 疗育医疗	结核病、骨关节结核病 <在指定医疗机构长期住院治疗的情况下>	未满18岁	根据家庭收入 情况有部分 自己负担
5 指定的疑难病医疗	系统性红斑狼疮、帕金森病、 溃疡性大肠炎等338种	不限年龄	需自己承担部分 根据收入而定 ※ 1
6 更生医疗 (自立支援医疗)	在制定的医疗机构，为了减轻障碍，回 复机能的医疗（眼角膜手术，关节形成 手术，外耳形成手术，心脏手术，人工 透析疗法，肾移植手术，唇颚口盖的齿 科矫正，抗HIV疗法等）	18岁以上 的持有身体障碍 者手册的人	原则上个人 负担10%。 ※1·2
7 精神就診医疗 (自立支援医疗)	因精神疾病在院或诊疗所接受门诊治 疗的患者 只限制指定医疗机构	无年龄限制	
8 住院补助金 (入院援助金)	因患有精神疾病在院或诊疗所接受 住院 治疗的患者（每月10000日元）	有收入限制	
9 肝炎治疗医疗费 补助	丙型肝炎的干扰素治疗·无干扰素治疗 乙肝的干扰素治疗·核苷酸类似物制剂 治疗	无年龄限制	根据家庭 收入情况 有部分 自己负担
10 重度障碍者 医疗费助成	持有1级·2级残疾人手册的人 持有A1·A2爱心手册的人 持有B1爱心手册，且有3级残疾人手册 的人 持有1级精神障碍者手册的人(入院费 除外)	无	无

※ 1 享受最低生活保障的人，可能不需个人负担。

※ 2 根据所患疾病和年收入的不同，其负担的最高限额也不同。

의료 급부 제도

외국인등록증이나 국민건강보험(또는 근무처의 사회보험)에 가입되어 있는 분으로

아래표에 해당하는 분은 진료비등의 원조를 받을 수 있는 경우가 있으므로 문의해

주십시오.

1-4 문의처 어린이가정계(37번창구)

전화 978-2459

보험에 적용 되지 않은 것은 자기부담입니다.

5 문의처 고령·장애 사무계(34번창구)

전화 978-2444

보험에 적용 되지 않은 것은 자기부담입니다

6, 7, 8 정신장애자 보건복지 수첩제도 창구는 보건소

진료사회사업 정신보건상담실

전화 978-2453

정신질환을 앓고계신 분 가운데 정신장애로 인해 일상생활 또는 사회생활에 제약이 있는 분을 대상으로 교부합니다.

9 문의처 : 건강 만들기과(켄코츠크리계)(63번창구)

전화 045-978-2439

보험적용외 비용은 자기부담입니다.

10 【문의처】보험계(27번 창구)

전화 978-2337

보험적용이 안 되는 것은 자기 부담입니다.

제도의 명칭	주요 대상 질병 등	대상자의 범위	자기 부담
1 소아 특정 질환진료	대상질환은「소아완성특정정보센터」 홈페이지를 보십시오 (http://www.shouman.jp/) <지정된 의료기관만 해당합니다>	18세미만 (계속할 경우 20살까지 연장가능)	원칙 2할 부담 * 1·2
2 자립지원의료	지체부자유,시정각장애,음성장애, 심장신장 그 외의 내장장애, 인간연혁부전바이라스에 의한 면역기능의 장애, 중추신경,피부질환등	18세미만	원칙 1할 부담(소득제한 있음) * 1·2
3 양육 진료	미숙아로서 입원치료가 필요한 신생아, 혈액형부적합으로 교환수혈이 필요한 신생아 (지정의의료기관임)	신생아	없음
4 요육 진료	결핵골관절결핵 (지정진료기관에서입원치료를할경우)	18세미만	세대소득에 따라 자기부담금 있음
5 지정 난치병 의료	전신 홍반성 루푸스, 파킨슨병, 케양성 대장염 등 338종류	연령제한 없음	소득에 따른 자기 부담 있음 ※ 1
6 광생의료 (자립지원의료)	지정의의료기관에서 장애를 경감하거나 기능을 회복하기 위한 의료 (각막수술,관절형성수술, 외의형성수술, 심장수술, 인공투석요법,진이식술, 입술턱구개열의 치료교정, 항HIV 요법등)	18세이상의 신체장애자 수첩을 소지하고 계신분	원칙 10% 할인부담 (소득제한있음) * 1·2
7 정신통원의료 (자립지원의료)	정신질환에 병행등 보건소에 통원치료하고 있는분 <지정의의료기관에 한함>	없음	
8 입원지원비	정신장애로 병원이나 진료소에 입원하고 있는분(매월10,000원)	소득제한있음	
9 간염 치료 의료비 조성	C형 간염 인터페론 치료·인터페론프리 치료 B형 간염 인터페론치료·핵산 아날로그 제제 치료	연령제한없음	세대소득에 따라 자기부담금 있음
10 중증 장애자 의료비 지원	1급·2급 신체장애자 수첩을 교부 받은 사람 A1·A2의 사랑(愛) 수첩을 교부 받은 사람 B1의 사랑 수첩을 교부 받은 사람, 또한 3 급 신체 장애자 수첩을 교부받은 사람 1급 정신 장애자 수첩을 교부 받은 사람(입원비는 제외)	없음	없음

※ 1 생활보호를 받고 계신 분은 본인 부담이 없을 수도 있습니다.

※ 2 대상 질병과 소득에 따라 부담 상한선이 다릅니다.

Sistema de beneficio médico

Los que tienen Cédula de registro de residente extranjero y están afiliados al Seguro Nacional de Salud (0 Seguro médico empresarial) tienen oportunidad de gozar del subsidio médico en caso de corresponder a l siguiente cuadro:

1-4

Informes Sección de la familia y la niñez (ventanilla 37)

Teléfono 978-2459

Lo que no esta dentro de la cobertura del seguro, corre por cuenta propia.

5

Informes Sección oficina de personas de edad mayor y discapacitados (ventanilla 34)

Teléfono 978-2444

Lo que no esta dentro de la cobertura del seguro corre por cuenta propia.

6, 7, 8

División de Servicios Sec. de Asistencia para discapacitados (ventanilla 34)

Teléfono 045-978-2453

9

informes : Sección de Promoción de la Salud (ventanilla no. 63)

Teléfono 045-978-2439

Lo que no esta dentro de la cobertura del seguro, corre por cuenta propia.

10

Información: Secc. Encargada de Seguros (ventanilla No.27)

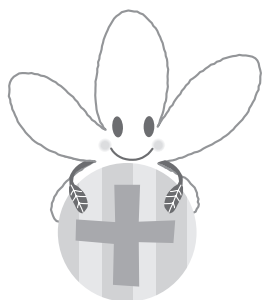
Teléfono 978-2337

Lo que no cubre el seguro, el gasto corre por cuenta propia.

Sistema	Enfermedades y casos aplicables	Beneficiario	Cantidad a pagar
1. Apoyo médico para niños con enfermedades específicas	Para saber que tipos de enfermedades consulte la página web "Shoni-mansei-tokutei-shippe-jouhou senta" "Centro de información de las enfermedades crónicas específicas en pediatría." (http://www.shouman.jp/) <Sólo en los centros de salud designados>	Menores de 18 años Deberán abonar una parte del gasto. *1 En caso de continuar se puede prolongar hasta 20 años	Por norma se paga el 20 % de los gastos *1·2
2. Apoyo médico para la independización Apoyo médico para la crianza	Defectos físicos, enfermedades cardíacas, enfermedades viscerales congénitas, desórdenes visuales y auditivos, desórdenes vocales y del habla, etc.(sólo en las instituciones médicas designadas)	Menores de 18 años	Por norma cargará con el 10% de los gastos (hay límite de la renta) *1·2
3. Apoyo médico para recién nacidos	Niños prematuros que requieren hospitalización, recién nacidos que están en la necesidad de la transfusión de sangre debido a la incompatibilidad.(sólo en las instituciones médicas designadas)	Recién nacidos	x
4. Apoyo médico contra tuberculosis	Tuberculosis, tuberculosis de huesos y de articulaciones (en caso de hospitalizarse durante un período prolongado en una institución designada para tratamiento)	Menores de 18 años Dependiendo del ingreso de la renta,	Dependiendo del ingreso de la renta, deberán abonar la cuenta.
5. Enfermedades intratables específicas	Apoyo médico para: 338 enfermedades incurables, tales como lupus eritematoso que afecta el organismo, enfermedad de Parkinson, colitis ulcerosa, etc	No hay limitaciones	Dependiendo del ingreso de la renta, deberán abonar la cuenta *1
6. Tratamiento de rehabilitación (Apoyo médico para la autosuficiencia) "Jiritsu Shien"	Rehabilitación médica de: cirugía de la córnea, cirugía de las articulaciones, cirugía de oído, cirugía cardíaca, diálisis, trasplante de riñón, cirugía de restauración de la hendidura labio palatina, tratamiento de VIH, etc., en las instituciones médicas designadas	Mayores de 18 años con la cartilla de discapacidad "Shintai shougaiha techo"	10% del total de los gastos (límite según ingresos) *1·2
7. Tratamiento de la salud mental (Apoyo médico para la autosuficiencia) "Jiritsu Shien"	Los pacientes, no hospitalizados, de hospitales y clínicas de salud mental <Solamente de las instituciones médicas designadas>	No hay limitaciones	
8. Asistencia para la hospitalización	Pacientes con desórdenes mentales hospitalizados. (10000yenes mensuales)		Hay límite de ingresos
9. Subsidio para el tratamiento médico de la hepatitis	Tratamiento de la hepatitis tipo C, con Interferón y tratamiento sin Interferón. Tratamiento de la hepatitis tipo B, con Interferón, y tratamiento análogo de ácido nucleico.	no hay límite de edad	Dependiendo del ingreso de la renta, deberán abonar la cuenta.
10. Discapacitados graves y subsidios de gastos médicos	Personas que poseen la Libreta de Discapacidad de Grado 1 y Grado 2 Personas que poseen Ai no Techo A1 y A2 Personas que poseen Ai no Techo B1 y también la Libreta de Discapacidad Grado 3 Personas que poseen la Libreta de Discapacidad Mental de Grado 1 (se excluye los gastos de hospitalización)	No hay limitaciones	Sin gastos propios

*1 Las personas que están recibiendo el subsidio de vida (seikatsu hogo) , en según los casos no será necesario pagar.

*2 Dependiendo del centro de salud y de la renta habrá diferencia en el límite de cargo.



マイナンバー (社会保障・税番号) 制度

2015年10月からマイナンバー(社会保障・税番号)制度が導入されました。住民票のある外国人(中期在留者、特別永住者等)の方にもマイナンバーは通知されます。

福祉保健センター窓口での一部の手続きについて、マイナンバーの記入が必要になります。

受付時に窓口で、

①個人番号(マイナンバー)の確認、②本人確認を行います。

※「個人番号カード」「通知カード」及び運転免許証などの本人確認書類をお持ちください。

マイナンバー制度について、詳しくはコールセンターへお問い合わせください。

●マイナンバー総合フリーダイヤル(英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語対応)(通話料は無料です。)

・マイナンバー制度に関すること

Tel. 0120-0178-26

・通知カード、個人番号カードに関すること

Tel. 0120-0178-27

●登録担当(通話料は有料です。)

・通知カードや個人番号カードの受け取り等

Tel. 045-978-2233

个人编号(社会保障与纳税人识别号)制度

2015年10月开始实施个人编号(社会保障与纳税人识别号)制度。持有住民票的 외국인(中期在留者、特别永驻者等)也将收到个人编号的通知。

在福祉保健中心窗口办理的一部分手续,将需要登记个人编号。

办理手续时,在窗口需要确认①个人编号、②本人身份证明。

※请携带“个人编号卡”或“通知卡”以及驾驶执照等可证明本人身份的资料。

关于个人编号制度的详情,请咨询电话咨询中心。

●个人编号综合免费电话(英语・汉语・西班牙语・葡萄牙语对应)(通话免费)

・有关个人编号制度的咨询

电话: 0120-0178-26

・有关通知卡、个人编号卡的咨询

电话: 0120-0178-27

●登録担当(通话需付费)

・有关领取通知卡以及个人编号卡的咨询

电话: 045-978-2233

Sistema de Número Personal (Seguros Sociales – Impuestos)

Desde octubre del 2015 es necesario el Número Personal(Seguros Sociales – Impuestos) igualmente los extranjeros con certificado de residencia (residentes con visa de media estadia, visa de residente permanente especial, etc.) recibirán la notificación de su número personal.

En algunos trámites en la ventanilla del Centro de Bienestar Social y Salud Pública, será necesario rellenar con el Número Personal.

En la ventanilla de recepción, se solicitará

① Constatar su Número Personal (My Number). ② Documento que verifique su identidad.

※Portar un documento de identidad「Tarjeta de Número Personal」 「Notificación del Número Personal」 licencia de conducir, etc.

Para mayor información sobre el sistema del Número Personal, pregunte al Servicio de Llamadas Call Center.

●Llamadas sin costo del Número Personal en general (se atiende en inglés, chino, español y portugués)(llamada gratuita)

・Sobre el Sistema de Número Personal.

Tel. 0120-0178-26

・Sobre la notificación de la tarjeta, tarjeta de número personal.

Tel. 0120-0178-27

●Sección de Registro (la llamada es gratuita).

・Sobre la recepción de la Notificación de la tarjeta, tarjeta de Número Personal, etc.

Tel. 045-978-2233

The Social Security and Tax Identification Number System(My Number system)

My number system started since October 2015.

This individual number (My number) will be sent to foreign people registered as residents in Japan. (mid and long term residents, special permanent residents)

Some administration procedures require the individual number.

At the window, the following items will be confirmed.

1) The number of applicant's My number

2) Applicant's identification

Please bring either of your 'Personal number card', notification card ,driver's liscence or the likes which verify your ID.

About My Number System, please call at the Call Center.

●Toll Free Number is available about My Number System (in English, Chinese, Spanish, Portuguese) (the call is free of charge)

・About the system

Tel. 0120-0178-26

・About notification card, personal number card

Tel. 0120-0178-27

●Registration Section (calls are charged)

・About notification card, how to receive personal number card

Tel. 045-978-2233

마이 넘버(사회보장·세금 번호)제도

2015년 10월부터 마이넘버(사회보장·세금 번호)제도가 도입됩니다

주민표가 있는 외국인 (중기재류자,특별영주자 등)도 마이 넘버가 통지됩니다

복지보건센터의 일부 창구에서 수속을 할 때 마이넘버를 기입해야 할 필요가 있습니다

접수할 때 창구에서

① 개인 번호(마이 넘버)의 확인, ② 본인 확인을 실시합니다

※「개인번호 카드」 「통지카드」 및 운전 면허증 등 본인 확인 서류를 지참해 주세요

마이넘버 제도의 자세한 안내는 콜센터에 문의해 주십시오.

●마이넘버 종합 수신자 부담 전화 (영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 대응)(통화료는 무료입니다.)

・마이 넘버 제도에 관한 문의

Tel. 0120-0178-26

・통지 카드, 개인 번호 카드에 관한 문의

Tel. 0120-0178-27

●등록담당 (통화료는 유료입니다)

・통보 카드나 개인 번호 카드 수령 등

Tel. 045-978-2233

こく けん けん こう ほ けん

国民健康保険

【お問合せ】青葉区保険年金課保険係

Tel. 045-978-2335(日本語で受付になります)

3か月を超えて日本に在住する見込みのある外国人で、勤務先の社会保険などに加入できない人は、国民健康保険に加入しなければなりません。

国民健康保険に加入して保険料を納めると、かかった医療費の30%を支払うだけで医師の診療が受けられます。

【ご注意】外国人登録をしていない人、在留期間が3か月以下の人は原則として加入できません。

きゅうじつ きゅうびょう とき 休日に急病の時

あおばきゅうじつきゅうかんしんりょうじょ

○青葉区休日急患診療所

Tel. 045-973-2707

青葉区市ケ尾町31-21

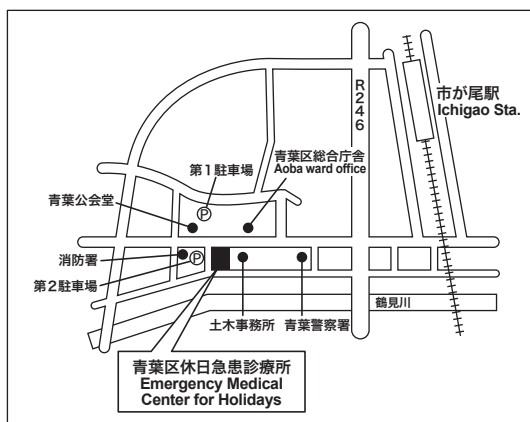
診療科目:内科、小児科

受付:休日(日曜、祝日)および

12月30日~1月3日

受付時間:9:00~12:00

13:00~16:00



National Health Insurance

Inquiries: Health Insurance Section, Health Insurance and Annuity Division, Aoba Ward

Tel. 045-978-2335 (Inquiries only available in Japanese)

Foreign residents who will to stay in Japan for more than three months and are not covered by employee health insurance should join the national health insurance.

When premiums are paid into the plan, medical treatment may be obtained at 30% of the actual cost.

Note!!

Those who have not completed foreign registration or stay in Japan less than 3 months can not join the national health insurance.

For Emergency Treatment on Holidays:

Aoba-ku Kyujitsu Kyukan Shinryojyo

Tel. 045-973-2707

31-21 Ichigaocho, Aoba-ku

*Internal Medicine and Pediatrics

Open : Sundays, National holidays (including Dec. 30 to Jan. 3)

Hours: 9:00 a.m.-noon,

1:00 p.m.-4:00 p.m.

For night and holiday dental treatment

Yokohama Dental Health and Medical Center

Tel. 045-201-7737

6-107 Aioi-cho, Naka-ku

*Dentistry

Open : Sundays, National holidays Dec. 29 to Jan. 4 (10:00am to 4:00pm), Every night (7:00pm to 11:00pm)

よこはまししかほけんいりょう

○横浜市歯科保健医療センター

Tel. 045-201-7737

中区相生町6-107(桜木町駅下車)

診療科目:歯科

受付:休日(日曜、祝日)および

毎夜間、12月29日~1月4日

診療時間:休日(日曜、祝日)、

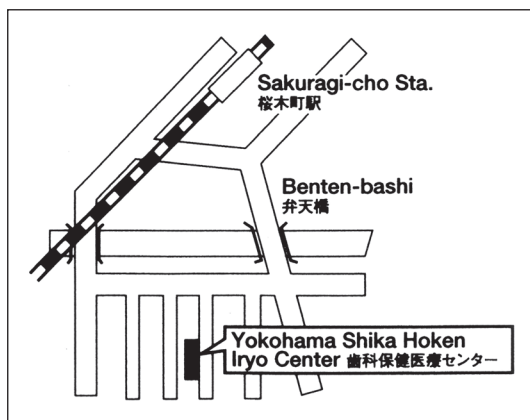
12月29日~1月4日

:10:00~16:00

毎夜間

(12月29日~1月4日含む)

:19:00~23:00



国民健康保险

【咨询处】青叶区保险年金课保险组

电话：045-978-2335 (用日语受理)

凡是预定在日本居住三个月以上的外国人，不能加入工作单位的社会保险时，必须加入国民健康保险。加入国民健康保险并及时交纳保险费的，看病时只需支付医疗费费的30%。

注意!

原则上，没有进行外国人登录的人和留资格不满三个月的人，不能加入国民健康保险。

节假日发生急病时

◇ 青叶区休日急诊所

电话：045-973-2707

地址：青叶区市ヶ尾町31-21

诊疗内容：内科，小儿科

受理时间：9:00~12:00

13:00~16:00

休息时间：星期日、节假日以及12月30日~1月3日

夜间，节假日发生牙痛时

◇ 横滨市口腔保健医疗中心

电话：045-201-7737

地址：中区相生町6-107(桜木町车站下车)

诊疗内容：牙科

门诊时间：休息日(星期日、节假日)和每天夜间12月29日到1月4日

星期天和节假日、12月29日到1月4日(白天)：10:00~16:00

<每天夜间(包含12月29日到1月4日)：

19:00~23:00>

국민건강보험

【문의처】 아오바구 보험연금과 보험계

Tel. 045-978-2335 (일본어로 접수를 받습니다.)

3개월을 이상 일본에 재주하는 외국인으로, 근무처에 사회보험등에 가입하지 않은분은 국민건강 보험에 가입하지 않으면 안됩니다. 국민건강보험에 가입하여 보험료를 납입하면, 의료비의 30%를 지불하면 의사의 진료를 받으실 수 있습니다.

주의!!

외국인 등록을 하지 않은 분, 재류기간이 3개월 이하인 분은 원칙으로 가입할수 없습니다.

휴일에 응급환자 발생

○아오바구 휴일 응급환자 진찰소

Tel. 045-973-2707

아오바구 이치가오초 31-21

진료과목:내과.소아과

접수:휴일(일요일.축일)및

12월30일~1월3일

접수시간: 9:00~12:00

13:00~16:00

휴일.야간에 치통이 있을때

○요코하마시 치과보건진료센터

Tel. 045-201-7737

나가구(사쿠라기초역 하차)

진료과목:치과

접수:휴일(일요일.축일)및 야간, 12월

29일~1월4일

접수시간:일요일

축일:오전10:00~오후4:00

야간:오후7:00~오후11:00

Seguro Nacional de Salud

“Kokumin Kenko Hoken”

Información: Sección del Seguro Nacional de Salud del Ayuntamiento del Distrito de Aoba

Tel. 045-978-2335 (atención es en japonés)

Para los extranjeros que llevan más de tres meses en Japón y tienen la intención de permanecer en Japón, si su lugar de trabajo no les provee de un Sistema de Salud “Shakai Hoken”, tendran que afiliarse al Seguro Nacional de Salud “Kokumin Kenko Hoken”

Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud solo pagan el 30% del importe médico.

!! Atención !!

Los extranjeros que no están registrados y los que llevan menos de tres meses en Japón no pueden afiliarse.

Emergencia médica por la noche o en días no laborales y festivos

Ichigaocho 31-21, Aoba-ku

Tel. 045-973-2707

Medicina interna, Pediatría

*domingos y días festivos.

*Fin y principio de año, del 30 de diciembre al 3 de enero.

*Horario de recepción:

De 9:00 a 12:00 de la mañana.

De 1:00 a 4:00 de la tarde.

Centro de Salud Dental y Médico de Yokohama

Yokohama Shi Shika Hoken Iryo Centa

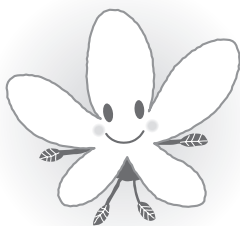
Aioi-cho 6-107, Naka-ku (Bajar en la Estación de Sakuragicho de JR o Metro)

Tel. 045-201-7737

Odontología *domingos, días festivos y desde 29 de Dic a 4 de Enero.

(10:00 a 16:00)

* Todas las noches de 19:00 a 23:00



や かん きゅうびょう とき 夜間に急病の時

よこはましきゅうきゅういりょう さくらぎちょうやかんきゅうびょう
○横浜市救急医療センター(桜木町夜間急病センター)

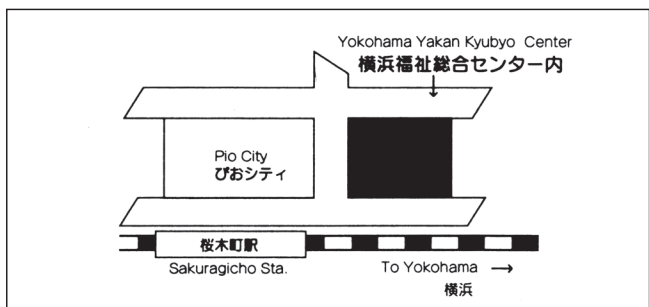
Tel. 045-212-3535

所 在 地: 横浜市中区桜木町1-1(健康福祉総合センター内)

交 通: JR、市営地下鉄 桜木町駅下車 徒歩1分

診療科目: 内科、小児科、眼科、耳鼻咽喉科

受付時間: 20:00~24:00(内科・小児科・眼科・耳鼻咽喉科)



よこはましほくぶやかんきゅうびょう
○横浜市北部夜間急病センター

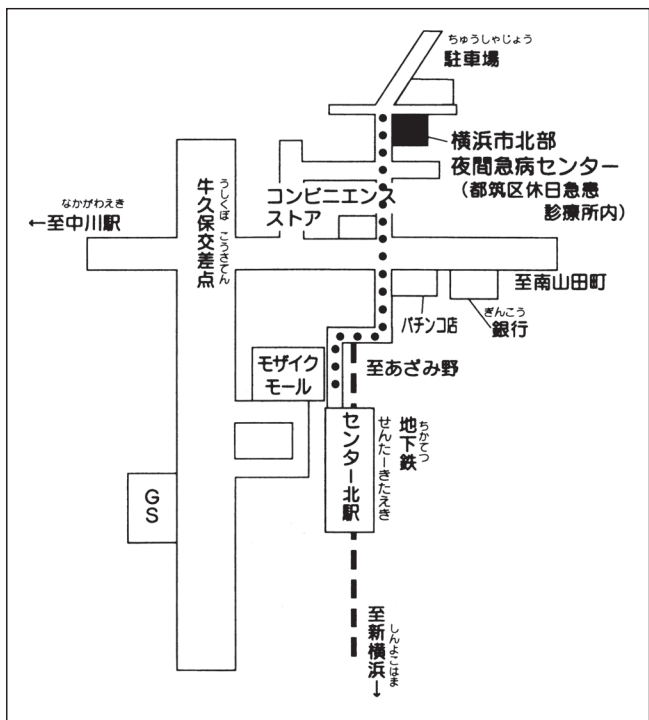
Tel. 045-911-0088

所 在 地: 横浜市都筑区牛久保西1-23-4(都筑区休日急患診療所内)

交 通: 市営地下鉄 センター北駅下車 徒歩5分

診療科目: 内科、小児科

受付時間: 20:00~24:00



※横浜市救急相談センター: 病気などで困った時、病院などを紹介します。

Tel. #7119(045-222-7119)

日本語での対応となります。

Emergency Treatment at Night

**Yokohama Kyukyu Iryo Center
(Sakuragi-cho Yakan Kyubyo Center)**

Tel. 045-212-3535

1-1 Sakuragi-cho, Naka-ku

Access: a 1 min. walk from Sakuragi-cho Sta. on the JR, Municipal Subway

Available Treatment:

* Internal Medicine and Pediatrics (Children)

* Ophthalmology (Eyes)

* Otolaryngology (Ear, Nose, and Throat)

Hours: 8:00 p.m. - midnight

(Internal Medicine,

Pediatrics(children), Ophthalmology(e

yes) and Otolaryngology(ear, nose

and throat

Yokohama Hokubu Yakan Kyubyo Center

Tel. 045-911-0088

1-23-4, Ushikubo-Nishi, Tsuzuki-ku

* Internal and Pediatrics (Children)

/20:00-24:00 every night

Access: a 5 min. walk from Center-Kita Sta. on the Municipal Subway

* Contact the Yokohama Emergency Medical Care Information Center (Tel.#7119(045-222-7119) 24 hrs/day) if you are unsure what to do about your illness or injury (the Center can suggest an appropriate hospital/clinic).

Available in Japanese.

夜间发生急病时

◇ 横滨市医疗急诊中心
(樱木町夜间急病中心)

电话: 045-212-3535

地址: 横滨市中区樱木町1-1
(健康福利综合中心内)

诊疗内容: 内科, 小儿科, 眼科, 耳鼻咽喉科

受理时间: 20:00~24:00

(内科·小儿科·眼科·耳鼻喉科)

交通: JR线, 市营地铁「樱木町车站下车」、
步行1分钟

◇ 横滨市北部夜间急诊中心

电话: 045-911-0088

地址: 横滨市都筑区牛久保西1-23-4
(在「都筑区休日急诊所」内)

诊疗内容和受理时间:

内科, 小儿科 20:00~24:00

交通: 市营地铁(「中心北站」下车, 步行5
分钟)

横滨市救急医疗情报中心: 当您因病而不知所措时, 为您提供介绍医院等服务。

电话: #7119 (045-222-7119)

日语对应。

야간에 응급환자가 발생했을때

야간 응급 환자는

○요코하마시 구급의료센터
(사쿠라기초 야간급병센터)

Tel. 045-212-3535

소재지: 요코하마시 나카구 사쿠라기초 1-1
(건강복지종합센터 내)

교통: JR, 시영지하철 사쿠라기초역 하차
도보 1분

진료과목: 내과, 소아과, 안과, 이비인후과

접수시간: 20:00~24:00 (내과, 소아과, 안과,
이비인후과)

○요코하마시 북부야간 응급센터

【문의처】 요코하마북부 야간응급센터

Tel. 045-911-0088

진료기관: 매일 야간오후8시~오전0시

진료과목: 내과, 소아과.

주소: 쓰즈키구 우시쿠보 니시 1-23-4
(쓰즈키구 우시쿠보니시)

(쓰즈키구 휴일급환진료소내)

자하철역: 센터 기타역하차 도보 5분

※ 질병등으로 곤란할 때는 (병원등을
소개합니다)

요코하마시 구급 질병정보센터

Tel: #7119 (045-222-7119)

일본어로 대응합니다.

Emergencia médica por la noche

YOKOHAMA-SHI YAKAN KYUKYU IRYO CENTER
(SAKURAGICHO YAKAN KYUBYO CENTER)

Tel. 045-212-3535

Dirección: Sakuragi-cho 1-1. Naka-ku
(Bajar en la estación de Sakuragi-cho de JR
o Metro)

Especialidades: Medicina Interna, Pediatría
Oftalmología, Otorrinolaringología

Horario de recepción: 20:00 a 24:00 h.

(Medicina interna y
pediatría y oculista y
otorrinolaringología)

Yokohama hokubu yakan kyubyo center

Tel. 045-911-0088

Dirección: Ushikubo-nishi 1-23-4, Tsuzuki-ku
(Clínica Municipal de emergencia
, en días de descanso del distrito
de Tsuzuki)

Metro: Bajarse en la estación Center Kita, el
centro está a 5 minutos a pie.

Especialidades: Medicina Interna, Pediatría

Horario de tratamiento médico:

Todas las noches de 8:00 hasta las 12:00
de la noche.

*CENTRO DE INFORMACIÓN MÉDICA DE
EMERGENCIA DE LA CIUDAD DE YOKO-
HAMA

Clínicas nocturnas y diurnas sólo atienden
los casos de emergencia, de noche, días no
laborables y festivos.

Tel. #7119(045-222-7119)

La atención es en japonés

生活衛生に関するもの

食べものと身の回りの衛生

【お問合せ】 食品衛生担当 Tel. 045-978-2463 ~ 2464

環境衛生担当 Tel. 045-978-2465

- ・食品衛生担当(61番窓口): 食品関係営業の許可、食品衛生に関する相談、薬局等の許可、医療系免許の申請
- ・環境衛生担当(62番窓口): 理容所・美容所・クリーニング所などの開設、住まいの衛生、ハチ・ゴキブリなどの衛生害虫やネズミに関する相談

か いぬ とう ろく

飼い犬の登録

【お問合せ】 環境衛生担当(62番窓口) Tel. 045-978-2465

狂犬病は、動物にも人にもうつる危険な病気です。

犬を飼う人は、区役所の生活衛生課に行って、犬の登録をしなければなりません。登録したら、区役所からもらった札(鑑札)を犬の首輪につけなければなりません。

鑑札は犬が活着している間有効で、住んでいる場所を変えたときなどに、登録したことの証明になりますので、なくさないようにしてください。

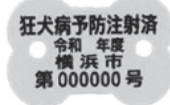
また、飼っている犬が狂犬病にならないように、毎年1回、犬に狂犬病予防注射をしなければなりません。注射は動物病院でできます。注射したあと、病院が出す「注射済証明書」という紙を区役所の生活衛生課に持っていきます。届け出たら、区役所からもらった札(注射済票)を犬の首輪につけなければなりません。(注射のあと、区役所に行かなくてもいい場合があります。動物病院に聞いてください。)

登録した犬が死んでしまったときは、区役所に知らせてください。



鑑札

犬を登録したことを証明する小さな札です。首輪につけなければなりません。



注射済票

犬に狂犬病予防注射をしたことを証明する小さな札です。首輪につけなければなりません。

●福祉保健センター窓口での手続き

	福祉保健センター窓口を持っていくもの
初めて登録する人	1. 狂犬病予防注射済証 (動物病院で犬の狂犬病予防注射を受けるともらえます。) 2. 手数料3,550円 (登録手数料3,000円、注射済票交付手数料550円) 3. マイクロチップをつけている場合は、マイクロチップ番号
2年目以降の人	1. 狂犬病予防注射済証 (動物病院で犬の狂犬病予防注射を受けるともらえます。) 2. 横浜市から送られた、犬の注射について書かれた紙 3. 注射済票交付手数料550円 ※2をなくした場合は窓口で言ってください。

犬の収容業務に正しいご理解を

犬にかまれる事故は、毎年全国で多数発生しています。「放れている犬がいる」との区民の方からの通報があれば、福祉保健センターや動物愛護センターでは、その犬の収容業務を行います。この業務は、狂犬病の発生を予防するとともに、犬にかまれる事故を防止することを目的としています。しかし、残念なことに、これらの業務に従事する職員は、時としてあつかもひどいことをしているかのような差別的な発言や対応を受けることがあります。そのことによって職員は心に大きな傷を受けます。皆様が安全で快適な生活を安心して送るための業務であることをご理解いただきませうようお願いいたします。

Food Sanitation and Environmental Sanitation

Sanitation about food and environment

Inquiries:

Food Sanitation Section Tel. 045-978-2463 - 2464

Environmental Sanitation Section Tel. 045-978-2465

Food Sanitation Section window 61: Approval of Food-related Businesses, Food Safety Advisory, License for establishing Pharmacies, Application of Medical Profession License

Environmental Sanitation Section window 62:

Details on the opening of barber shops, hairdressers, dry cleaners and other establishments, and consultations on home sanitation and pest control for bees, cockroaches and other insanitary insects and rodents

Dog Registration

Inquiries: Environmental Sanitation Section window 62

Tel: 045-978-2465

Rabies is a dangerous disease that can be transmitted to both animals and humans.

Dog owners are obligated to visit the Health Sanitation Division of the ward office to register their dog. Once registered, you must attach the tag (dog licence) you received from the ward office to your dog's collar. The dog tag provided remains valid throughout the dog's life and provides evidence of registration if you move addresses, etc., so store it in a safe location.

They are also obligated to ensure that their dog receives a rabies vaccination once every year to prevent them from contracting rabies. Vaccinations can be received at the animal hospital. After receiving the vaccination, the animal hospital will issue a Certificate of Rabies Vaccination, and this is to be submitted at the Health Sanitation Division of the ward office. After submission, you are obligated to attach the Vaccination Tag received from the ward office to the dog's collar. (There are cases in which it is not necessary to visit the ward office, so ask about this at the animal hospital.)

Notify the ward office if the registered dog passes.



Dog Tag

A small tag to prove that your dog has been registered. You are obliged to attach it to the dog's collar.



Vaccination Tag

A small tag to prove that your dog has been vaccinated against rabies. You are obliged to attach it to the dog's collar.

●Procedures at Health and Welfare Centers

	Items to Bring to the Health and Welfare Center
People Registering their Dog for the First Time	1. Certificate of Rabies Vaccination (You can receive at the animal hospital after having your dog vaccinated.) 2. Fee: 3,550 yen (registration 3,000 yen + Handling charge for issuing the vaccination tag 550 yen) 3. Microchip number if one has been attached
People into their Second and Subsequent Years	1. Certificate of Rabies Vaccination (You can receive at the animal hospital after having your dog vaccinated.) 2. The piece of paper listing details on the dog's vaccination received from Yokohama City 3. Handling charge for issuing the vaccination tag 550 yen *Contact the relevant counter if you have misplaced 2.

Request from the Animal Control Officers- please understand our job.

We must prevent the spread of rabies, through dog bites!

Health and Welfare Center or Animal Protection Center will send an animal control officer to round up a stray dog when receiving reports of loose animals.

Controlling loose animals is necessary to prevent the spread of rabies and dog bites incidents.

Treat animal control officers with respect and courtesy.

We request your understanding and cooperation to maintain a safe and comfortable community.

有关生活卫生方面的问题

食物的卫生和周围的卫生

【咨询处】

食品卫生主管 电话：045-978-2463~2464

环境卫生主管 电话：045-978-2465

·食品卫生主管(61号窗口)：有关食品行业的营业许可、食品卫生的咨询、药局等机构的许可、医疗行业许可的申请。

·环境卫生主管(62号窗口)：关于理发室·美容室·干洗店等的开设、住家卫生、蜜蜂·蟑螂等卫生害虫及老鼠的咨询。

饲养狗的注册

【咨询处】环境卫生主管(62号窗口)

电话：045-978-2465

狂犬病是动物和人人都能感染的危险的疾病。

养狗的人必须前往区役所的生活卫生课，进行养狗登记。登记之后，必须将从区役所领取的狗牌(牌照)挂在狗的脖圈上。

狗牌在狗生存期间有效，住所发生变化等时，可证明已进行了登记，因此，请注意不要丢失。

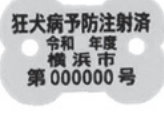
并且，为了防止养的狗患上狂犬病，必须每年给狗进行1次狂犬病预防注射。可在动物医院进行注射。注射之后，将医院开具的“已注射证明书”拿到区役所的生活卫生课。申报之后，必须将从区役所领取的狗牌(已注射牌)挂在狗的脖圈上。(注射之后，有时可不必去区役所。请向动物医院进行询问。)

登记的狗死亡之时，请通知区役所。



牌照

证明已进行养狗登记的小牌。必须挂在脖圈上。



已注射牌

证明已为狗进行预防狂犬病注射的小牌。必须挂在脖圈上。

생활위생에 관한 것

음식과 신변의 위생

【문의처】

식품 위생 담당 Tel. 045-978-2463~2464

환경 위생 담당 Tel. 045-978-2465

·식품위생담당(61번창구):식품관계영업허가, 식품위생에 관한 상담, 약국등의 허가, 의뢰계 면허 신청

·환경위생담당(62번창구):이용실·미용실·세탁소 등의 개설, 주거 위생, 벌·바퀴벌레 등의 위생곤충 및 쥐에 관한 상담

기르는 개의 등록

【문의처】 환경위생담당(62번창구)

Tel. 045-978-2465

광견병은 동물과 사람 모두에게 옮을 수 있는 위험한 병입니다.

반려견을 기르는 사람은 구청 생활위생과에 가서 반려견 등록을 해야 합니다. 등록 후에는 구청에서 받은 감찰표를 목줄에 부착해야 합니다.

감찰표는 반려견이 살아 있는 동안 유효하며 거주지를 옮긴 경우 등에 등록 사실의 증명이 되도록 분실하지 않도록 주의하시기 바랍니다. 또한 기르는 반려견이 광견병에 걸리지 않도록 매년 1회 반려견에게 광견병 예방주사를 접종시켜야 합니다. 주사는 동물병원에서 맞을 수 있습니다. 접종 후 병원에서 발급하는 '접종 완료 증명서'를 구청 생활위생과로 가지고 갑니다. 신고 후 구청에서 받은 접종완료표를 반려견의 목줄에 부착해야 합니다. (접종 후 구청에 가지고 가지 않아도 되는 경우가 있습니다. 동물병원에 문의하십시오.) 등록한 반려견이 죽은 경우에는 구청에 연락해 주십시오.



감찰표

반려견을 등록한 사실을 증명하는 작은 반려견에게 광견병 예방주사를 접종하였음을 표합니다. 목줄에 부착해야 합니다.



접종완료표

증명하는 작은 표입니다. 목줄에 부착해야 합니다.

●在福祉保健中心办理的手续

	携带至福祉保健中心窗口的物品
首次登记的人	1. 已经接受狂犬病预防注射证明书 (在动物医院注射狂犬病预防针后即可得到。) 2. 费用为 3550 日元(注册手续费 3000 日元, 已注射牌交付手续费 550 日元) 3. 安装有微型芯片之时, 微型芯片的编号
第2年以后的人	1. 已经接受狂犬病预防注射证明书 (在动物医院注射狂犬病预防针后即可得到。) 2. 由横浜市发送来的记载有犬注射相关事项的纸张 3. 已注射牌交付手续费 550 日元 ※丢失 2 之时, 请告知窗口。

正确理解狗的收容业务

正确理解狗的收容业务

一旦接到有关发现「被遗弃狗」的报告, 福利保健中心或动物爱护中心就会对这些狗进行收容工作。

这是为了预防发生狂犬病, 和防止狗咬人事件发生的业务

但是, 遗憾的是有时工作人员被误认为犹如作了什么很过分的事一样, 而遭到不公平的语言攻击和对待。

是为大家能够拥有安全、舒适的生活环境而工作的。请大家给予理解和支持, 以避免此类事件的再次发生。

●복지 보건 센터 창구에서의 수속

	복지 보건 센터 창구에 가지고 갈 것
처음 등록하는 사람	1. 광견병예방주사제중(동물병원에서는 개의 광견병 예방주사를 했을 경우에 받을 수 있습니다) 2. 수수료: 3,550엔(등록수수료 3,000엔, 접종완료표 교부 수수료 550엔) 3. 마이크로칩을 삽입한 경우는 마이크로칩 번호
2년 이상 된 사람	1. 광견병예방주사제중(동물병원에서는 개의 광우병 예방주사를 했을 경우에 받을 수 있습니다) 2. 요코하마시에서 발송한 반려견 주사에 관해 기재된 종이 3. 접종완료표 교부 수수료 550엔 ※2를 분실한 경우는 창구에 말씀해 주십시오.

개의 수용업무에 올바른 이해를

개에 물리는 사고는 매년 전국에 다발하고 있습니다.

「돌아다니는 개가 있습니다」라고 구민으로 부터의 통보가 있으면,

복지보건 센터 혹은 동물애호센터에서는 해당 개에 관해 수용업무를 실시하고 있습니다.

이업무는 광견병의 발생을 예방할 뿐만아니라 개에 물리는 사고를 방지하는 것을 목적으로 합니다.

그러나 안타까운것은 이 업무에 종사하는 직원은 때로는 열시적인 말로 비난당하거나 차별적인 발언과 응대를 받을 때가 있습니다

이로 인해 직원은 큰 상처를 받습니다. 여러분이 안전하고 쾌적한 생활을 안심하게 보내기 위한 업무임을 이해해 주십시오.

Relacionado con la sanidad ambiental

Sanidad Ambiental y Alimenticia

Información:

Encargado de Sanidad Alimenticia Tel. 045-978-2463 - 2464

Encargado de Sanidad Ambiental Tel. 045-978-2465

·Encargado de Sanidad Alimenticia (ventanilla No. 61): Permisos para negocios relacionados con la alimentación, consultas sobre la sanidad alimentaria, permisos para farmacia, solicitud para licencias médicas.

·Encargado de la Sanidad Ambiental (Ventanilla Nº 62): Apertura de establecimientos de peluquería, salón de belleza, lavandería, etc., consultas sobre la inspección sanitaria de insectos y ratones como higiene de viviendas, exterminación de abejas, cucarachas, etc.

Registro de perros domésticos

Información:

Encargado de sanidad ambiental(Ventanilla Nº 62) Tel. 045-978-2465

La rabia es una enfermedad peligrosa que se contagia tanto a animales como a personas.

Las personas que tienen perros como mascotas, deben ir a la Sección de Higiene de la Vida del ayuntamiento, a realizar el registro de su perro. Una vez registrado, deberán colgar en el collar del perro la placa (placa de registro) recibida en el ayuntamiento.

La placa de registro es válida mientras su perro viva, esta certifica que su perro está registrado para trámites como cuando cambie su lugar de residencia, entre otros, por lo que no debe perderla. Asimismo, para que su perro no sea contagiado con la rabia, deberá vacunarlo con la vacuna de la prevención de la rabia una vez al año. Puede vacunarlo en los centros veterinarios. Tras haberlo vacunado, lleve el certificado de vacunación completada emitido por el hospital, y diríjase a la Sección de Higiene de la Vida del ayuntamiento. Tras haberlo notificado, deberá colgar en el collar de su perro la placa entregada por el ayuntamiento (hoja de vacunación completada). (Hay casos en los que no hace falta ir al ayuntamiento tras la vacunación. Pregunte al respecto al centro veterinario).

En caso de que su perro registrado haya fallecido, comuníquelo al ayuntamiento.



Placa de registro
Es una pequeña placa que certifica que el perro está registrado. Debe llevarla colgada en su collar.



Hoja de vacunación completada
Es una pequeña placa que certifica que el perro ha recibido la vacuna de la prevención de la rabia. Debe llevarla colgada en su collar.

●Trámites en la ventanilla del Centro de Bienestar y Salud

	Documentos a llevar a la ventanilla del Centro de Bienestar y Salud
Personas que se registran por primera vez	1. Certificado de vacuna contra la rabia. (Se recibirá el certificado en la clínica veterinaria a la hora de vacunar al perro contra la rabia) 2. Es necesario pagar por trámite, 3,550 yenes. (3,000 yenes por registro, más 550 yenes Tasas de expedición de la hoja de vacunación completada) 3. En caso de que tenga implantado un microchip, número del microchip
Personas que se registran por segundo año	1. Certificado de vacuna contra la rabia. (Se recibirá el certificado en la clínica veterinaria a la hora de vacunar al perro contra la rabia) 2. Carta sobre la inyección de perros enviada por el ayuntamiento de Yokohama 3. La cantidad de 550 yenes por trámite de expedición de la licencia *En caso de que haya perdido el documento 2, comuníquelo en ventanilla

Correcta comprensión sobre los Perros

Cada año se dan casos de perros que atacan a las personas.

Cuando hay el aviso por parte de los ciudadanos de perros abandonados, el "Centro de Bienestar y Salud" o bien el "Centro de Protección de Animales" se encargara de capturarlos. Esta actividad es necesaria para la prevención de la rabia o para evitar posibles ataques de los perros.

Rogamos su comprensión sobre el trabajo de captura de perros ya que infortunadamente el personal dedicado a estas actividades a veces se ven afectados por las amonestaciones y discriminación que reciben al hacer su trabajo.

Rogamos su comprensión a nuestro trabajo.

こま とき そうだん き かん 困った時の相談機関

り こん おっと ぼうりよく そうだん
○離婚・夫またはパートナーの暴力についての相談
区役所こども家庭支援課子育て支援担当 Tel. 045-978-2457

多言語相談(神奈川県配偶者暴力相談支援センター)
月曜から土曜 10時から17時 Tel. 090-8002-2949
(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語)

い りょう
○医療
AMDA国際医療情報センター東京 Tel. 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
港町診療所 Tel. 045-453-3673

※多言語医療問診票
病气やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように、多言語による医療問診票を掲載しています。
作成団体：国際交流ハーティ港南台、(公財)かながわ国際交流財団
<http://www.kifjp.org/medical/>

そうだん
○相談
カラバオの会 Tel. 045-662-5699
<http://kalabaw77.coolblog.jp>
横浜いのちの電話外国語相談窓口 Tel. 045-335-4343 (日本語)
Tel. 0120-66-2477 (スペイン語)
Tel. 0120-66-2488 (ポルトガル語)

か な がわけんがいこくせきけんみんそうだん
○神奈川県外国籍県民相談
Tel. 045-896-2895

よこはまし い し かい いりょうきかんけんさく
○横浜市医師会 医療機関検索
(外国語が通じる医療機関の検索が出来ます)
<http://www.yokohama.kanagawa.med.or.jp/>
※「外国人のための医療機関リスト」が横浜市青葉国際交流ラウンジ、青葉区福祉保健センターに備えてあります。参考にしてください。

つうやく は けん
○通訳派遣
MICかながわ Tel. 045-314-3368
<http://mickanagawa.web.fc2.com/>

ざいたく こうれいしゃぎやたいそうだん
○在宅高齢者虐待相談
区役所高齢・障害支援課高齢者支援担当 Tel. 045-978-2449

た げんご しえん たげんご
○多言語支援センターかながわ 多言語ナビかながわ
生活に必要な情報(医療・福祉保健・子育てなど)や相談するところを案内します。
土日・祝日・年末年始は休みです。 <http://www.kifjp.org/kmlc>

よこはまし たぶんか きょうせいそうごう そうだん
○横浜市多文化共生総合相談センター
在住外国人等への相談対応や情報提供を電話および面談により11言語で行います。
また、必要に応じて、適切な専門家や機関をご案内いたします。
電話番号：045-222-1209 URL：<https://www.yokoinfo.jp/jp>

Support Services

- Divorce/Spousal Violence Counseling
Child-Care Support Subdivision of the Children and Families Support Division at the ward office
Tel. 045-978-2457
- Multi-lingual Counseling (Kanagawa Spousal Violence Counseling Center)
Mon-Sat 10:00 a.m.-5:00 p.m.
Tel. 090-8002-2949
(available in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai and Vietnamese)

Medical Treatment

- The AMDA International Medical Information Center Tokyo
Tel. 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
- Minatomachi Clinic
Tel. 045-453-3673

*Multilingual Medical Questionnaire This website offers Multilingual Medical Questionnaire in foreign languages to help foreign residents explain to doctors about their problems due to sickness or injury.
Created by Internationa Community Hearty Konandai and Kanagawa Internationa Foundation
<http://www.kifjp.org/medical/>

Consultation

- Kalabaw-no-kai
Tel. 045-662-5699
<http://kalabaw77.coolblog.jp>
- Yokohama Inochi no Denwa (Yokohama Life Line)
Tel. 045-335-4343 (Japanese)
<http://www.js0.5u.com/la/>
Tel. 0120-66-2477 (Spanish)
Tel. 0120-66-2488 (Portuguese)

Counseling Center for Foreign residents in Japan, Kanagawa Kenmin Center
Tel. 045-896-2895

Yokohama Medical Association
You can search the internet sites for medical facilities that offer foreign language assistance.
<http://www.yokohama.kanagawa.med.or.jp/>

Medical Interpreting Services
MIC Kanagawa Tel. 045-314-3368
<http://mickanagawa.web.fc2.com/>

Consultation of Elderly Abuse at home
Health and Welfare Guidance and Inquiries Section
hours: 8:45 am-5:15 pm (open weekdays only)
Tel. 045-978-2449
consultation for anybody who notices elderly abuse or victims of elderly abuse
* A list of doctors, who speak foreign languages is available at the Aoba International Lounge and at Health and Welfare Center.

Multilingual Support Center Kanagawa Tagengo Navi Kanagawa
The center offers where you find information necessary for daily life, such as medical care, health and welfare, child care, etc.
Closed on Saturday, Sunday, National holidays and New Year holidays.
<http://www.kifjp.org/kmlc>

YOKOHAMA Foreign Residents Information Center
Foreigners living in Yokohama will be able to receive consultations and information either by telephone or by visiting the center in any of eleven languages. Additionally, if the need arises, we will direct you to an appropriate specialist or organization.
phone:045-222-1209
URL：<https://www.yokoinfo.jp/en/>

上記の情報は2024年3月現在のものです。連絡先、曜日など変更することがありますのでご確認ください。

Information above mentioned is as of march 2024. The access numbers and the schedule are subject to change. Please confirm the current information in advance.

遇到困难时的咨询机关

○关于离婚·来自丈夫或同居伴侣的暴力行为的咨询

区役所儿童家庭支援课育儿支援负责部门
电话: 045-978-2457

多语种咨询

神奈川県配偶暴力咨询支援中心
(神奈川県配偶者暴力相談支援センター)
星期一~星期六 10:00~17:00

电话: 090-8002-2949
(英语、中文、韩语·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语、越南语)

○医疗

AMDA 国际医疗情报中心 东京
电话: 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
港町诊所 电话: 045-453-3673

※多语种就医问诊票

当生病或者受伤的时候,可以用母语向医生说明具体症状的多语种就医问诊票已在网上公布。

制作团体: 国際交流ハートイ港南台、(公财) 神奈川県国際交流財団
<http://www.kifjp.org/medical/>

○咨询

「KARABAO」 电话: 045-662-5699
<http://kalabaw77.coolblog.jp>
横浜市生命电话 外语咨询窗口
电话: 045-335-4343(日语)
电话: 0120-66-2477(西班牙语)
电话: 0120-66-2488(葡萄牙语)

○神奈川县外国籍县民咨询

电话: 045-896-2895

○横浜市医师会 医疗机关检索

(能够检索用外国语看病的医疗机关。)
<http://www.yokohama.kanagawa.med.or.jp/>
☆在横浜市青叶区国际交流会馆和青叶区福利保健中心, 备有「为外国人制作的医疗机关名单」。请参考利用。

○医疗口译者的派遣

MIC神奈川 电话: 045-314-3368
<http://mickanagawa.web.fc2.com/>

○(在家)高龄者受虐待咨询

咨询处: 福利保健相談组
电话: 045-978-2449
为发现(在家)有高龄者受虐待的人或受虐待当事人提供咨询。

○神奈川多语种支援中心

神奈川県多语种指南
向您介绍可以咨询与生活密切相关的各种信息(医疗·福祉保健·育儿等)的地方。
周六日·法定节假日·年末年初休息。
<http://www.kifjp.org./kmlc>

○横浜市多文化共生综合咨询中心

横浜市多文化共生综合咨询中心面向居住在横浜的外国人士, 提供 11 种语言咨询及信息共享服务。此外还可根据需求, 为您介绍合适的专家或机构。
电话: 045-222-1209
URL: <https://www.yokoinfo.jp/cn/>

어려운 사정이 생긴 경우의 상담기관

○이혼·또는 파트너의 폭력에 의한 상담
구청 어린이 가정지원과 육아지원 담당
Tel. 045-978-2457

다언어 상담
(가나가와켄 배우자폭력상담 지원센터)
Tel. 090-8002-2949
(영어·중국어·한국·조선어·스페인어·포르투갈어·카탈로그어·태국어·베트남어)

○의료:

AMDA국제의료정보센터 동경
Tel. 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
미나도마찌진료소:Tel. 045-453-3673

미다언어 의료 문진표
병이나 상처가 났을 때 그 증상을 모국어로 의사 등에게 말할 수 있도록 다언어로 만든 의료 문진표가 게재되어 있습니다
작성 단체: 국제교류 Hearty고난다이. (공재)
가나가와 국제교류 재단
<http://www.kifjp.org/medical/>

○상담:

카라바오 회Tel. 045-662-5699
<http://kalabaw77.coolblog.jp>
요코하마 생명의 전화 외국어상담창구
Tel. 045-335-4343(일본어)
Tel. 0120-66-2477(스페인어)
Tel. 0120-66-2488(포르투갈어)

○카나가와현 외국적 현민상담:

Tel. 045-896-2895

○요코하마시 의사회 의료기관 검색

(한국어가 통하는 의료기관의 검색이 가능합니다.)
<http://www.yokohama.kanagawa.med.or.jp/>
「외국인을 위한 의료기관 리스트」가 요코하마시 아오바 국제라운지와 아오바 복지보건 센터에 비치되어 있습니다.참고 해 주십시오.

○의료 통역 파송:

MIC카나가와 Tel. 045-314-3368
<http://mickanagawa.web.fc2.com/>

○다언어 지원센터 가나가와

다언어 내비게이션
생활에 필요한 정보(의료·복지보건·육아 등) 상담하는 곳을 안내합니다.
토·일, 공휴일, 연말연시는 휴무입니다.
<http://www.kifjp.org./kmlc>

○요코하마시 다문화공생 종합상담 센터

외국인 주민 등을 대상으로 한 상담 대응 및 정보 제공을 전화와 면담을 통해 11개 국어로 운영하고 있습니다. 또한 필요에 따라서는 적절한 전문가 및 기관을 안내해 드립니다.
전화번호: 045-222-1209
URL: <https://www.yokoinfo.jp/ko/>

Organizaciones de consultas en caso de dificultades

○Consultas sobre divorcio y maltrato de su cónyuge

Encargado de apoyo a la crianza de hijos de la Sección de Apoyo Familiar Infantil del Ayuntamiento
Tel. 045-978-2457
Consultas en diferentes idiomas (Centro de Asistencia y Consultas sobre el maltrato del cónyuge de la prefectura de Kanagawa)
De lunes a sábado de 10:00 a 17:00 hrs.
Tel. 090-8002-2949
(Inglés, chino, coreano, español, portugués, talgalo, tailandés, vietnamita)

○Atención Médica

AMDA Centro Internacional de Información Médica
Tel. 03-6233-9266
<https://www.amdamedicalcenter.com/>
Clínica de Minatomachi
Tel. 045-453-3673

*Cuestionario Médico Multilingüe En caso de enfermedad o lesión para que usted pueda explicar al médico los síntomas en su idioma materno, se publica el Cuestionario Médico Multilingüe.
Realizador: Intercambio Internacional de Konan Dai Hearty, la Fundación de Intercambio Internacional de Kanagawa (fundación de interés pública)
<http://www.kifjp.org/medical/>

○Centro de asesoramiento e informaciones

Kalabaw no kai Tel. 045-662-5699
<http://kalabaw77.coolblog.jp>
LAL (Línea de asistencia a los Latinos) Consultas en idiomas extranjeras
Teléfono de Vida de Yokohama. Consulta en idiomas extranjeras
Tel. 045-336-2477 (español)
Tel. 0120-66-2488 (portugués)
Tel. 0120-66-4343(japonés)
Centro de Consultas para los Residentes Extranjeros del Gobierno Prefectural
Tel. 045-896-2895

○Asociación de médicos de Yokohama

Pueden encontrar por internet los hospitales y las clínicas que atienden en otros idiomas.
<http://www.yokohama.kanagawa.med.or.jp/>
Una lista de instituciones médicas para los extranjeros está a su disposición en el Salón Internacional de Aoba y en el Centro de Bienestar y Salud Pública del Distrito de Aoba.

○Envío de intérprete para tratamientos médicos

MIC Kanagawa Tel. 045-314-3368
<http://mickanagawa.web.fc2.com/>

○Consulta sobre maltrato contra las personas mayores cuidados en casa Información Consulta de Bienestar

Tel. 045-978-2449
Se recibe consulta de la misma persona perjudicada y también de las personas que sospechan o notan de alguna manera la existencia de la violencia doméstica y llegan a denunciar.

○Centro de Asistencia Multilingüe Kanagawa

Navi Multilingüe Kanagawa
Información Necesaria para la Vida Cotidiana (Tratamiento Médico, Bienestar y Salud Pública, Crianza, etc.)
Se descansan los sábados, domingos, feriados, fin y principio de año.
<http://www.kifjp.org./kmlc>

○Centro de Información para Residentes Extranjeros en YOKOHAMA

Brinda consultas e información en 11 idiomas, por teléfono o por entrevista a los residentes extranjeros, asimismo, proporcionamos información de expertos y de entidades que son adecuadas a su necesidad.
Número de teléfono: 045-222-1209
URL: <https://www.yokoinfo.jp/es/>

福祉と保健に関する相談窓口 (34番窓口)

【お問合せ】 高齢・障害事務係 Tel. 045-978-2445

- 福祉保健センターでは、ソーシャルワーカーと保健師が福祉と保健に関する相談に応じています。相談の内容は、高齢者（介護保険などの申請を含む）、身体障害、知的障害、精神障害、ひとり親家庭、DV などに関することです。
ご相談を受けた後、各担当に引き継ぎ、適切なサービスの提供につなげています。
- 身近な各地域ケアプラザでも、高齢者などに関する相談に応じています。
相談時間(各施設共通) 月～土 9:00～18:00、日・祝日 9:00～17:00
休館日は施設によって異なりますので、各施設にお問い合わせください。休館日及び閉館時間帯は相談専用コールセンターにつながりますが、デイサービスのお休み、ケアマネジャーへの連絡については受け付けていません。地域ケアプラザの相談時間に連絡してください。

青葉区内の地域ケアプラザ

名称	所在地	電話	Fax
荏田地域ケアプラザ	荏田町494-7	911-8001	911-8121
もえぎ野地域ケアプラザ	もえぎ野4-2	974-5402	974-5405
奈良地域ケアプラザ	奈良町1757-3	962-8821	962-9847
さつきが丘地域ケアプラザ	さつきが丘12-1	972-4769	972-4759
美しが丘地域ケアプラザ	美しが丘4-32-7	901-6665	901-6718
大場地域ケアプラザ	大場町383-3	975-0200	979-3200

名称	所在地	電話	Fax
鴨志田地域ケアプラザ	鴨志田町547-3	961-6911	960-6011
ピオラ市ケ尾地域ケアプラザ	市ケ尾町25-6	308-7081	308-7082
青葉台地域ケアプラザ	青葉台2-8-22	988-0222	985-1588
恩田地域ケアプラザ	あかね台2-8	988-2010	988-0901
たまプラーザ地域ケアプラザ	新石川2-1-15	910-5211	910-5231
すすき野地域ケアプラザ	すすき野1-8-21	909-0071	909-0072

Consultation Service on Welfare and Health Care (window 34) Inquiries: Elderly/Disabled People General Affairs Section Tel:045-978-2445

- Health and Welfare Center is staffed with social workers and public health nurses who give advice on welfare and health care. Advices are about senior people (including application of various insurances such as a long-term care insurance), physical disability, intellectual disability, mental disability, single parent families, and domestic violence.
After consultation, you will be advised to the proper section staff and given appropriate services.
- At your local community health care facilities, you may also receive consultation about senior citizens.
Consultation : from Monday to Saturday 9:00 a.m.-6:00 p.m. Sundays and Holidays 9:00 a.m.-5:00 p.m.
Day on which facilities are closed depend upon the facility. Contact the facility to learn the days it is closed.
If you call when the facility is closed or outside of opening hours, your call will be transferred to a special consultation call center, but calls related to cancelling day service visits or calls directed to the care-manager will not be accepted. In these cases, contact the community care plaza during consultation hours.

有关福利和保健方面咨询的窗口 (34号窗口) 【咨询处】 老龄人・伤残人事务组 电话：045-978-2445

- 福利保健中心有社会工作者和保健师，受理有关福利和保健方面的咨询。咨询的内容包括老年人（含护理保险等的申请）身体残疾，智力障碍，精神障碍，单亲家庭，家庭暴力等各个方面的咨询。
接受咨询后，各负责人等将会接手处理，并为您提供适当的服务。
- 自家附近的地区护理设施，也受理有关老年人问题的咨询。
咨询时间（各场馆相同）：周一～周六是9:00～18:00 周日和法定假日是9:00～17:00
各场馆的休馆日不尽相同，详情请向各场馆咨询。休息日及开馆时间段将连接至咨询专用呼叫中心，但不受理日间服务的休息及与护理主管的联系。请在地区护理广场的咨询时间内进行联系。

복지와 보건에 관한 상담 창구 (34번 창구) 【문의처】 고령·장애사무계 Tel. 045-978-2445

- 복지보건센터에서는 소셜워커와 보건사가복지와 보건에 관한 상담에 대응하고 있습니다. 상담 내용은 고령자 (개호보험 등의 신청 포함), 신체장애, 지적장애, 정신장애, 편모 가정, 가정 폭력(DV) 등에 관한 것입니다.
- 가까운각지역 케어시설에서도, 고령자등에 관한 상담에 응하고 있습니다.
상담시간(각시설공통) 월～토 9:00～18:00, 일, 축일 9:00～17:00
휴관일은 시설에 따라 다르므로 각시설에 문의해 주십시오. 휴관일 및 폐관 시간대는 상담 전용 콜센터로 연결되지만 데이서비스의 이용 취소나 케어 매니저에 대한 연락은 접수하지 않습니다. 지역 케어 플라자의 상담 시간에 연락해 주십시오.

VENTANILLA DE CONSULTAS DE BIENESTAR Y SALUD PÚBLICA (Ventanilla n°34)

Información: Sección de la oficina de servicios para personas de la tercera edad y discapacitados Tel. 045-978-2445

- En el Centro de Bienestar y Salud Pública, expertos en salud y asistentes sociales atienden consultas de salud y bienestar. Se puede consultar sobre: Las consultas son, sobre los adultos mayores (incluyendo la solicitud de Kaigo-hoken), discapacidad física, discapacidad intelectual, trastorno mental, hogares monoparentales y violencia doméstica.
Después de recibir las consultas se coordinará a los respectivos encargados para prooveer los servicios adecuados.
- En la plaza de cuidados de la región local, también atienden consultas referentes a personas de la tercera edad.
De lunes a sábado de 9:00 - 18:00 h, domingos y feriados de 9:00 - 17:00 h.
Los días de descanso varían según cada institución, consulte durante del horario de atención. En los días de cierre y el horario de cierre, se dará atención en el centro de llamadas habilitado para consultas, sin embargo, no atenderemos llamadas durante los días de descanso del servicio matinal, así como solicitudes de contacto con el gestor de cuidados. Para esto, contacte en el horario de consultas de la plaza de cuidados de la región local.